

## License Information

**Translation Notes (unfoldingWord)** (Hindi) is based on: unfoldingWord® Translation Notes, [unfoldingWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

## Translation Notes (unfoldingWord)

### गलातियों 01:01 (#1)

#### "पौलुस की"

"यहाँ, पौलुस अपना परिचय इस पत्र के लेखक के रूप में दे रहा है। आपकी भाषा में एक पत्र के लेखक को पेश करने का एक विशेष तरीका हो सकता है। यहां इसका इस्तेमाल करें। वैकल्पिक अनुवाद: "यह पत्र मेरी ओर से है, पौलुस"

### गलातियों 01:01 (#2)

#### "पौलुस की"

"पौलुस तीसरे व्यक्ति में स्वयं के बारे में बात कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप पहले व्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यह पत्र मुझ से है, पौलुस" या "मैं, पौलुस"

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

### गलातियों 01:01 (#1)

""

"यदि आपके पाठक इस दोहरे नकारात्मक को गलत समझेंगे, तो आप केवल एक नकारात्मक शब्द का उपयोग करके इस वाक्यांश का अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पुरुषों से या मनुष्य के माध्यम से नहीं" "

देखें: दोहरे नकारात्मक

### गलातियों 01:01 (#3)

#### "न" - "की ओर से, और" - "मनुष्य"

"यहां, शब्द \*\* से\*\* स्रोत को इंगित करता है। वाक्यांश \*\* मनुष्यों की ओर से नहीं\*\* का अर्थ यह है कि मनुष्य पौलुस के प्रेरित होने का स्रोत नहीं है और उसे मनुष्यों के द्वारा प्रेरित होने के लिए नियुक्त या नियुक्त नहीं किया गया था। यदि यह आपके पाठकों की मदद करेगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लोगों द्वारा नहीं भेजा गया" या "इसलिए नहीं कि मुझे लोगों के एक समूह द्वारा नियुक्त और भेजा गया था"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 01:01 (#4)

#### "मनुष्यों" - "मनुष्य"

"यद्यपि शब्द पुरुष और मनुष्य पुरुष हैं, पौलुस सामान्य रूप से मनुष्यों को संदर्भित करने के लिए उन्हें सामान्य अर्थ में यहाँ उपयोग करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "मनुष्य ... मनुष्य" या "लोग ... एक व्यक्ति"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

### गलातियों 01:01 (#5)

#### "मनुष्यों" - "के द्वारा, वरन् यीशु मसीह और परमेश्वर पिता के द्वारा"

"दोनों बार जब शब्द \*\* के माध्यम से \*\* का उपयोग इस पद में किया गया है, तो यह एजेंसी या साधन को इंगित करता है और उस एजेंसी या साधन को संदर्भित करता है जिसके द्वारा पौलुस को प्रेरित के रूप में नियुक्त किया गया था। यहां \*\* के माध्यम से \*\* शब्द का अर्थ इंगित करने के लिए अपनी भाषा में सबसे अच्छा शब्द चुनें। वैकल्पिक अनुवाद: "मनुष्य की एजेंसी के माध्यम से, लेकिन यीशु मसीह और परमेश्वर पिता की एजेंसी के माध्यम से"

### गलातियों 01:01 (#6)

#### "वरन्"

"शब्द \*\* लेकिन \*\* एक विपरीत का परिचय देता है। यहाँ, शब्द \*\* लेकिन \*\* विभिन्न संभावित एजेंटों या पॉल के कमीशन के साधनों के बीच एक विपरीत का परिचय देता है। इसके विपरीत पौलुस के प्रेरित होने के बीच \*\* मनुष्य के माध्यम से नहीं बल्कि यीशु मसीह और परमेश्वर पिता के माध्यम से \*\* होने के बीच है। कंट्रास्ट पेश करने के लिए अपनी भाषा में एक प्राकृतिक तरीके का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "बल्कि"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

### गलातियों 01:01 (#7)

#### "परमेश्वर पिता के" - "उसको मरे हुआओं में से जिलाया"

"वाक्यांश \*\* जिसने उसे मरे हुआओं में से जिलाया है\*\* पिता परमेश्वर के बारे में और जानकारी देता है। यह पिता परमेश्वर और \*\* के बीच अंतर नहीं कर रहा है जिसने उसे मरे हुआओं में से जिलाया है\*\* जैसे कि वे दो अलग-अलग संस्थाएँ हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन वाक्यांशों के बीच संबंध को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ".....पिता परमेश्वर, जो वही है जिसने यीशु मसीह को मरने के बाद फिर से जीवित किया....." या ".....पिता परमेश्वर, जिसने यीशु मसीह को मरने के बाद फिर से जीवित किया....."

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

## गलातियों 01:01 (#8)

### "परमेश्वर पिता के"

"यहाँ, वाक्यांश पिता (1) परमेश्वर के लिए एक सामान्य उपाधि हो सकती है, जो उसे मसीही त्रिएकत्व में पहले व्यक्ति के रूप में पहचानती है। यदि आप इस विकल्प को चुनते हैं, तो आपको यह परिभाषित नहीं करना चाहिए कि आपके अनुवाद में किसके पिता भगवान हैं, बल्कि, आपको एक सामान्य अभिव्यक्ति का उपयोग करना चाहिए जैसे यूएलटी करता है।

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## गलातियों 01:01 (#9)

### "मरे हुआओं में से"

"पौलुस लोगों के एक समूह को इंगित करने के लिए संज्ञा के रूप में विशेषण \*\* मृत \*\* का उपयोग कर रहा है। आपकी भाषा उसी तरह विशेषणों का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसे समकक्ष अभिव्यक्ति के साथ अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ".....उन लोगों में से जो मर चुके हैं....."

देखें: नाम विशेषण

## गलातियों 01:01 (#10)

### "मरे हुआओं में से"

"यहाँ, वाक्यांश \*\* मृत\*\* किसी स्थान को संदर्भित करने का एक आलंकारिक तरीका हो सकता है, जिस स्थिति में यह ".....मृतकों के स्थान....." या ".....मृतकों के दायरे....." का उल्लेख कर रहा होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समान अभिव्यक्ति या सरल भाषा का उपयोग कर सकते

हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ".....मृतकों के स्थान से....." या ".....मृतकों के क्षेत्र से....."

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 01:02 (#1)

### "भाइयों की ओर से"

"यहाँ, हालांकि \*\* भाइयों \*\* शब्द पुल्लिंग है, पौलुस इसका उपयोग सामान्य अर्थ में साथी मसीहीयों, पुरुषों और महिलाओं दोनों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। पौलुस उन सभी को जो यीशु में विश्वास करते हैं, एक आत्मिक परिवार के सदस्यों के रूप में और परमेश्वर को उनके स्वर्गीय पिता के रूप में देखते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप स्पष्ट रूप से बता सकते हैं कि इसका क्या अर्थ है। वैकल्पिक अनुवाद: ".....भाइयो और बहनों....." "

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## गलातियों 01:02 (#1)

### "गलातिया की"

"यहाँ, गलातिया शब्द का अर्थ हो सकता है: (1) रोमी राजनीतिक प्रांत जिसे गलातिया कहा जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ".....गलातिया प्रांत में....." या (2) भौगोलिक क्षेत्र जिसे गलातिया के नाम से जाना जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ".....गलातिया के क्षेत्र में....." यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप स्पष्ट रूप से बता सकते हैं कि यहाँ गलातिया शब्द का अर्थ क्या है। "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 01:02 (#2)

### "गलातिया की"

"पौलुस यहाँ उन कलीसियाओं का वर्णन करने के लिए कर्मवाच्य रूप रूप का उपयोग करता है जो रोमी राजनीतिक प्रांत गलातिया में हैं या उस भौगोलिक क्षेत्र में हैं जिसे गलातिया के नाम से जाना जाता है। यदि कर्मवाच्य रूप रूप का यह प्रयोग आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप ऐसे रूप का उपयोग करके अर्थ स्पष्ट कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ".....गलातिया प्रांत में....." या ".....गलातिया के क्षेत्र में....." "

देखें: स्वामित्व

## गलातियों 01:03 (#1)

"तुम्हें अनुग्रह और शान्ति मिलती रहे"

"यह एक सामान्य आशीर्वाद है जिसे पौलुस अक्सर अपने पत्रों की शुरुआत में उपयोग करता है। ऐसे रूप का उपयोग करें जिसे लोग आपकी भाषा में आशीर्वाद के रूप में पहचानें। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे पिता परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह तुम्हें अनुग्रह और शांति दें"" "

देखें: आशीर्वाद

## गलातियों 01:03 (#2)

"परमेश्वर पिता, और हमारे प्रभु यीशु मसीह की ओर से तुम्हें अनुग्रह और शान्ति मिलती रहे"

"यदि आपकी भाषा अनुग्रह और शांति के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप भाववाचक संज्ञाओं अनुग्रह और शांति के पीछे के विचार को ""जैसे विशेषणों के साथ व्यक्त कर सकते हैं।"" दयालु"" और ""शांतिपूर्ण।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे पिता परमेश्वर और हमारे प्रभु यीशु मसीह आप पर दयालु हों और तुम्हें शांतिपूर्ण बनायें"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 01:03 (#3)

"तुम्हें"

"यहाँ, शब्द आप बहुवचन है और गलातियों को संदर्भित करता है। जब तक अन्यथा उल्लेख न किया गया हो, इस पत्र में ""आप"" और ""आपके"" के सभी उदाहरण गलातियों को संदर्भित करते हैं और बहुवचन हैं। "

देखें: 'आप' के रूप

## गलातियों 01:03 (#4)

"परमेश्वर पिता"

देखें कि आपने 1:1 में परमेश्वर पिता वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

## गलातियों 01:03 (#5)

"हमारे"

"यहाँ, हमारा शब्द पौलुस, गलातिया के विश्वासियों और यीशु के सभी विश्वासियों को संदर्भित करता है, और इसलिए यह समावेशी है। आपकी भाषा के लिए तुम्हें इस रूप को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है। इस पुस्तक में, जब तक कि अन्यथा न कहा गया हो, शब्द ""हमारा"" पौलुस, गलातिया के विश्वासियों और सभी विश्वासियों को संदर्भित करता है, और इसमें सम्मिलित है। "

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## गलातियों 01:04 (#1)

"उसी ने अपने हमारे पापों के लिये दे दिया, ताकि" - "हमें इस वर्तमान बुरे संसार से छुड़ाए"

"वाक्यांश \*\* जिसने...हमारे पापों के लिए अपने आप को दे दिया ताकि वह हमें वर्तमान बुरे युग से छुटकारा दिला सके, \*\* हमें 1:3 के अंत में उल्लिखित ""हमारे प्रभु यीशु मसीह"" के विषय में अधिक जानकारी देता है। यह कोई अंतर नहीं कर रहा है यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन वाक्यांशों के बीच संबंध को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह वो है जिसने हमारे पापों के लिए स्वयं को दे दिया है ताकि वह हमें वर्तमान बुरे युग से छुटकारा दिला सके"" "

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

## गलातियों 01:04 (#1)

"हमारे पापों के लिये"

"यहाँ, पाप लाक्षणिक रूप से पाप की सजा को संदर्भित करता है। वाक्यांश हमारे पापों के लिए का अर्थ है कि मसीह हमारे पापों की सजा के बदले में अपना जीवन दे रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समानार्थक अभिव्यक्ति या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने पापों के कारण हम जिस सजा के पात्र हैं उसे भोगने के लिए"" या ""हमारे पापों के लिए सजा लेने के लिए"" "

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 01:04 (#2)

"हमारे" - "हमारे"

इस पद में हमारा के दोनों उपयोग सम्मिलित हैं। हमारे पर टिप्पणी 1:3 में देखें।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## गलातियों 01:04 (#3)

"हमारे पापों के"

"यदि आपकी भाषा **पाप** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""पापी"" जैसे विशेषण के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 01:04 (#4)

"ताकि"

"वाक्यांश **ताकि** एक उद्देश्य खंड का परिचय देता है। पौलुस उस उद्देश्य को बता रहा है जिसके लिए मसीह ने हमारे पापों के लिए स्वयं को दे दिया। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि"" "

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

## गलातियों 01:04 (#2)

"ताकि" - "हमें इस वर्तमान बुरे संसार से छुड़ाए"

"यहां, वाक्यांश **वर्तमान बुरे युग** न केवल एक समय अवधि को संदर्भित करता है, बल्कि पापपूर्ण दृष्टिकोण और कार्यों को भी संदर्भित करता है जो **वर्तमान बुरे युग** की विशेषता रखते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समानार्थक अभिव्यक्ति या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस वर्तमान समय से जिस पर पाप का बोलबाला है"" या ""आज दुनिया में काम कर रही बुरी शक्तियों से"" "

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 01:04 (#5)

"हमारे परमेश्वर और पिता की"

"वाक्यांश **और पिता** हमारे परमेश्वर\*\* के विषय में अधिक जानकारी देता है। यह **परमेश्वर** और **पिता** के बीच अंतर नहीं कर रहा है जैसे कि वे दो अलग-अलग व्यक्ति हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप इन शब्दों के बीच संबंध को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे परमेश्वर का, जो हमारा पिता है"" "

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

## गलातियों 01:05 (#1)

"महिमा"

"यह वाक्य **महिमा होती रहे** प्रशंसा की अभिव्यक्ति है। यदि आपकी भाषा **महिमा** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""प्रशंसा"" जैसे मौखिक रूप में व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 01:05 (#2)

"आमीन"

"**आमीन** एक इब्रानी शब्द है। पौलुस ने इसे यूनानी अक्षरों का उपयोग करके लिखा ताकि उसके पाठक जान सकें कि यह कैसे बोला जाता है। वह मानता है कि वे जानते हैं कि इसका अर्थ ""ऐसा ही होगा"" या ""हाँ वास्तव में"" है। अपने अनुवाद में, आप इसे वैसे ही लिख सकते हैं जैसे यह आपकी भाषा में है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ भी समझा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आमीन, जिसका अर्थ है, 'ऐसा ही हो!'"" "

देखें: शब्दों की नकल या उधार लेना

## गलातियों 01:06 (#2)

"मुझे आश्चर्य होता है"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं आश्चर्यचकित हूं"" या ""मैं स्तब्ध हूं"" "

## गलातियों 01:06 (#3)

"बुलाया उससे तुम इतनी जल्दी" - "झुकने लगे"

"यहां, वाक्यांश **मुड़ जाना** का अर्थ है प्रस्थान करना या भटक जाना और इसका तात्पर्य किसी के दिल या दिमाग को किसी चीज़ पर विश्वास करने और उसका पालन करने से दूर करना है। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप इसे स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम इतनी जल्दी भटक रहे हो"" या ""तुम इतनी जल्दी दूर जा रहे हैं"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 01:06 (#1)

"तुम" - "झुकने लगे"

वाक्यांश **फिरकर...जाने लगे** वर्तमान काल में है और यह दर्शाता है कि **फिरकर...जाने** की क्रिया प्रक्रिया में है, लेकिन अभी तक पूरी नहीं हुई है। सुनिश्चित करें कि आप इस वाक्यांश को अपनी भाषा में इस तरह व्यक्त करें जिससे पता चले कि गलातियों का **\*\* फिरकर...जाना\*\*** वर्तमान में हो रहा है, लेकिन पूर्ण नहीं हुआ है। (पौलुस गलातियों को **अलग प्रकार के सुसमाचार** की ओर न लौटने के लिए प्रोत्साहित करने के लिए यह पत्र लिख रहा है)।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 1:6 (#4)

"इतनी जल्दी"

यहाँ, **इतनी जल्दी** वाक्यांश का अर्थ है कि गलातियों ने सच्चे सुसमाचार को स्वीकार करने के कुछ ही समय बाद उसपे विश्वास करना छोड़ दिया था। यदि आपके पाठकों के लिए यह बात स्पष्ट करना सहायक हो, तो आप इसे सीधे रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सच्चे सुसमाचार को स्वीकार करने के तुरन्त बाद" या "सच्चे सुसमाचार से इतनी शीघ्रता से"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

## गलातियों 01:06 (#1)

"तुम्हें" - "बुलाया उससे"

"यहाँ, वाक्यांश **जिसने** का तात्पर्य परमेश्वर से है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और परमेश्वर की ओर से, जिसने तुम्हें बुलाया है"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 01:06 (#2)

"बुलाया"

"यहाँ, **बुलाया** वाक्यांश का तात्पर्य परमेश्वर द्वारा चुने जाने से है। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप इसे

स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चुना हुआ"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 01:06 (#3)

"मसीह के अनुग्रह से"

"यहाँ, शब्द **में** का अर्थ निम्नलिखित हो सकता है: (1) साधनों को इंगित करता है और उन साधनों को संदर्भित करता है जिनके द्वारा परमेश्वर ने गलाती विश्वासियों को बुलाया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह की कृपा से"" या ""मसीह की कृपा के द्वारा"" (2) क्षेत्र या दायरे को इंगित करता है और गलातीयों को अनुग्रह के क्षेत्र या दायरे में बुलाए जाने का संदर्भ देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के अनुग्रह के क्षेत्र में"" या ""मसीह के अनुग्रह के दायरे में रहना"" (3) एक ऐसे तरीके को इंगित और जिक्र करता है जिसमें परमेश्वर ने गलातियों को बुलाया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के कारण अनुग्रहपूर्वक"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 01:06 (#4)

"अनुग्रह से"

"यदि आपकी भाषा **अनुग्रह** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""दया"" जैसे विशेषण के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 01:07 (#1)

"परन्तु" - "दूसरा सुसमाचार"

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप संदर्भ से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक और सुसमाचार"" "

देखें: विराम बिंदु

**गलातियों 01:07 (#2)**

**"है ही नहीं" - "कि कितने ऐसे हैं, जो तुम्हें घबरा देते, और मसीह के सुसमाचार को बिगाड़ना चाहते हैं"**

"यदि, आपकी भाषा में, **इसके बजाय** शब्द के उपयोग से ऐसा प्रतीत होता है मानो पौलुस एक बयान दे रहा है और फिर उसका खंडन कर रहा है, तो आप अपवाद खंड का उपयोग करने से बचने के लिए इसे दोबारा लिख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन कुछ लोग तुम्हें परेशान कर रहे हैं और मसीह के सुसमाचार को विकृत करना चाहते हैं"" "

देखें: जोड़ें — अपवाद खंड

**गलातियों 01:07 (#3)**

**"कितने ऐसे" - "जो"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ लोग"" "

**गलातियों 01:07 (#4)**

**"तुम्हें घबरा देते"**

"यदि आपकी भाषा **घबरा देते** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""परेशान करना"" जैसे मौखिक रूप में व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हें परेशान करता है"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

**गलातियों 01:07 (#5)**

**"बिगाड़ना"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""सच्चाई को विकृत करना"" या ""बदलना"" "

**गलातियों 01:07 (#6)**

**"मसीह के सुसमाचार को"**

"पौलुस यहां कर्मवाच्य रूप रूप का उपयोग कर सकता है: (1) सुसमाचार का वर्णन करें जो मसीह के विषय में है, इस मामले में कर्मवाच्य रूप रूप का उपयोग सुसमाचार की सामग्री का वर्णन करने के लिए किया जा रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के विषय में सुसमाचार"" (2) मसीह को उस व्यक्ति के रूप में नामित करें जिसने उस सुसमाचार

संदेश की घोषणा की जिसका वह उल्लेख कर रहा है, इस मामले में पौलुस उस सुसमाचार संदेश का उल्लेख कर रहा है जिसे मसीह ने प्रचारित किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह सुसमाचार जो मसीह ने प्रचारित किया"" या ""वह सुसमाचार जो मसीह ने प्रचारित किया"" "

देखें: स्वामित्व

**गलातियों 01:08 (#1)**

**"यदि हम या स्वर्ग से कोई दूत भी तुम को सुनाया है, कोई और सुसमाचार तुम्हें सुनाए, तो श्रापित हो"**

"यदि शब्द एक काल्पनिक स्थिति का परिचय देता है। गलातियों को सिखाने के लिए पौलुस एक काल्पनिक स्थिति का उपयोग कर रहा है। किसी काल्पनिक स्थिति का परिचय देने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक रूप का उपयोग करें, या यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप पौलुस का अर्थ स्पष्ट भाषा में बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं अभी भी लोगों को खुश नहीं कर रहा हूँ, क्योंकि मैं मसीह का सेवक हूँ"" या ""अगर मैं अब भी लोगों को खुश कर रहा होता, तो मैं मसीह की सेवा नहीं कर रहा होता"" "

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

**गलातियों 01:08 (#7)**

**"हम" - "सुसमाचार" - "सुनाए"**

जब पौलुस यहां **हम** कहता है, तो वह गलातियों को शामिल नहीं कर रहा है, इसलिए **हम** विशिष्ट होगा। आपकी भाषा में 'तुम्हें' इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

**गलातियों 01:08 (#6)**

**"हम"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं या सुसमाचार में मेरे सह-श्रमिक"" "

**गलातियों 01:08 (#5)**

**"सुनाया है," - "तुम्हें"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हें एक सुसमाचार संदेश सुना सकता है"" या ""तुम्हें खुशखबरी का संदेश सुना सकता है"" "

**गलातियों 1:8 (#5)**

**"उस सुसमाचार को छोड़ जो हमने तुम को सुनाया है, कोई और"**

यहाँ, वाक्यांश **उस सुसमाचार** उस सुसमाचार को सन्दर्भित करता है जिसे पौलुस और उनके सहकर्मियों ने गलातियों को सुनाया था। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इसे स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सुसमाचार से भिन्न जो हमने प्रचार किया" या "संदेश से भिन्न जो हमने प्रचार किया"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

**गलातियों 1:8 (#6)**

**"तो श्रापित हो"**

यदि आपकी भाषा में ईश्वर से किसी को श्राप देने के लिए कहने या किसी को श्राप देने का कोई सामान्य तरीका है, और इस सन्दर्भ में इसका प्रयोग करना उचित हो, तो यहाँ इसका प्रयोग करने पर विचार करें।

**गलातियों 01:08 (#4)**

**"तो श्रापित हो"**

"यदि आपकी भाषा किसी के **शापित** होने के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""शाप"" जैसे मौखिक रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर उसे शाप दें""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

**गलातियों 01:08 (#3)**

**"तो श्रापित हो"**

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य रूप में या अपनी भाषा की व्यावहारिक शैली में करें। यदि तुम्हें यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि ""परमेश्वर"" वह है जो इसे करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर उसे शाप दें""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

**गलातियों 01:08 (#2)**

**"तो श्रापित हो"**

"हालाँकि **उसे** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर उस व्यक्ति को श्राप दें""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

**गलातियों 01:09 (#1)**

**"हम पहले कह चुके हैं"**

जब पौलुस **हम** कहता है, तो वह गलातियों को शामिल नहीं कर रहा है, इसलिए **हम** विशिष्ट होंगे। आपकी भाषा के लिए आपको इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

**गलातियों 01:09 (#2)**

**"कि उस सुसमाचार को छोड़" - "तुम ने" - "यदि कोई"**

"यदि" शब्द एक काल्पनिक स्थिति का परिचय देता है। पौलुस गलातियों को किसी भी ऐसी शिक्षा के खिलाफ चेतावनी देने के लिए एक काल्पनिक स्थिति का उपयोग कर रहा है जो मूल सुसमाचार संदेश के विपरीत है जो उन्हें सिखाया गया था। किसी काल्पनिक स्थिति का परिचय देने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि ऐसा होता कि कोई तुम्हें सुसमाचार सुनाता""

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

**गलातियों 01:09 (#3)**

**"और सुसमाचार सुनाता है"**

देखें कि आपने [1:8](#) में **एक के अलावा** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 01:09 (#4)**

**"तो श्रापित हो"**

देखें कि आपने [1:8](#) में **वह शापित हो** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय



**गलातियों 01:09 (#5)****"तो श्रापित हो"**

"हालाँकि **उसे** शब्द पुल्लिङ्ग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। देखें कि आपने 1:8 में **उसे शापित होने दो** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस व्यक्ति को शापित होने दो"" "

देखें: जब पुल्लिङ्ग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

**गलातियों 01:10 (#1)**

""

"यहां, **क्योंकि** शब्द का उपयोग पौलुस के तर्क को एक निहित दावे के खिलाफ पेश करने के लिए किया जा रहा है कि उसने लोगों के लिए इसे और अधिक स्वीकार्य बनाने के लिए अपने सुसमाचार संदेश की बातों को बदल दिया। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप निहित दावे को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके आरोपों के बावजूद, "" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 1:10 (#2)****"अब मैं क्या मनुष्यों को मनाता हूँ या परमेश्वर को? क्या मैं मनुष्यों को प्रसन्न करना चाहता हूँ"**

इन दो अलंकारिक प्रश्नों का उपयोग करके, पौलुस गलातियों से जानकारी नहीं मांग रहे हैं, बल्कि प्रश्न रूप का उपयोग जोर देने और अपने पाठकों की सोच को प्रेरित करने के लिए कर रहे हैं। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उनके शब्दों का अनुवाद एक कथन या एक विस्मयादिबोधक के रूप में कर सकते हैं और जोर को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं मनुष्यों को प्रसन्न करने का नहीं, बल्कि केवल परमेश्वर की स्वीकृति पाने का प्रयास करता हूँ! मैं मनुष्यों को प्रसन्न करने की कोशिश नहीं करता हूँ!" या "क्योंकि मैं मनुष्यों की स्वीकृति नहीं चाहता, बल्कि केवल परमेश्वर की! मैं मनुष्यों को प्रसन्न करने का प्रयास नहीं करता!"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

**गलातियों 01:10 (#2)****"अब मैं क्या मनुष्यों को मानता हूँ या परमेश्वर को? क्या मैं मनुष्यों को प्रसन्न करना चाहता हूँ? यदि मैं अब तक मनुष्यों को ही प्रसन्न करता रहता तो"**

"हालाँकि **पुरुषों** शब्द पुल्लिङ्ग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं, और सामान्य रूप से ""लोगों"" को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या अब मैं लोगों को मनाऊँ, या परमेश्वर को? या क्या मैं लोगों को खुश करना चाहता हूँ? अगर मैं अब भी लोगों को खुश कर रहा होता"" "

देखें: जब पुल्लिङ्ग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

**गलातियों 1:10 (#4)****"यदि मैं अब तक मनुष्यों को ही प्रसन्न करता रहता, तो मसीह का दास न होता"**

**यदि** शब्द एक काल्पनिक स्थिति को प्रस्तुत करता है। पौलुस गलातियों को सिखाने के लिए एक कल्पित परिस्थिति का उपयोग कर रहे हैं। अपनी भाषा में काल्पनिक स्थिति को प्रकट करने का जो स्वाभाविक तरीका हो, उसका प्रयोग करें, और यदि पाठकों की समझ के लिए सहायक हो, तो आप पौलुस की बात को सीधे और स्पष्ट रूप में भी कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं अब भी मनुष्यों को प्रसन्न नहीं कर रहा हूँ, क्योंकि मैं मसीह का दास हूँ" या "यदि मैं अब भी मनुष्यों को प्रसन्न करने की कोशिश कर रहा होता, तो मैं मसीह की सेवा नहीं कर रहा होता"

देखें: जोड़ें — काल्पनिक स्थितियाँ

**गलातियों 01:11 (#1)**

""

यहां, **क्योंकि** शब्द का उपयोग एक सहायक कथन प्रस्तुत करने के लिए किया जाता है जो पौलुस के पूर्व कथन का समर्थन करता है और उसका कारण बताता है। किसी ऐसे कथन का परिचय देने के लिए ऐसी शैली का उपयोग करें जो आपकी भाषा में स्वाभाविक हो जो किसी पूर्व कथन का समर्थन करती हो।

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

**गलातियों 01:11 (#2)****"हे भाइयों"**

"हालाँकि **भाइयों** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं और उन लोगों को संदर्भित करता है जो यीशु में विश्वास करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाइयों और बहनों"" "

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

### गलातियों 01:11 (#3)

"जो" - "मैंने सुनाया है"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मैंने प्रचार किया"" "

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### गलातियों 01:11 (#4)

"कि" - "वह मनुष्य का नहीं"

"हालाँकि **पुरुष** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं, और ""मनुष्यों"" को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मानव से नहीं आया"" या ""मानव संदेश नहीं है"" या ""लोगों द्वारा बनाया गया संदेश नहीं है""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

### गलातियों 01:12 (#1)

"क्योंकि"

"यहां, **क्योंकि** शब्द का उपयोग परिचय देने के लिए किया जा सकता है: (1) [1:11](#) में पौलुस के दावे का आधार या आधार, जिस स्थिति में शब्द का अनुसरण क्या होता है पौलुस ने [1:11](#) में जो कहा, उसके समर्थन के रूप में **क्योंकि** का उपयोग किया जा रहा है। ऐसे रूप का उपयोग करें जो किसी कथन को प्रस्तुत करने के लिए स्वाभाविक हो जो सहायक साक्ष्य देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे दावे के समर्थन में कि मैंने जो सुसमाचार प्रचार किया वह मनुष्य के अनुसार नहीं है, मैं चाहता हूँ कि आप यह जानें"" (2) एक बयान जो [1:11](#) में पौलुस के दावे की व्याख्या करता है और उस पर आधारित है /11.md). ऐसे रूप का उपयोग करें जो किसी कथन को प्रस्तुत करने के लिए स्वाभाविक हो जो पूर्व कथन को और अधिक स्पष्ट और व्याख्यायित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद:

""आगे समझाने के लिए, मैं चाहता हूँ कि आप जानें"" या ""वो यह है""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

### गलातियों 01:12 (#2)

"वह मुझे मनुष्य की ओर से नहीं पहुँचा और न मुझे सिखाया गया"

"वाक्यांश न तो मैंने इसे मनुष्य से पाया और वाक्यांश न ही मुझे यह सिखाया गया का अर्थ मूल रूप से एक ही बात है। यदि एक ही बात को दो बार कहने से आपके पाठक भ्रमित हो सकते हैं, तो आप दोनों वाक्यांशों को एक में जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो सुसमाचार मैं प्रचार करता हूँ वह मुझे किसी व्यक्ति से नहीं मिला"" "

देखें: समांतरता

### गलातियों 01:12 (#3)

"मनुष्य"

"हालाँकि **पुरुष** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं और मनुष्यों को संदर्भित करता है। देखें कि आपने [1:11](#) में **पुरुष** शब्द का अनुवाद कैसे किया, जहां इसका उपयोग समान अर्थ के साथ किया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग"" या ""मनुष्य"" या ""मानवीय स्रोत"" "

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

### गलातियों 01:12 (#4)

"मुझे सिखाया गया"

यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में, या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक शैली है।

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### गलातियों 01:12 (#5)

"वह" - "मुझे सिखाया गया"

"यहां, **यह** शब्द की दोनों घटनाएं उस सुसमाचार को संदर्भित करती हैं जिसे पौलुस ने प्रचार किया था, जिसका उल्लेख उन्होंने [1:11](#) में किया था। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप इसे स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।

वैकल्पिक अनुवाद: ""जो सुसमाचार मैंने प्रचार किया... क्या मैंने मनुष्य की शिक्षा से सुसमाचार सीखा"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 01:12 (#6)

### "मुझे सिखाया गया"

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप संदर्भ से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या मुझे यह किसी व्यक्ति द्वारा सिखाया गया था"" या ""क्या मुझे यह मनुष्य द्वारा सिखाया गया था"" या ""क्या मुझे यह किसी इंसान द्वारा सिखाया गया था"" "

देखें: विराम बिंदु

## गलातियों 01:12 (#7)

### "पर"

"जो **लेकिन** शब्द के बाद आता है वह **इसे मनुष्य से प्राप्त करें** और **इसे सिखाया** वाक्यांशों के विपरीत है। पौलुस द्वारा प्रचार संदेश को मानव स्रोत से प्राप्त करने या इसे **सिखाए जाने** के विपरीत, पौलुस को दिव्य स्रोत से सुसमाचार संदेश प्राप्त हुआ। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन, बल्कि, "" या ""लेकिन, इसके बजाय, "" "

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 01:12 (#8)

### "से"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""के माध्यम से"" "

## गलातियों 01:12 (#9)

### "यीशु मसीह के प्रकाशन" - "मिला"

"यदि आपकी भाषा **प्रकाशन** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""प्रकटीकरण"" जैसी क्रिया के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने यीशु मसीह को प्रकट किया"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 1:12 (#10)

### "यीशु मसीह के प्रकाशन से मिला"

पौलुस यहाँ स्वामित्व रूप का उपयोग कर रहे हैं जिसका अर्थ है: (1) कि परमेश्वर ने यीशु मसीह को पौलुस पर प्रकट किया। [1:16](#) "मुझ में अपने पुत्र को प्रगट करे" में वाक्यांश देखें। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने यीशु मसीह को मुझ पर प्रकट किया" या "जब परमेश्वर ने मुझे यीशु मसीह को दिखाया, तब उन्होंने मुझे सुसमाचार का ज्ञान दिया।" (2) कि यह यीशु मसीह थे जिन्होंने पौलुस को प्रकाशन दिया। वैकल्पिक अनुवाद: "जो यीशु मसीह ने मुझे प्रकट किया।" (3) कि यीशु ने स्वयं को पौलुस पर प्रकट किया और उन्हें वह संदेश सिखाया जो उन्होंने प्रचार किया। वैकल्पिक अनुवाद: "यीशु मसीह ने स्वयं को मुझ पर प्रकट किया और मुझे अपने बारे में सुसमाचार सिखाया" या "यीशु मसीह ने स्वयं को मुझ पर प्रकट किया और मुझे अपना सुसमाचार सिखाया।"

देखें: स्वामित्व

## गलातियों 01:12 (#10)

### "पर यीशु मसीह के प्रकाशन से मिला"

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि आपके पाठक इसे गलत समझ सकते हैं, तो आप संदर्भ से ये शब्द दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन मुझे यह यीशु मसीह के रहस्योद्घाटन द्वारा प्राप्त हुआ"" या ""लेकिन मुझे यह यीशु मसीह के रहस्योद्घाटन द्वारा सिखाया गया"" "

देखें: विराम बिंदु

## गलातियों 1:13 (#1)

### "जो पहले मेरा चाल-चलन था"

यदि आपकी भाषा में **चाल-चलन** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं होता है, तो आप उसी विचार को एक क्रियात्मक वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं जैसे "मैं पहले कैसे जीता था," या आप इसे अपनी भाषा में किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक हो। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं पहले कैसे जीता था" या "मैं पहले कैसे आचरण करता था" या "मैं पहले कैसे व्यवहार करता था"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

## गलातियों 01:13 (#1)

## "यहूदी मत में जो"

"यहाँ, यहूदी धर्म में वाक्यांश का तात्पर्य यहूदी धार्मिक दिशानिर्देशों का पालन करना है। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप इसे स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदी धर्म का पालन करना"" या ""यहूदी धार्मिक दिशानिर्देशों का पालन करना"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 01:13 (#2)

## "बहुत ही"

"वाक्यांश **माप से परे** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है ""अत्यधिक।"" यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समानार्थक मुहावरे का उपयोग कर सकते हैं या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अत्यधिक"" या ""अत्यधिक हद तक"" या ""तीव्रता से"" "

देखें: मुहावरा

## गलातियों 01:14 (#1)

## "यहूदी धर्म" - "में"

"देखें कि आपने यहूदी धर्म में वाक्यांश का [1:13](#) में अनुवाद कैसे किया, जहां इसका उपयोग समान अर्थ के साथ किया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदी धर्म में"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 01:14 (#2)

## "साथी"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""राष्ट्र"" "

## गलातियों 01:14 (#3)

## "अपने साथी"

"**जाति** शब्द एक विलक्षण संज्ञा है जो लोगों के एक समूह को संदर्भित करता है। यदि आपकी भाषा उस तरह से एकवचन संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप एक अलग अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:

""मेरा जातीय समूह, यहूदी"" या ""मेरे लोग, यहूदी"" या ""यहूदी लोग"" "

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## गलातियों 01:14 (#4)

## "और अपने पूर्वजों की"

"यहाँ, **पिता** शब्द का अर्थ ""पूर्वज"" है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समानार्थक रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे पूर्वजों का"" "

देखें: रूपक

## गलातियों 01:15 (#1)

## "परन्तु"

"यहाँ **लेकिन** शब्द के बाद जो आया है वह अपेक्षा के विपरीत है। उम्मीद यह की जाएगी कि पौलुस पहले की तरह ही सोचना और कार्य करना जारी रखेगा, जैसा कि उसने [1:14](#) में वर्णित किया है। इसके बजाय, परमेश्वर ने पौलुस को बुलाया, और जैसा कि अगली कविता कहती है, परमेश्वर ने यीशु को उसके सामने प्रकट किया ताकि वह अन्यजातियों को यीशु के विषय में सिखा सके। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन फिर"" "

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 01:15 (#2)

## "परमेश्वर की"

"यहाँ, वाक्यांश **एक** का तात्पर्य परमेश्वर से है। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप इसे स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 01:15 (#3)

"**परमेश्वर की जब इच्छा हुई, उसने मेरी माता के गर्भ ही से मुझे ठहराया और अपने अनुग्रह से बुला लिया**"

"यह कथन **मुझे मेरी माँ के गर्भ से अलग कर दिया और अपनी कृपा से मुझे बुलाया** हमें **एक** (परमेश्वर) के विषय में

और अधिक जानकारी देता है। यह कोई भेद नहीं कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन वाक्यांशों के बीच संबंध को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब परमेश्वर, जिसने मुझे मेरी माँ के गर्भ से अलग किया और अपनी कृपा से मुझे बुलाया, प्रसन्न हुआ"" "

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

## गलातियों 01:15 (#4)

"मेरी माता के गर्भ ही से"

"वाक्यांश मेरी माँ के गर्भ से एक इब्रानी मुहावरा है जिसका अर्थ है ""मेरे जन्म के दिन से"" या ""जन्म से पहले से।"" यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समानार्थक मुहावरे का उपयोग कर सकते हैं या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस दिन से मैं पैदा हुआ था"" या ""मेरे जन्म से पहले से"" "

देखें: मुहावरा

## गलातियों 1:15 (#5)

"बुला लिया"

यहाँ, बुला लिया वाक्यांश का अर्थ चुना और बुलाया गया है। यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक हो, तो आप इसे स्पष्ट रूप से संकेत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मुझे चुनकर और बुलाकर"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

## गलातियों 01:15 (#5)

"अपने अनुग्रह"

"यदि आपकी भाषा अनुग्रह के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह कितना दयालु है"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 01:16 (#1)

"कि मुझ में अपने पुत्र को प्रगट करे कि"

"वाक्यांश मुझमें अपने पुत्र को प्रकट करो का अर्थ यह हो सकता है: (1) कि परमेश्वर ने अपने पुत्र को पौलुस के सामने प्रकट किया, जिससे पौलुस को पता चला कि यीशु कौन था

ताकि पौलुस को आंतरिक ज्ञान हो कि यीशु वास्तव में कौन था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे अपने पुत्र को प्रकट करने के लिए"" या ""मुझे प्रकट करने के लिए कि उसका पुत्र वास्तव में कौन है"" (2) कि परमेश्वर ने पौलुस के माध्यम से अपने पुत्र को दूसरों के सामने प्रकट किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे द्वारा अपने पुत्र को दूसरों के सामने प्रकट करना"" या ""मेरे द्वारा अपने पुत्र को दूसरों के सामने प्रकट करना"" "

## गलातियों 01:16 (#1)

""

"वाक्यांश ताकि एक उद्देश्य खंड का परिचय देता है। वाक्यांश के बाद ताकि पौलुस उस उद्देश्य को बताता है जिसके लिए परमेश्वर ने अपने बेटे को पौलुस के सामने प्रकट किया, ताकि वह अन्यजातियों के बीच उसका प्रचार कर सके। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस क्रम में"" "

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

## गलातियों 1:16 (#3)

"मैं अन्यजातियों में उसका सुसमाचार सुनाऊँ"

वैकल्पिक अनुवाद: "कि मैं परमेश्वर के पुत्र का सुसमाचार प्रचार कर सकूँ"

## गलातियों 1:16 (#4)

"माँस और लहू"

पौलुस रूपक के रूप में मनुष्यों का उल्लेख करते हैं, जहाँ वह उन कुछ चीजों का नाम लेते हैं जिनसे मनुष्य बना होता है, विशेष रूप से माँस और लहू। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप अपनी संस्कृति से एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या साधारण भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कोई भी व्यक्ति" या "कोई भी"

देखें: उपलक्षण

## गलातियों 1:17 (#1)

"न यरूशलेम को उनके पास गया"

यरूशलेम इस्राएल के लगभग सभी स्थानों से ऊँचाई पर स्थित था, इसलिए लोगों के लिए यरूशलेम को...गया और

वहाँ से आया कहना सामान्य था। आपकी भाषा में ऐसे सन्दर्भों में "आया" कहा जा सकता है बजाय **गया** के। जो भी अधिक स्वाभाविक हो, उसका उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "क्या मैं यरूशलेम को आया"

देखें: जाएँ और आएँ

## गलातियों 01:17 (#1)

"पर"

**इसके बजाय** शब्द के बाद जो लिखा गया है, वह अपेक्षा के विपरीत है। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का प्रयोग करें।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 01:17 (#2)

"तुरन्त" - "को चला गया" - "वहाँ से"

"आपकी भाषा इस तरह के संदर्भों में **गया** के बजाय ""आया"" कह सकती है। जो अधिक व्यावहारिक हो उसका प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं आया"" "

देखें: जाना और आना

## गलातियों 01:18 (#1)

"फिर"

शब्द **तब** इंगित करता है कि पौलुस अब जिन घटनाओं का वर्णन करेगा, वे अभी वर्णित घटनाओं के बाद आईं। इसे इंगित करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक रूप का प्रयोग करें।

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

## गलातियों 01:18 (#2)

"मैं" - "यरूशलेम को गया"

"**यरूशलेम** इस्राएल में लगभग किसी भी अन्य स्थान से ऊँचा था, इसलिए लोगों के लिए येरूशलम तक **ऊपर** जाने और वहाँ से नीचे जाने के विषय में बात करना सामान्य बात थी। आपकी भाषा इस तरह के संदर्भों में **गया** के बजाय ""आया"" कह सकती है। जो अधिक व्यावहारिक हो उसका प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं यरूशलेम तक आया"" "

देखें: जाना और आना

## गलातियों 1:19 (#1)

"परन्तु प्रभु के भाई याकूब को छोड़ और प्रेरितों में से किसी से न मिला"

यदि आपकी भाषा में ऐसा प्रतीत होता है कि पौलुस यहाँ एक बात कहकर फिर उसका खण्डन कर रहे हैं, तो आप इसे पुनः शब्दों में ढाल सकते हैं ताकि अपवाद खण्ड का उपयोग न करना पड़े। वैकल्पिक अनुवाद: "मैंने केवल एक और प्रेरित को देखा, जो याकूब थे।"

देखें: जोड़ें — अपवाद खण्ड

## गलातियों 01:20 (#1)

""

"शब्द **देखें** एक विस्मयादिबोधक शब्द है जिसका उपयोग आने वाले शब्दों पर ध्यान आकर्षित करने के लिए किया जाता है। इस संदर्भ में उपयोग करने के लिए ऐसे विस्मयादिबोधक का प्रयोग करें जो आपकी भाषा में स्वाभाविक हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""निरीक्षण करें"" "

देखें: विस्मयादिबोधक

## गलातियों 1:20 (#2)

"कि वे झूठी नहीं"

यहाँ पौलुस एक ऐसा वाक्यांश प्रयोग रहे हैं जो एक नकारात्मक शब्द के साथ उस अर्थ के विपरीत शब्द को मिलाकर एक मजबूत सकारात्मक भाव व्यक्त करता है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को सकारात्मक रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं सच-सच कहता हूँ।"

देखें: (लाइटोटीज़) कटाक्षपूर्ण उक्ति

## गलातियों 01:20 (#2)

"परमेश्वर को उपस्थित जानकर कहता हूँ"

"यहाँ, वाक्यांश **परमेश्वर के समक्ष** एक शपथ है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप अपनी भाषा से एक शपथ का उपयोग कर सकते हैं जो इस संदर्भ में उपयुक्त होगा, या आप अपने अनुवाद में यह स्पष्ट कर सकते हैं कि पौलुस शपथ ले रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं गंभीरता से परमेश्वर के सामने गवाही देता हूँ"" या ""परमेश्वर की उपस्थिति में मैं गवाही देता हूँ"" या ""मैं परमेश्वर को साक्षी

मानकर शपथ लेता हूँ" या "मैं परमेश्वर के समक्ष शपथ लेता हूँ" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 01:21 (#1)

"इसके बाद मैं" - "मैं आया"

"शब्द तब इंगित करता है कि पौलुस अब जिन घटनाओं का वर्णन करेगा, वे उन घटनाओं के बाद आईं जिनका वर्णन पौलुस ने 1:18-19 में किया है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप एक पूर्ण वाक्यांश का उपयोग करके या किसी अन्य तरीके से अर्थ व्यक्त करके इस संबंध को दिखा सकते हैं जो आपके पाठकों के लिए स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: "यरूशलेम छोड़ने के बाद मैं गया" या "उसके बाद मैं गया" या "बाद में मैं गया" "

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

## गलातियों 1:22 (#1)

"परन्तु यहूदिया की कलीसियाओं ने जो मसीह में थीं, मेरा मुँह तो कभी नहीं देखा था"

यदि आपकी भाषा में निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यहूदीया की मसीह में होनेवाली कलीसियाओं के किसी भी व्यक्ति ने मुझे कभी नहीं देखा था"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 01:22 (#1)

"यहूदिया की कलीसियाओं ने जो मसीह में थी, मेरा मुँह तो कभी नहीं देखा"

पौलुस अपने संपूर्ण व्यक्तित्व को देखने के संदर्भ में अपनी उपस्थिति की मुख्य विशेषता, अपने चेहरे का उपयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति या सामान्य भाषा से समानार्थक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: संकेतन

## गलातियों 01:22 (#2)

"मसीह में थी"

"पौलुस मसीह के साथ विश्वासियों के मिलन का वर्णन करने के लिए स्थानिक रूपक **मसीह में** का उपयोग करता है। यहां, यह वाक्यांश विशेष रूप से **यहूदिया के चर्चों** का वर्णन और संशोधन कर रहा है। यदि यह आपके पाठकों की मदद करेगा, तो आप यह वर्णन करने के लिए एक पूर्ण वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं कि यहां "मसीह में" वाक्यांश का क्या अर्थ है। भाग 3 में इस वाक्यांश की चर्चा देखें: गैलाटियन्स का परिचय अनुभाग में महत्वपूर्ण अनुवाद मुद्दे। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह के साथ एकता में" "

देखें: रूपक

## गलातियों 01:23 (#1)

"परन्तु"

"यहां, शब्द **लेकिन** यहूदी विश्वासियों को पौलुस के विषय में जो कुछ पता था (वे सुन रहे थे कि वह अब विश्वास की घोषणा कर रहा था) और वे पौलुस के विषय में क्या नहीं जानते थे, के बीच एक अंतर प्रस्तुत कर रहा है। (वह कैसा दिखता था, 1:22)। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "बल्कि," " " "

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 01:23 (#2)

"यही सुना करती थीं," - "था"

"वैकल्पिक अनुवाद: "यहूदिया के क्षेत्र के विश्वासियों को मेरे विषय में जो कुछ पता था वह सब वही था जो लोग कह रहे थे" या "यहूदिया के क्षेत्र के चर्चों से संबंधित लोग मेरे विषय में जो कुछ भी जानते थे वह सब वही था जो लोग कह रहे थे" "

## गलातियों 01:23 (#3)

""

यहाँ, वाक्यांश **वह** पौलुस को संदर्भित करता है। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप इसे स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 01:23 (#4)

"उसी विश्वास का"



"यदि आपकी भाषा **विश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के विषय में संदेश"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 01:23 (#5)

### "उसी विश्वास का"

"यहां, **विश्वास** का तात्पर्य यीशु के विषय में अच्छी खबर से है, जिसमें बचाए जाने के लिए यीशु में विश्वास रखने की आवश्यकता शामिल है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के विषय में अच्छी खबर"" "

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 01:23 (#6)

### "नाश करता"

यहां, **नष्ट करना** शब्द का तात्पर्य ईसाई संदेश के प्रसार को रोकने की कोशिश से है। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप इसे स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 01:24 (#1)

### "मेरे विषय में"

"यहाँ, वाक्यांश **मुझमें** का अर्थ है ""मेरे कारण"" और यह कारण बता रहा है कि यहूदी विश्वासी परमेश्वर की स्तुति क्यों कर रहे थे, अर्थात् पौलुस के रूपांतरण और सुसमाचार की घोषणा करने के कार्य के कारण। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप इसे स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे कारण"" या ""परमेश्वर मेरे साथ क्या कर रहा था उसके कारण"" "

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 02:01 (#1)

""

शब्द **तब** इंगित करता है कि पौलुस अब जिन घटनाओं का वर्णन करेगा, वे अभी वर्णित घटनाओं के बाद आईं। देखें कि

आपने **फिर** शब्द का [1:18](#) में कैसे अनुवाद किया, जहां इसका उपयोग उसी अर्थ के साथ किया गया है।

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

## गलातियों 2:1 (#2)

### "मैं ... यरूशलेम को गया"

देखें कि आपने समान वाक्यांश "मैं... यरूशलेम गया" का [1:18](#) में कैसे अनुवाद किया है।

देखें: जाएँ और आएँ

## गलातियों 2:1 (#3)

### "को गया"

आपकी भाषा इस तरह के सन्दर्भों में "गया" के बजाय "आया" कह सकती है। जो भी अधिक स्वाभाविक हो, उसका उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं यरूशलेम आया हूँ"

देखें: जाएँ और आएँ

## गलातियों 02:02 (#1)

### "पर"

यहां, **अभी** शब्द पृष्ठभूमि की जानकारी प्रस्तुत करता है। पृष्ठभूमि की जानकारी प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें।

देखें: जोड़ें — पृष्ठभूमि जानकारी

## गलातियों 02:02 (#2)

### "मेरा जाना" - "हुआ"

"देखें कि आपने [1:18](#) में समान वाक्यांश ""मैं यरूशलेम तक गया था"" का अनुवाद कैसे किया। "

देखें: जाना और आना

## गलातियों 2:2 (#3)

### "ईश्वरीय प्रकाश के अनुसार हुआ"

वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि परमेश्वर ने मुझे ऐसा करने के लिए कहा" या "क्योंकि परमेश्वर ने मुझे प्रकट किया कि मुझे ऐसा करना चाहिए" या "एक प्रकाशन के उत्तर में"



## गलातियों 02:02 (#1)

## "ईश्वरीय प्रकाश के अनुसार"

"यदि आपकी भाषा **प्रकाशन** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""प्रकट"" जैसी क्रिया के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 02:02 (#2)

## "उसको"

"यहां, **सामने रख दिया** वाक्यांश का अर्थ किसी व्यक्ति से उसके संबंध में उनकी राय प्राप्त करने के उद्देश्य से कुछ संप्रेषित करना है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनसे संवाद"" या ""उनसे संबंधित""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 02:02 (#3)

## "उसको"

अधिकांश बाइबल के विद्वान सोचते हैं कि वे यहाँ लोगों के दो अलग-अलग समूहों के साथ बैठकों को संदर्भित करते हैं, जिनके साथ पौलुस यरूशलेम में मिले थे, एक बैठक यरूशलेम से बड़ी संख्या में ईसाइयों के साथ और एक छोटी बैठक केवल प्रेरितों के साथ हुई थी। वाक्यांश **लेकिन निजी तौर पर उन लोगों के लिए जो महत्वपूर्ण लगते हैं** केवल बाद की बैठक का वर्णन कर रहा है, क्योंकि यह केवल वह बैठक है जो पौलुस यहां संवाद करने की कोशिश कर रही है, उसके लिए प्रासंगिक है। **उन्हें** शब्द का अनुवाद करते समय, सुनिश्चित करें कि आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग करते हैं जो दोनों बैठकों को शामिल करने की अनुमति देता है।

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## गलातियों 02:02 (#4)

## "एकान्त में"

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप संदर्भ से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन निजी तौर पर मैंने इसे लोगों से पहले सेट किया है""

देखें: विराम बिंदु

## गलातियों 2:2 (#8)

## "जो बड़े समझे जाते थे"

वैकल्पिक अनुवाद: "उन व्यक्तियों के लिए जो प्रभावशाली प्रतीत होते थे" या "उनके लिए जो यरूशलेम में विश्वासियों के अगुओं के रूप में पहचाने जाते थे" या "उनके लिए जो यरूशलेम में कलीसिया के अगुआ थे"

## गलातियों 2:2 (#9)

## "कि मेरी इस समय की, या पिछली भाग-दौड़ व्यर्थ ठहरे"

वैकल्पिक अनुवाद: "यह सुनिश्चित करने के लिए कि मेरा कार्य लाभदायक है"

## गलातियों 02:02 (#5)

## "उन्हीं को" - "ताकि ऐसा न हो, कि मेरी इस समय की, या पिछली व्यर्थ ठहरे"

यह कहकर कि **ऐसा न हो कि मैं व्यर्थ भाग जाऊं-या भाग गया** पौलुस यीशु के विषय में उस संदेश की वैधता या सटीकता के विषय में संदेह व्यक्त नहीं कर रहा है जिसका उसने प्रचार किया था। बल्कि, वह इस संभावना का उल्लेख कर रहे हैं कि यदि यीशु के प्रेरित सार्वजनिक रूप से उनके संदेश से असहमत होते, तो इससे लोगों को उस पर विश्वास नहीं करना पड़ता या हो सकता था, ऐसी स्थिति में लोगों को यीशु के विषय में संदेश सिखाने का उनका काम होगा या हो सकता है कोई स्थायी परिणाम नहीं है। इस वाक्यांश का अनुवाद इस तरह करें कि ऐसा न लगे कि पौलुस अपने द्वारा प्रचार संदेश की सामग्री या वैधता पर सवाल उठा रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप अधिक स्पष्ट रूप से बता सकते हैं कि इस वाक्यांश का क्या अर्थ है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 2:2 (#11)

## "मेरी इस समय की, या पिछली भाग-दौड़"

यहाँ, पौलुस **दौड़** शब्द का उपयोग कार्य के सन्दर्भ में कर रहे हैं। पौलुस विशेष रूप से सुसमाचार के प्रचार के लिए परिश्रम करने की बात कर रहे हैं। पौलुस **दौड़** शब्द का उपयोग गलातियों के मन में एक धावक की छवि लाने के लिए करते हैं, जो पुरस्कार जीतने के उद्देश्य से दौड़ रहा है। यदि यह छवि आपके संस्कृति में लोगों के लिए परिचित है, तो इस रूपक का उपयोग करने पर विचार करें। यदि यह छवि आपके पाठकों के लिए परिचित नहीं है, तो इस विचार को सरल भाषा में व्यक्त करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि मैं सुसमाचार के प्रचार के लिए कार्य कर सकूँ — या जो कार्य मैंने पहले किया है" या "ताकि मैं सुसमाचार फैलाने के लिए मेहनत कर सकूँ — या जो मेहनत मैंने पहले की थी"

देखें: रूपक

## गलातियों 02:02 (#6)

"व्यर्थ ठहरे"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""बिना किसी उद्देश्य के"" या ""बिना सकारात्मक परिणाम के"" या ""बिना किसी उद्देश्य के"""

## गलातियों 02:03 (#1)

"परन्तु"

"यहाँ, शब्द **लेकिन** एक विचार प्रस्तुत कर रहा है जो उस विचार के विपरीत है जो [2:2](#) में प्रस्तुत किया गया था। पौलुस शायद इस तथ्य को प्रस्तुत कर रहा है कि **तीतुस को भी... खतना करने के लिए मजबूर नहीं किया गया** जो कि [2:2](#) के विचार के विपरीत है कि वह ""भाग गया होगा"" व्यर्थ" (व्यर्थ में परिश्रम किया गया)। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके विपरीत,"" "

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 02:03 (#2)

"तीतुस भी जो मेरे साथ था और जो यूनानी है;" - "नहीं"

"वाक्यांश **वह जो मेरे साथ है** और वाक्यांश **यूनानी होना** दोनों **तीतुस** के विषय में अधिक जानकारी देते हैं। इनमें से कोई भी वाक्यांश **तीतुस** और किसी अन्य व्यक्ति के बीच अंतर नहीं कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन वाक्यांशों के बीच संबंध को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे गैर-यहूदी मंत्रालय भागीदार तीतुस भी नहीं"""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

## गलातियों 2:3 (#3)

"परन्तु तीतुस भी जो मेरे साथ था और जो यूनानी है; खतना कराने के लिये विवश नहीं किया गया"

वाक्यांश **खतना कराने के लिये विवश नहीं किया गया** निष्क्रिय है। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यरूशलेम की कलीसिया के अगुओं ने मेरे यूनानी साथी तीतुस से, जो मेरी सेवा में भागीदार था, खतना करवाने की जरूरत भी नहीं समझी"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 02:04 (#1)

"और" - "के कारण"

"शब्द **लेकिन**: (1) [2:3](#) से जुड़ा हो और यह कारण बता रहा हो कि कुछ लोग तीतुस का खतना करने की मांग क्यों कर रहे थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन यह मुद्दा इसलिए हुआ"" (2) [2:1-2](#) से जुड़े रहें और कारण बताएं कि पौलुस ""फिर से यरूशलेम क्यों गया"" और निजी तौर पर उसने अन्यजातियों के बीच जो सुसमाचार प्रचार किया था, उसे यरूशलेम में कलीसिया के अगुवों के सामने रखा (संप्रेषित किया)। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन मैंने उनसे निजी तौर पर बात की थी"" या ""लेकिन हम यरूशलेम गए थे"" हो सकता है।"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 02:04 (#1)

""

"**झूठे भाइयों** वाक्यांश का उपयोग करते हुए, पौलुस इन लोगों के विषय में ऐसे बात करता है जैसे कि वे बुरे इरादों वाले जासूस हों। उसका मतलब है कि उन्होंने साथी विश्वासी होने का दिखावा किया, लेकिन उनका इरादा यह देखें था कि पौलुस और अन्य विश्वासी क्या कर रहे थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समानार्थक रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे लोग जो ईसाई होने का दिखावा करते थे, जो हमें करीब से देखने के लिए हमारे बीच आए"" या ""वे लोग

जिन्होंने कहा कि वे ईसाई थे, लेकिन थे नहीं, जो करीब से देखने के लिए हमारे समूह में आए।" "

देखें: रूपक

### गलातियों 02:04 (#2)

"चोरी से"

"जिस मूल भाषा में पौलुस ने यह पत्र लिखा था, उस शब्द का यूएलटी अनुवाद करता है **लाया गया**, इसका अर्थ यह हो सकता है: (1) कि इन **झूठे भाइयों** को किसी ने आमंत्रित किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""गुप्त रूप से आमंत्रित"" या (2) कि वे अपनी पहल से विश्वासियों के बीच में आए। वैकल्पिक अनुवाद: ""भ्रामक आना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 02:04 (#3)

"झूठे भाइयों"

यहाँ, **भाई** शब्द का तात्पर्य जैविक भाइयों से नहीं बल्कि यीशु में विश्वास करने वालों से है। वाक्यांश **झूठे भाई** उन लोगों को संदर्भित करता है जिन्होंने केवल यीशु में साथी विश्वासी होने का दिखावा किया था। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 02:04 (#4)

"उस स्वतंत्रता का जो मसीह यीशु में हमें मिली है, भेद कर"

"यदि आपकी भाषा **स्वतंत्रता** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को **मुक्त** जैसी क्रिया या ""मुक्त"" जैसे विशेषण के साथ व्यक्त कर सकते हैं।"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 02:04 (#5)

"मिली है"

जब पौलुस **हम** कहता है, तो वह अपने विषय में, अपने यात्रा करने वाले साथियों और गलाती विश्वासियों के विषय में बात कर रहा है, इसलिए **हम** समावेशी होंगे। आपकी भाषा के लिए

तुम्हें इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

### गलातियों 02:04 (#6)

"कि" - "हमें दास बनाएँ"

"पौलुस इस विषय में बोल रहे हैं कि कैसे ये लोग गलाती विश्वासियों को कानून द्वारा निर्देशित यहूदी रीति-रिवाजों का पालन करने के लिए मजबूर करना चाहते थे। वह कानून का पालन करने की बात ऐसे कह रहे हैं जैसे यह गुलामी हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समानार्थक रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें कानून का पालन करने के लिए मजबूर करने के लिए"" या ""हमें कानून का गुलाम बनाने के लिए"" "

देखें: रूपक

### गलातियों 02:05 (#1)

"हमने" - "माना"

जब पौलुस कहता है **हम**, तो वह गलाती विश्वासियों को शामिल नहीं करता है, इसलिए **हम** विशिष्ट होंगे। आपकी भाषा के लिए तुम्हें इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

### गलातियों 02:05 (#2)

"उनके अधीन होना हमने" - "न माना"

"यहाँ, **नहीं... समर्पण में झुकना** का अर्थ उन लोगों की मांगों से सहमत नहीं होना और उनका अनुपालन नहीं करना है जिन्होंने कहा था कि तीतुस का खतना करने की आवश्यकता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने उनकी मांगें नहीं मानी"" या ""वे हमसे जो चाहते थे हमने उसका पालन नहीं किया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 2:5 (#3)

**"उनके अधीन होना हमने एक घड़ी भर न माना"**

यदि आपकी भाषा में **अधीन** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को एक क्रियात्मक वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अपनी भाषा में किसी अन्य तरीके से अर्थ व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक हो।

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

## गलातियों 02:05 (#3)

**"एक घड़ी भर"**

"यहाँ, वाक्यांश **एक घंटा** का तात्पर्य छोटी अवधि से है। यदि आपकी संस्कृति में समानार्थक अभिव्यक्ति है, तो आप उसका उपयोग कर सकते हैं, या यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप पौलुस के अर्थ को सरल भाषा में इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""थोड़ा समय"" या ""थोड़ा समय"""

देखें: मुहावरा

## गलातियों 02:05 (#4)

**"इसलिए कि"**

"वाक्यांश **ताकि** एक उद्देश्य खंड का परिचय देता है। पौलुस उस उद्देश्य को बता रहा है जिसके लिए पौलुस और उसके मंत्रालय के सहयोगियों ने **उन लोगों के सामने भी समर्पण नहीं किया** जिन्होंने सिखाया कि खतना आवश्यक था। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस क्रम में"""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

## गलातियों 02:05 (#5)

**"सुसमाचार की सच्चाई"**

"यदि आपकी भाषा **सत्य** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""सत्य"" या ""सही"" जैसे विशेषण के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 02:05 (#6)

**"सुसमाचार की सच्चाई"**

यहाँ, कर्मवाच्य रूप रूप का उपयोग उस **सच्चाई** का वर्णन करने के लिए किया जाता है जो **सुसमाचार** संदेश से संबंधित है और उसमें निहित है। इसका उपयोग वास्तविक और सही सुसमाचार की तुलना झूठे सुसमाचारों से करने के लिए भी किया जा रहा है, जैसे कि पौलुस इस पत्र में इसका खंडन कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप अपने पाठकों के लिए संबंध स्पष्ट कर सकते हैं।

देखें: स्वामित्व

## गलातियों 02:06 (#1)

**"फिर"**

"यहाँ, पौलुस ने कुछ परिचय देने के लिए **लेकिन** शब्द का उपयोग किया है जो कि 2:4 में झूठे भाई जो करना चाहते थे उसके विपरीत है। झूठे भाई सुसमाचार संदेश में खतना की आवश्यकता को जोड़कर विश्वासियों को गुलाम बनाना चाहते थे। इस पद से शुरू होकर 2:6-10 तक जारी रखते हुए, पौलुस बताते हैं कि, झूठे भाइयों के कार्यों के विपरीत, यरूशलेम में कलीसिया के अगुवों को इसकी आवश्यकता नहीं थी पौलुस ने अपने सुसमाचार संदेश की सामग्री में कुछ भी जोड़ा। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""बल्कि"" "

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 02:06 (#2)

**"जो" - "कुछ समझे जाते थे" - "उनसे"**

"वाक्यांश **जो लोग कुछ समझे जाते थे** का तात्पर्य ""महत्वपूर्ण"" शब्द से है और यह इस कविता के अंत में वाक्यांश **जो महत्वपूर्ण लगते हैं** के अर्थ में बहुत समान है। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप निहित शब्द को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो कुछ महत्वपूर्ण प्रतीत होते हैं"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 02:06 (#3)

**"लोग" - "वे" - "कैसे भी थे, मुझे इससे कुछ काम नहीं, परमेश्वर किसी का पक्षपात नहीं करता" - "प्राप्त हुआ"**

यह कथन वे पहले कैसे थे, इससे मुझे कोई फर्क नहीं पड़ता; परमेश्वर मनुष्य को मुँह देखकर स्वीकार नहीं करता एक मूल कथन है। किसी कोष्ठक में कथन प्रस्तुत करने और/या व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक रूप का उपयोग करें।

#### गलातियों 02:06 (#4)

"कैसे"

"वाक्यांश किस प्रकार का तात्पर्य ""लोगों के"" शब्दों से है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किस प्रकार के लोग"""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

#### गलातियों 02:06 (#5)

"वे" - "कैसे भी थे, मुझे इससे कुछ काम नहीं," - "पक्षपात" - "करता"

वाक्यांश वे पहले किस प्रकार के थे, मेरे लिए इससे कोई फर्क नहीं पड़ता का अर्थ यह नहीं है कि पौलुस इन लोगों के चरित्र को महत्वपूर्ण नहीं मानता था, बल्कि, इसका अर्थ यह है कि उसने उनकी स्थिति या स्थिति को अपने निर्णय लेने पर प्रभाव नहीं डालने दिया। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

#### गलातियों 02:06 (#6)

"लोग" - "परमेश्वर किसी का" - "नहीं" - "प्राप्त हुआ"

"यहां, मुँह शब्द का अर्थ ""बाहरी स्थिति और स्थिति"" है। वाक्यांश परमेश्वर मनुष्य के चेहरे को स्वीकार नहीं करता एक मुहावरा है जिसका अर्थ है कि परमेश्वर अपने निर्णयों और निर्णयों को दिखावे या बाहरी कारकों पर आधारित नहीं करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समानार्थक मुहावरे का उपयोग कर सकते हैं या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर पक्षपात के साथ न्याय नहीं करता"" या ""परमेश्वर निर्णय लेते समय बाहरी कारकों को नहीं देखता"" या ""परमेश्वर पक्षपात नहीं करता"""

देखें: मुहावरा

#### गलातियों 02:06 (#7)

"लोग"

"हालाँकि पुरुष शब्द पुल्लिंग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में महिलाओं सहित सभी लोगों के लिए कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक व्यक्ति का"" "

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

#### गलातियों 02:06 (#8)

"चाहे"

"देखें कि आपने 2:2 में समान वाक्यांश, ""जो लोग कुछ समझे जाते थे"" का अनुवाद कैसे किया।"

#### गलातियों 2:6 (#9)

"मुझे कुछ भी नहीं प्राप्त हुआ"

यहाँ मुझे का अर्थ पौलुस की शिक्षाओं से है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति या साधारण भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मेरी शिक्षा में कुछ नहीं जोड़ा गया" या "मेरे संदेश में कुछ नहीं जोड़ा गया"

देखें: लक्षणांकार

#### गलातियों 02:07 (#1)

"परन्तु इसके विपरीत"

"पौलुस ने इस विचार के और अधिक विरोधाभास का परिचय देने के लिए लेकिन इसके विपरीत वाक्यांश का उपयोग किया है कि यरूशलेम के अगुवों ने उसके संदेश की सामग्री में कुछ भी जोड़ा होगा। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""बल्कि"""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

#### गलातियों 02:07 (#2)

"उन्होंने देखा"

"यहाँ, वाक्यांश देखने का अर्थ है ""समझ लिया है।"" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं।"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 02:07 (#3)

**"मुझे सुसमाचार सुनाना सौपा गया"**

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने मुझे सौपा था"" "

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 02:07 (#4)

**"खतना" - "पतरस को सौपा गया वैसा ही खतनारहितों के लिये"**

पौलुस गैर-यहूदी लोगों का वर्णन उस चीज़ से जोड़कर कर रहा है जो उन्होंने उनके साथ नहीं किया होता, खतना, और वह यहूदी लोगों का वर्णन उस चीज़ से जोड़कर कर रहे हैं जो उन्होंने उनके साथ किया होता, यानी खतना। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 02:08 (#1)

**"क्योंकि पतरस से खतना किए हुआओं में प्रेरिताई का कार्य बड़े प्रभाव सहित करवाया, उसी मुझसे भी अन्यजातियों में प्रभावशाली कार्य करवाया"**

यह संपूर्ण पद एक कोष्ठक कथन है। इस कविता में पौलुस ने कारण बताया कि क्यों यरूशलेम में कलीसिया के अगुवों ने यह निर्धारित किया कि पौलुस को गैर-यहूदियों के लिए सुसमाचार लाने के लिए परमेश्वर द्वारा अधिकृत और नियुक्त किया गया था। किसी कोष्ठक में कथन प्रस्तुत करने और/या व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक रूप का उपयोग करें।

देखें: जानकारी की संरचना

## गलातियों 02:08 (#2)

""

"यहाँ, **उसी** ने का तात्पर्य परमेश्वर से है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 02:08 (#3)

**"खतना किए हुआओं"**

देखें कि आपने [2:7](#) में **खतना** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 02:08 (#4)

**"से" - "उसी मुझसे भी अन्यजातियों में प्रभावशाली कार्य करवाया"**

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप संदर्भ से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्यजातियों के लिए मेरे प्रेरितत्व के लिए भी मुझमें काम किया"" या ""अन्यजातियों के लिए प्रेरितत्व के लिए मुझमें भी काम किया"""

देखें: विराम बिंदु

## गलातियों 02:09 (#1)

**"जब" - "उस अनुग्रह को जो मुझे मिला था जान लिया," - "जो" - "मुझ को"**

"भाववाचक संज्ञा *अनुग्रह*\* से तात्पर्य है कि परमेश्वर ने पौलुस को गैर-यहूदियों को सुसमाचार का प्रचार करने का काम दयालुतापूर्वक दिया। यदि आपकी भाषा **अनुग्रह** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""कृपापूर्वक"" या ""कृपया"" जैसे क्रियाविशेषण के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस कार्य को समझ लिया है जो परमेश्वर ने कृपापूर्वक मुझे दिया था"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 02:09 (#2)

**"मुझे मिला था" - "जो"**

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता

सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह परमेश्वर ने दिया"" "

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### गलातियों 02:09 (#8)

"कलीसिया के खम्भे समझे जाते थे"

यहां, **स्तम्भ** का तात्पर्य जेम्स, कैफा और युहन्ना से है, जो यरूशलेम में विश्वासियों के अगुवे थे। उस संस्कृति में किसी समूह के महत्वपूर्ण अगुवों को कभी-कभी **स्तंभ** कहा जाता था क्योंकि वे समूह को समर्थन प्रदान करते थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समानार्थक रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: रूपक

### गलातियों 02:09 (#9)

""

"यहां, **दाहिना हाथ दिया** एक क्रिया है जो सहमति का संकेत देती है। हाथ मिलाने से संकेत मिलता है कि वे एक-दूसरे से सहमत हैं और एक ही लक्ष्य के लिए मंत्रालय के साझेदार के रूप में मिलकर काम करने का वचन दे रहे हैं। मूलतः, वे संगति में रहने के लिए सहमत हुए, और एक-दूसरे का दाहिना हाथ हिलाकर इस बात का संकेत दिया। यदि आपकी संस्कृति में समान अर्थ वाला कोई भाव है, तो आप यहां अपने अनुवाद में इसका उपयोग करने पर विचार कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह पुष्टि करते हुए कि हम गैरयहूदियों की ओर, और वे खतना की ओर"" "

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

### गलातियों 02:09 (#3)

"संगति का"

यदि आपकी भाषा **संगति** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 02:09 (#4)

"कि"

"वाक्यांश **ताकि** एक उद्देश्य खंड का परिचय देता है। पौलुस उस उद्देश्य को बता रहा है जिसके लिए **जेम्स और कैफा और युहन्ना... ने बरनबास** और पौलुस को संगति का दाहिना हाथ दिया। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि"" "

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

### गलातियों 02:09 (#5)

"जब उन्होंने" - "जान लिया," - "हम अन्यजातियों के पास जाएँ, और वे खतना किए हुआओं के पास"

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। जो शब्द वह छोड़ रहा है वे संभवतः ""जाओ"" या ""अच्छी खबर का प्रचार करो"" हैं। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप संदर्भ से ये शब्द उपलब्ध करा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम गैर-यहूदियों के पास जाएंगे, और वे खतना कराएंगे"" या ""हम गैर-यहूदियों को खुशखबरी सुनाएंगे, और वे खतना किए गए लोगों को खुशखबरी सुनाएंगे""

देखें: विराम बिंदु

### गलातियों 02:09 (#6)

"हम"

जब पौलुस यहां **हम** कहता है, तो वह गलातियों को शामिल नहीं कर रहा है, इसलिए **हम** विशिष्ट होंगे। आपकी भाषा के लिए तुम्हें इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

### गलातियों 02:09 (#7)

"वे खतना किए हुआओं के पास"

देखें कि आपने [2:7](#) में **खतना** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: प्रतिन्यास



## गलातियों 02:10 (#1)

"केवल" - "कहा, कि हम कंगालों की सुधि लें"

यहां, शब्द **केवल** एक अपवाद खंड प्रस्तुत करता है जो 2:6 के अंत में पौलुस के बयान को योग्य बनाता है जहां पौलुस ने कहा कि यरूशलेम में अगुवों ने उसके संदेश में कुछ भी नहीं जोड़ा ( अर्थात उन्हें उससे कुछ और करने या सिखाने की आवश्यकता नहीं थी)। अपनी भाषा में उचित रूप का प्रयोग करें ताकि ऐसा न लगे कि पौलुस यहां एक बयान दे रहा है जो 2:6 के अंत में उसके बयान का खंडन करता है।

देखें: जोड़ें — अपवाद खंड

## गलातियों 02:10 (#2)

"हम" - "सुधि लें"

जब पौलुस यहां **हम** कहता है, तो वह गलातियों को शामिल नहीं कर रहा है, इसलिए **हम** विशिष्ट होंगे। आपकी भाषा के लिए तुम्हें इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## गलातियों 02:10 (#3)

"हम कंगालों की सुधि लें"

"यहां, **गरीबों को याद रखें** का तात्पर्य गरीबों की भौतिक जरूरतों को याद रखना है। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें गरीबों की जरूरतों का ख्याल रखना याद रखना चाहिए"" या ""हमें गरीबों की जरूरतों में मदद करना याद रखना चाहिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 02:10 (#4)

"कंगालों की"

"लोगों के एक समूह का वर्णन करने के लिए पौलुस एक संज्ञा के रूप में विशेषण **गरीब** का उपयोग कर रहा है। आपकी भाषा में भी इसी प्रकार विशेषणों का प्रयोग हो सकता है। यदि नहीं, तो आप इसका अनुवाद संज्ञा वाक्यांश के साथ कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो लोग गरीब हैं""

देखें: नाम विशेषण

## गलातियों 02:11 (#1)

"पर"

यहां, **लेकिन** शब्द एक विरोधाभास का परिचय देता है। पौलुस 2:11-13 में जिन कार्यों का वर्णन करेगा, वे उस निर्णय के विपरीत हैं जो 2:1-10 में किया गया था )। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का प्रयोग करें।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 02:11 (#4)

"जब कैफा अन्ताकिया में आया तो मैंने उसके मुँह पर उसका सामना किया, क्योंकि वह दोषी ठहरा था"

"यहां, वाक्यांश **उसकी निंदा की गई** का अर्थ है कि ""वह दोष के योग्य था"" या ""वह गलत था।"" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह दोष के योग्य था"" या ""वह गलत था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 02:11 (#3)

"आया तो"

"ऐसे संदर्भों में आपकी भाषा में **आया** के बजाय ""चला गया"" लिखा हो सकता है। जो अधिक व्यावहारिक हो उसका प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""गया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 02:11 (#1)

"मैंने उसके मुँह पर उसका सामना किया"

"मुहावरा **उसके मुँह पर उसका विरोध करना** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है किसी का सामना करना। इसका विशेष रूप से उल्लेख हो सकता है: (1) किसी का सीधे, आमने-सामने सामना करना। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समानार्थक मुहावरे का उपयोग कर सकते हैं या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने उसका सीधे सामना किया"" या ""मैंने उसका आमने-सामने सामना किया"" (2) सार्वजनिक रूप से किसी का सामना करना। (2:14 में वाक्यांश ""मैंने उन सभी के सामने कैफा से कहा"" देखें)। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने सार्वजनिक रूप से उसका सामना किया""



देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 02:11 (#2)

**"वह दोषी ठहरा था"**

"यहाँ, वाक्यांश **उसकी निंदा की गई** का अर्थ है कि ""वह दोष के योग्य था"" या ""वह गलत था।"" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह दोष के योग्य था"" या ""वह गलत था"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 02:12 (#1)

**"इसलिए कि"**

"यहाँ, शब्द **क्योंकि** पौलुस के कारण का परिचय देता है कि उसने सेफस का उसके सामने विरोध क्यों किया (देखें [2:11](#)) और पौलुस ने [2:11](#) .. /02/11.md) कि सेफस की निंदा की गई। किसी कारण का परिचय देने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। यदि आपकी भाषा में परिणाम देने से पहले किसी कार्य का कारण बताना अधिक स्वाभाविक होगा, तो पद्य पुल बनाने पर [2:11](#) के लिए टिप्पणी देखें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कारण वह है"" या ""जिस कारण पीटर को दोषी ठहराया गया वह वह है"" "

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 02:12 (#2)

**"आने से" - "वे आए"**

"ऐसे संदर्भों में आपकी भाषा में **आया** के बजाय ""चला गया"" लिखा हो सकता है। जो अधिक व्यावहारिक हो उसका प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""गए... वे गए"" "

देखें: जाना और आना

## गलातियों 02:12 (#3)

**"परन्तु"**

पौलुस ने यहाँ **लेकिन** शब्द का उपयोग इस बात के बीच अंतर प्रस्तुत करने के लिए किया है कि **कुछ लोगों के जेम्स से आने से पहले** पीटर ने कैसे व्यवहार किया और **उनके आने** के बाद उसने कैसे व्यवहार किया। विरोधाभास प्रस्तुत

करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का प्रयोग करें।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 02:12 (#3)

**"किनारा करने लगा"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्यजातियों के विश्वासियों से दूर रह रहा था"" "

## गलातियों 02:12 (#1)

**"तो खतना किए हुए लोगों के डर के मारे"**

"यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी तो पीटर के **डरने** का कारण स्पष्ट रूप से बताया जा सकता है। देखें [6:12](#) जहाँ पौलुस कहते हैं कि जो लोग गलाती विश्वासियों को मजबूर करने की कोशिश कर रहे थे, वे ऐसा इसलिए कर रहे थे क्योंकि वे सताया नहीं जाना चाहते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""डर रहा है कि अविश्वासी यहूदी उस पर अत्याचार कर सकते हैं"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 02:12 (#2)

**"तो खतना किए हुए लोगों के"**

देखें कि आपने [2:7](#) में **खतना** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। यहाँ, शब्द **खतना** संभवतः विशेष रूप से उन यहूदियों को संदर्भित करता है जो यीशु में विश्वास नहीं करते थे, क्योंकि यह संभावना नहीं है कि पतरस यहूदी ईसाइयों या उन लोगों से डरता होगा जिन्हें जेम्स ने भेजा था।

## गलातियों 02:13 (#1)

**"शेष यहूदियों ने"**

यहाँ, वाक्यांश **बाकी यहूदी** केवल अन्य यहूदी विश्वासियों को संदर्भित करता है जो अन्ताकिया में थे। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 02:13 (#2)

"यहाँ तक कि"

"यहां, वाक्यांश **ताकि** सेफस के पाखंडी कार्यों का परिणाम प्रस्तुत करता है (देखें 2:12) और **बाकी यहूदी** जो \*\* उसके साथ जुड़ गया\*\*। नतीजा यह हुआ कि **बरनबास उनके पाखंड से भटक गया**। किसी परिणाम का परिचय देने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस परिणाम के साथ""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 02:13 (#3)

"उसके साथ" - "उनके कपट में पड़ गया"

"यहां, **भटकाया** वाक्यांश का अर्थ किसी को गलत तरीके से सोचने और कार्य करने के लिए प्रभावित करना या समझाना है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके पाखंडी व्यवहार से प्रभावित था"" या ""उनके पाखंडी व्यवहार से प्रभावित था ताकि उसने भी पाखंडी काम किया"" या ""उनके पाखंडी व्यवहार से प्रभावित हुआ ताकि वह भी पाखंडी काम करने में उनके साथ शामिल हो गया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 02:13 (#4)

"उसके साथ" - "बरनबास भी उनके कपट में पड़ गया"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने अपने पाखंड से बरनबास को भी गुमराह किया"" "

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 02:13 (#1)

"उसके साथ" - "उनके कपट में"

"यदि आपकी भाषा **पाखंड** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""पाखंडी"" जैसे विशेषण के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके पाखंडी व्यवहार से"" या ""उनके पाखंडी कार्यों से"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 02:14 (#3)

"पर"

यहां, पौलुस अपने कार्यों और कैफा, बरनबास और अन्य यहूदी विश्वासियों के गलत कार्यों के बीच अंतर बताने के लिए **लेकिन** शब्द का उपयोग करता है जिसका वर्णन उसने 2:12-13 में किया है (MD). विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का प्रयोग करें।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 02:14 (#1)

""

"यहां, शब्द **चलना** एक अलंकार है जो दर्शाता है कि लोग कैसे कार्य करते हैं या अपना जीवन कैसे चलाते हैं। यहूदी संस्कृति में किसी व्यक्ति के व्यवहार के विषय में ऐसे कहा जाता था मानो वह व्यक्ति किसी रास्ते पर चल रहा हो। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप समानार्थक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या सरल भाषा का उपयोग करके अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे सही ढंग से कार्य नहीं कर रहे थे"" या ""वे अपना जीवन सही ढंग से नहीं चला रहे थे""

## गलातियों 02:14 (#2)

"सुसमाचार की सच्चाई पर"

यदि आपकी भाषा **सत्य** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। देखें कि आपने 2:5 में **सुसमाचार का सत्य** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 02:14 (#4)

"जब तू यहूदी होकर अन्यजातियों के समान चलता है, और यहूदियों के समान नहीं तो तू अन्यजातियों को यहूदियों के समान चलने को क्यों कहता है"

यह एक सीधे उद्धरण की शुरुआत है जिसमें पौलुस ने वही उद्धृत किया है जो उसने **कैफस** से कहा था। कुछ बाइबिल विद्वान सोचते हैं कि यह उद्धरण इस पद के अंत में समाप्त

होता है, जबकि अन्य बाइबिल विद्वान सोचते हैं कि यह उद्धरण 2:21 के अंत तक जारी रहता है। कुछ बाइबल विद्वानों का मानना है कि 2:15-21 में पौलुस के शब्दों का एक हिस्सा वह संक्षेप में बता सकता है जो उसने पतरस और उपस्थित यहूदियों से कहा था। यूएलटी इस बिंदु से 2:21 के अंत तक उद्धरण चिह्नों का उपयोग करता है। यह इंगित करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का उपयोग करें कि यहां से 2:21 के अंत तक पौलुस के शब्द एक उद्धरण हैं। यदि आप तय करते हैं कि पौलुस केवल इस कविता के अंत तक खुद को उद्धृत कर रहा है, तो यह इंगित करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का उपयोग करें कि यहां से इस कविता के अंत तक पौलुस के शब्द पूर्ण, प्रत्यक्ष उद्धरण हैं।

देखें: प्रत्यक्ष और अप्रत्यक्ष उद्धरण

## गलातियों 02:14 (#2)

**"तो तू अन्यजातियों को यहूदियों के समान चलने को क्यों कहता है"**

"पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि सेफस को जोरदार ढंग से डांटने और सेफस को उसके कार्यों के पाखंड को समझने में मदद करने के लिए यहां प्रश्न रूप का उपयोग कर रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए आलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं, और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप एक यहूदी हैं, और एक यहूदी की तरह नहीं बल्कि एक अन्यजाति की तरह रहते हैं, और इसलिए यह आपके लिए बहुत पाखंडी है कि आप अन्यजातियों को यहूदियों की तरह रहने के लिए मजबूर करें!"" या ""आप एक यहूदी हैं, और एक यहूदी की तरह नहीं बल्कि एक अन्यजाति की तरह रहते हैं, और इसलिए अन्यजातियों को यहूदियों की तरह रहने के लिए मजबूर करना आपके लिए बहुत गलत है!"" "

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## गलातियों 02:14 (#1)

**"जब तू यहूदी होकर अन्यजातियों के समान चलता है, और यहूदियों के समान नहीं"**

"पौलुस ऐसे बोल रहा है मानो यह एक काल्पनिक संभावना हो, लेकिन उसका मतलब है कि यह वास्तव में सच है। यदि आपकी भाषा किसी बात को एक शर्त के रूप में नहीं बताती है कि वह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक गलत समझ सकते हैं और सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है

वह निश्चित नहीं है, तो आप उसके शब्दों को एक सकारात्मक कथन के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूँकि आप, एक यहूदी होने के नाते, एक अन्यजाति की तरह रहते हैं, न कि एक यहूदी की तरह"" "

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## गलातियों 02:14 (#1)

**"तू" - "तो तू" - "कहता है"**

इस कविता में **आप** शब्द की दोनों घटनाएं पतरस को संदर्भित करती हैं और एकवचन हैं।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

## गलातियों 02:15 (#1)

**"हम"**

जब पौलुस कहता है **हम**, तो यह हो सकता है: (1) यदि पौलुस अभी भी पतरस को संबोधित कर रहा है। यदि आप तय करते हैं कि यह कविता उस उद्धरण की निरंतरता है जो 2:14 में शुरू हुआ था, तो **हम** समावेशी हैं क्योंकि पौलुस अभी भी पतरस को संबोधित कर रहा है और इसमें पतरस भी शामिल होगा और अन्ताकिया में यहूदी मसीही। आपकी भाषा के लिए तुम्हें इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है। (2) विशेष यदि आप तय करते हैं कि पौलुस ने पतरस को कहे अपने शब्दों का उद्धरण अंत में समाप्त किया 2:14।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## गलातियों 02:15 (#2)

**"हम जो जन्म के यहूदी हैं, और पापी अन्यजातियों में से नहीं"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे माता-पिता यहूदी थे और हम अन्यजाति नहीं हैं"" "

## गलातियों 02:15 (#1)

**"पापी अन्यजातियों में से नहीं"**

"**पापी** शब्द का प्रयोग यहूदियों द्वारा गैर-यहूदियों के पर्याय के रूप में किया जाता था क्योंकि गैर-यहूदी मूसा के कानून को नहीं मानते थे या उसका पालन नहीं करते थे। पौलुस यह नहीं कह रहा है कि केवल गैर-यहूदी लोग ही **पापी** हैं। इस पत्र के बाकी हिस्सों से यह स्पष्ट हो जाएगा कि यहूदी और गैर-

यहूदी दोनों पापी हैं और उन्हें परमेश्वर की क्षमा की आवश्यकता है। यदि यह आपके पाठकों की मदद करेगा, तो आप स्पष्ट रूप से संकेत दे सकते हैं कि **पापी** शब्द को यहूदी गैर-यहूदी कहते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप स्पष्ट भाषा में अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""गैर-यहूदी जो मूसा के कानून को नहीं मानते या उसका पालन नहीं करते""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 02:16 (#1)

"तो भी"

"यहां **लेकिन** शब्द के बाद जो कुछ आता है, वह [2:15](#) को ध्यान में रखते हुए एक यहूदी व्यक्ति द्वारा स्वाभाविक रूप से अपेक्षित अपेक्षा के विपरीत है। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""फिर भी""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 02:16 (#2)

"मनुष्य"

"हालाँकि **पुरुष** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यक्ति"" या ""इंसान"" "

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## गलातियों 02:16 (#3)

"मनुष्य" - "नहीं," - "धर्मी ठहरता है," - "हम" - "धर्मी ठहरें," - "धर्मी" - "ठहरेगा"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर किसी मनुष्य को उचित नहीं ठहराता... परमेश्वर हमें उचित ठहरा सकता है... क्या परमेश्वर उचित ठहराएगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 02:16 (#4)

"व्यवस्था के कामों" - "व्यवस्था के कामों" - "व्यवस्था के कामों"

"पौलुस उन **कार्यों** के प्रकारों का वर्णन करने के लिए कर्मवाच्य रूप रूप का उपयोग कर रहा है जिनका वह उल्लेख कर रहा है। वह विशेष रूप से मोज़ेक कानून के कार्यों का उल्लेख कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप अपने पाठकों के लिए संबंध स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा की व्यवस्था के अनुसार काम करना...मूसा की व्यवस्था के अनुसार काम करना...मूसा की व्यवस्था के अनुसार आज्ञा देना"" "

देखें: स्वामित्व

## गलातियों 02:16 (#5)

"व्यवस्था के कामों" - "व्यवस्था के कामों" - "व्यवस्था के कामों"

"यदि आपकी भाषा **कार्य** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को मौखिक रूप से या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कानून का पालन करना...वह करना जो कानून कहता है...कानून का पालन करना"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 02:16 (#6)

"व्यवस्था के" - "व्यवस्था के" - "व्यवस्था के"

"यहां, **व्यवस्था** एक विलक्षण संज्ञा है जो कानूनों के एक समूह को संदर्भित करता है जिसे परमेश्वर ने मूसा को निर्देशित करके इस्राएल को दिया था। यदि आपकी भाषा उस तरह से एकवचन संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप एक अलग अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। देखें कि आपने [रोमियों 2:12](#) में **व्यवस्था** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के नियमों का... परमेश्वर के नियमों का... परमेश्वर के नियमों का"" या ""वे व्यवस्था जो परमेश्वर ने मूसा को दिये... वे व्यवस्था जो परमेश्वर ने मूसा को दिये... वे व्यवस्था जो परमेश्वर ने मूसा को दिये"" "

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## गलातियों 02:16 (#7)

"पर"

"यदि आपकी भाषा में यह प्रतीत होता है कि पौलुस यहां एक बयान दे रहा था और फिर उसका खंडन कर रहा था, तो अपवाद खंड का उपयोग करने से बचने के लिए आप इसे दोबारा लिख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बल्कि, केवल"" "

देखें: जोड़ें — अपवाद खंड

## गलातियों 02:16 (#8)

"केवल" - "विश्वास करने" - "विश्वास करने"

यदि आपकी भाषा **विश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को विश्वास या विश्वास जैसे शब्दों के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 02:16 (#9)

"हमने आप भी" - "हम" - "धर्मी ठहरें"

जब पौलुस कहता है **हम** तो यह हो सकता है: (1) समावेशी यदि पौलुस अभी भी पतरस को संबोधित कर रहा है। यदि आप तय करते हैं कि यह कविता उस उद्धरण की निरंतरता है जो [2:14](#) में शुरू हुआ है, तो **हम** दोनों बार इसमें शामिल हैं, क्योंकि पौलुस अभी भी पतरस को संबोधित कर रहा है और इसमें पतरस और अन्ताकिया के यहूदी ईसाइयों को भी शामिल किया जाएगा। आपकी भाषा के लिए तुम्हें इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है। (2) विशेष यदि आप तय करते हैं कि पौलुस ने पतरस को कहे अपने शब्दों का उद्धरण अंत में समाप्त किया [2:14](#)।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## गलातियों 02:16 (#10)

"कि"

"वाक्यांश **ताकि** एक उद्देश्य खंड का परिचय देता है। पौलुस उस उद्देश्य का परिचय दे रहा है जिसके लिए वह और अन्य यहूदी विश्वासियों ने **मसीह यीशु में विश्वास किया**, जो **ताकिवे मसीह में विश्वास के द्वारा उचित ठहराया जा सके**। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि"" "

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

## गलातियों 02:16 (#11)

"इसलिए कि व्यवस्था के कामों से कोई प्राणी धर्मी न ठहरेगा"

"यहां, शब्द **क्योंकि** उस कारण को फिर से प्रस्तुत करता है और बताता है कि क्यों सेफस और अन्य यहूदी विश्वासियों ने **मसीह यीशु में विश्वास किया**। उन्होंने **यीशु मसीह पर विश्वास किया** क्योंकि **व्यवस्था के कामों से कोई भी प्राणी धर्मी नहीं ठहराया जाएगा**। वाक्यांश **व्यवस्था के कार्यों से कोई भी व्यक्ति न्यायसंगत नहीं होगा** पद में पहले वाले वाक्यांश को थोड़ा अलग शब्दों में दोहराता है जिसमें कहा गया है कि **कोई भी व्यक्ति व्यवस्था के कार्यों द्वारा उचित नहीं ठहराया जाता है**। यदि परिणाम के बाद कारण को पुनः प्रस्तुत करना आपकी भाषा में स्वाभाविक नहीं होगा, तो आप परिणाम को पुनः प्रस्तुत और पुनः बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने मसीह यीशु पर विश्वास किया क्योंकि कोई भी प्राणी व्यवस्था के कार्यों से उचित नहीं ठहराया जाएगा"" "

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 02:16 (#1)

"नहीं," - "प्राणी"

"**मांस** शब्द मनुष्य को संदर्भित करता है। पौलुस संपूर्ण मानव को संदर्भित करने के लिए मानव शरीर के एक हिस्से का उपयोग करता है। वाक्यांश **कोई भी मांस** का अर्थ कोई भी व्यक्ति है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति या सामान्य भाषा से समानार्थक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई भी व्यक्ति"" "

देखें: संकेतन

## गलातियों 02:16 (#12)

"मनुष्य" - "नहीं," - "कोई प्राणी"

"**मनुष्य** और **मांस** दोनों शब्द सामान्य रूप से लोगों को संदर्भित करते हैं और इसमें सभी लोग शामिल हैं, यहूदी लोग और गैर-यहूदी लोग दोनों, और सभी उम्र और जातीयता के लोगों को संदर्भित करते हैं। वाक्यांश **कोई आदमी नहीं** और **कोई मांस** सभी लोगों को शामिल नहीं करता है, यहूदी लोग और गैर-यहूदी लोग दोनों। पौलुस एक ही बात को दो अलग-अलग तरीकों से इस बात पर जोर देने के लिए कह रहा है कि किसी भी व्यक्ति, यहूदी या गैर-यहूदी, को व्यवस्था का पालन करके उचित नहीं ठहराया जा सकता है। चूंकि पौलुस इस

अनुच्छेद में इस सत्य को समझाता है, इसलिए तुम्हें यहां इसके अर्थ को और अधिक समझाने की आवश्यकता नहीं है, लेकिन ""मनुष्य"" और ""मांस"" शब्दों का अनुवाद करते समय शब्दों या वाक्यांशों का उपयोग करना सुनिश्चित करें जो इंगित करते हैं कि ये शब्द सभी लोगों को उम्र और जातीयता को संदर्भित करते हैं"

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## गलातियों 02:17 (#1)

"तो"

यहां पौलुस ने **लेकिन** शब्द का उपयोग अपने चल रहे स्पष्टीकरण में नई जानकारी पेश करने के लिए किया है कि क्यों औचित्य मसीह में विश्वास के माध्यम से है और मूसा के व्यवस्था का पालन करने के माध्यम से नहीं। यहां, पौलुस विश्वास द्वारा औचित्य पर संभावित आपत्ति का अनुमान लगा रहा है और उसका उत्तर दे रहा है। **लेकिन** शब्द इसका परिचय देता है। ऐसा करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक रूप का प्रयोग करें।

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## गलातियों 02:17 (#2)

"यदि"

"पौलुस ऐसे बोल रहा है मानो यह एक काल्पनिक संभावना हो, लेकिन उसका मतलब है कि यह वास्तव में सच है। यदि आपकी भाषा किसी बात को एक शर्त के रूप में नहीं बताती है कि वह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक गलत समझ सकते हैं और सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है, तो आप उसके शब्दों को एक सकारात्मक कथन के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""से"" "

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## गलातियों 02:17 (#1)

"हम जो मसीह में धर्मी ठहरना चाहते हैं"

"वाक्यांश **मसीह में न्यायसंगत** का अर्थ है ""उसने जो किया है उस पर विश्वास करके मसीह के साथ एकजुट होने के कारण परमेश्वर की दृष्टि में धर्मी बनाया गया।"" इस वाक्यांश का वही अर्थ है जो [2:16](#) में मसीह में विश्वास द्वारा उचित ठहराए गए वाक्यांश के समान है। देखें कि आपने वहां ""मसीह में विश्वास द्वारा न्यायसंगत होना"" वाक्यांश का

अनुवाद कैसे किया है और, यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो यहां अधिक स्पष्ट रूप से यह बताने पर विचार करें कि **मसीह में न्यायसंगत होना** वाक्यांश का क्या अर्थ है। "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 02:17 (#3)

"मसीह में धर्मी ठहरना"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि तुम्हें यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि परमेश्वर यह करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर हमें मसीह में हमारे विश्वास के कारण न्यायोचित ठहराए"" या ""परमेश्वर हमें मसीह में हमारे विश्वास के कारण न्यायोचित ठहराए"" "

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 02:17 (#4)

"निकलें"

यहां, **हम** हो सकते हैं: (1) समावेशी यदि पौलुस अभी भी पतरस को संबोधित कर रहा है। यदि आप तय करते हैं कि यह कविता उस उद्धरण की निरंतरता है जो [2:14](#) में शुरू हुआ था तो **हम** समावेशी हैं क्योंकि पौलुस अभी भी पतरस को संबोधित कर रहा है और इसमें पतरस और शामिल होंगे अन्ताकिया में यहूदी मसीही। आपकी भाषा के लिए तुम्हें इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है। (2) विशेष यदि आप तय करते हैं कि पौलुस ने पतरस को कहे अपने शब्दों का उद्धरण अंत में समाप्त किया [2:14](#)।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## गलातियों 02:17 (#5)

"आप ही"

पौलुस जोर देने के लिए **स्वयं** शब्द का उपयोग करता है। इस जोर को इंगित करने के लिए ऐसे तरीके का उपयोग करें जो आपकी भाषा में स्वाभाविक हो।

देखें: Reflexive सर्वनाम



## गलातियों 02:17 (#6)

"आप ही पापी निकलें"

If your language does not use the passive form in this way, you could state this in active form or in another way that is natural in your language.

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 02:17 (#7)

"पापी" - "पाप का"

यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 02:17 (#8)

"क्या मसीह पाप का सेवक है"

यह मुहावरा तो **क्या मसीह पाप का सेवक है** एक अलंकारिक प्रश्न है। पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि वह जो कह रहा है उसकी सच्चाई पर जोर देने के लिए प्रश्न रूप का उपयोग कर रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं।

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## गलातियों 02:17 (#3)

"कदापि नहीं"

"अभिव्यक्ति **ऐसा कभी न हो** पूर्ववर्ती अलंकारिक प्रश्न **क्या मसीह पाप का मंत्री है** का सबसे मजबूत संभव नकारात्मक उत्तर देता है? किसी विचार को दृढ़तापूर्वक और जोरदार तरीके से नकारने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""बेशक, यह सच नहीं है"" या ""नहीं, कभी नहीं"" या ""बिल्कुल नहीं"" "

देखें: विस्मयादिबोधक

## गलातियों 02:18 (#1)

"जो कुछ मैंने गिरा दिया," - "उसी फिर बनाता हूँ, तो अपने अपराधी ठहराता हूँ"

पौलुस अब यह नहीं सोचने की बात करता है कि मूसा के सभी कानूनों का पालन करना आवश्यक है जैसे कि वह मूसा के व्यवस्था को नष्ट कर रहा हो। जब वह **उन चीजों** के पुनर्निर्माण की बात करता है, तो वह फिर से अभिनय की ओर लौटने और यह सिखाने की बात कर रहा है कि मूसा के नियमों का पालन करना आवश्यक है। पौलुस इस कविता में कह रहा है कि वह पाप करेगा यदि उसने **फिर से** जीवन में वापस जाने की कोशिश की जैसे कि मूसा के नियमों का पालन करना आवश्यक था, यह आश्चर्य के बाद कि खुश करने के लिए उनका पालन करना आवश्यक नहीं है परमेश्वर। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समानार्थक रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं, या आप उपमा का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: रूपक

## गलातियों 02:18 (#2)

"अपराधी"

"यदि आपकी भाषा **एक उल्लंघनकर्ता** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पापपूर्ण व्यवहार करना"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 02:19 (#1)

""

"यहां, **क्योंकि** शब्द उस कारण का परिचय दे रहा है जिसके लिए पौलुस ने [2:17](#) में ""ऐसा कभी न हो"" कहा और वह जानकारी भी प्रस्तुत कर रहा है जो उसके द्वारा कही गई बातों का समर्थन करती है [2:18](#) में। कही गई किसी बात का कारण प्रस्तुत करने के लिए व्यावहारिक रूप का उपयोग करें। "

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## गलातियों 02:19 (#2)

"व्यवस्था के द्वारा"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था के माध्यम से""

### गलातियों 02:19 (#3)

"व्यवस्था के द्वारा व्यवस्था के लिये"

"देखें कि आपने 2:16 में व्यवस्था वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के नियमों के माध्यम से ... उन कानूनों के लिए"" या ""उन कानूनों के माध्यम से जो परमेश्वर ने मूसा को दिए ... उन कानूनों के लिए"" "

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

### गलातियों 02:19 (#4)

"व्यवस्था के लिये मर गया"

"यहां, वाक्यांश, व्यवस्था के लिए मर गया हो सकता है: (1) एक रूपक हो सकता है जिसमें व्यवस्था के लिए मर गया मूसा के व्यवस्था के साथ पौलुस के नए संबंध को संदर्भित करता है जिसे उसने तब अनुभव किया जब उसे एहसास हुआ कि वह ऐसा करने की कोशिश कर रहा है। मूसा के व्यवस्था का पालन करना परमेश्वर की स्वीकृति अर्जित करने का वैध तरीका नहीं था; और परिणामस्वरूप उसने व्यवस्था के प्रति मरना चुना, जिसका अर्थ है कि वह मूसा के व्यवस्था की शक्ति और नियंत्रण से मुक्त हो गया था और अब खुद को इसके अधीन नहीं रखता था। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं या उपमा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था के नियंत्रण में रहते हुए मर गया और अब मैं इसके अधीन नहीं हूँ"" या ""मूसा के व्यवस्था के अधिकार के अधीन रहना बंद कर दिया"" (2) एक रूपक है जिसमें वाक्यांश मर गया व्यवस्था का अर्थ है ""मसीह के साथ एकता के माध्यम से मूसा के व्यवस्था की आवश्यकताओं के लिए मृत माना जाना।"" वाक्यांश व्यवस्था के लिए मर गया तब ईसा मसीह पर विश्वास करने वालों की उनके विश्वास के माध्यम से और उसके साथ उनके परिणामी मिलन के माध्यम से विश्वासियों की मृत्यु का उल्लेख होगा जो कि उनके विश्वास के परिणामस्वरूप हुआ है। (देखें रोम 7:4 और गला 4:4-5) वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था की आवश्यकताओं के अनुसार मर गया"" मसीह के साथ मेरा मिलन" "

देखें: रूपक

### गलातियों 02:19 (#5)

"व्यवस्था" - "व्यवस्था के लिये"

देखें कि आपने 2:16 में व्यवस्था वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

### गलातियों 02:19 (#6)

"कि"

"वाक्यांश ताकि एक उद्देश्य खंड का परिचय देता है। पौलुस उस उद्देश्य या कारण का परिचय दे रहा है जिसके लिए वह व्यवस्था के सामने मर गया। उद्देश्य यह था ताकि वह परमेश्वर के लिए जीवित रह सके। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि"" "

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

### गलातियों 02:19 (#7)

"परमेश्वर के लिये जीऊँ"

"वाक्यांश परमेश्वर के लिए जियो का अर्थ है ""परमेश्वर के लिए जियो।"" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं परमेश्वर के लिए जी सकता हूँ"" या ""मैं परमेश्वर का सम्मान करने के लिए जी सकता हूँ"" या ""मैं परमेश्वर को खुश करने के लिए जी सकता हूँ"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 02:19 (#8)

""

वाक्यांश \*\* मैं मसीह के साथ क्रूस पर चढ़ाया गया हूँ\*\* एक रूपक है। पौलुस यह नहीं कह रहा है कि वह सचमुच मसीह के साथ मर गया। पौलुस इस रूपक का उपयोग इस वास्तविकता को व्यक्त करने के लिए कर रहा है कि, मसीह में उसके विश्वास और उसके विश्वास के बाद मसीह के साथ मिलन के परिणामस्वरूप, परमेश्वर अब पौलुस को ऐसे देखते हैं जैसे कि वह क्रूस पर मसीह के साथ मर गया था। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं या उपमा का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: रूपक



## गलातियों 02:19 (#9)

....

यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि तुम्हें यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि व्यवस्था ही वह कारण था जिसके कारण मसीह को मौत की सज़ा देनी पड़ी। रोमन सैनिकों ने यीशु को मौत के घाट उतार दिया, लेकिन संदर्भ में पौलुस समझा रहा है कि यह व्यवस्था में दी गई परमेश्वर की धार्मिक आवश्यकताएं थीं जिसने ईसा मसीह के लिए मरना आवश्यक बना दिया ताकि लोगों को माफ किया जा सके।

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 02:20 (#1)

**"अब मैं जीवित न रहा, पर मसीह मुझ में जीवित है"**

यहां, वाक्यांश **और मैं अब जीवित न रहा, परन्तु मसीह मुझमें जीवित है** एक रूपक है जिसका अर्थ है कि पौलुस अब अपने लिए और अपने स्वयं-प्रेरित उद्देश्यों और इच्छाओं के लिए नहीं जीता है, बल्कि, वह अब मसीह की इच्छा को अपना निर्देशन करने देता है कार्रवाई। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो, तो आप उपमा का उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: रूपक

## गलातियों 02:20 (#2)

**"अब जो जीवित हूँ तो"**

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप संदर्भ से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जीवन जो मैं अब जी रहा हूँ"" "

देखें: विराम बिंदु

## गलातियों 02:20 (#3)

**"मैं शरीर में अब जो जीवित हूँ तो केवल उस विश्वास से जीवित हूँ"**

"यहां, जब पौलुस उस जीवन का उल्लेख करता है जो वह अपने सांसारिक शरीर में रहता है, तो वह अपने जीवन का

उपयोग उन कार्यों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है जो वह अपने शरीर में रहते हुए करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समानार्थक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब मैं अपने शरीर में रहते हुए जो कार्य करता हूँ, मैं विश्वास से करता हूँ"" "

देखें: संकेतन

## गलातियों 02:20 (#4)

**"शरीर में अब जो जीवित हूँ तो"**

"यहां, पौलुस अपने पूरे शरीर को संदर्भित करने के लिए **शरीर** शब्द का उपयोग करता है, जो उसके शरीर का एक हिस्सा है। वाक्यांश **वह जो मैं अब शरीर में रहता हूँ** का अर्थ वह जीवन है जो मैं अब शरीर में रहता हूँ और पौलुस के पृथ्वी पर उसके भौतिक शरीर में वर्तमान जीवन को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति या सामान्य भाषा से समानार्थक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जीवन जो मैं अब शरीर में जी रहा हूँ"" या ""वह जीवन जो मैं अब अपने शरीर में जी रहा हूँ"" "

देखें: संकेतन

## गलातियों 02:20 (#5)

**"मैं" - "केवल उस विश्वास से जीवित हूँ, जो परमेश्वर के पुत्र पर है"**

"यहां, शब्द **द्वारा** साधन को व्यक्त कर रहा है और उन साधनों का परिचय दे रहा है जिनके द्वारा पौलुस अब रहता है, विशेष रूप से **परमेश्वर के पुत्र** में विश्वास के द्वारा\*\*। इसलिए जब पौलुस कहता है **मैं परमेश्वर के पुत्र में विश्वास के द्वारा जीता हूँ** तो उसका मतलब है कि वह अब अपना जीवन परमेश्वर के पुत्र में विश्वास के माध्यम से जीता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। देखें कि आपने [2:16](#) में समान वाक्यांश ""यीशु मसीह में विश्वास के माध्यम से"" का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं परमेश्वर के पुत्र पर विश्वास करके जीता हूँ"" या ""मैं परमेश्वर के पुत्र पर विश्वास करके जीता हूँ"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 02:20 (#6)****"केवल उस विश्वास से"**

"यदि आपकी भाषा **विश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""भरोसा करना"" जैसे मौखिक रूप में व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

**गलातियों 02:20 (#7)****"जो"**

यहां, पौलुस अपने **विश्वास** के विशिष्ट उद्देश्य का परिचय देने के लिए **जो** शब्द का उपयोग करता है, जो कि **परमेश्वर का पुत्र** है, न कि मूसा का व्यवस्था। **जो** शब्द के इस प्रयोग को व्यक्त करने के लिए व्यावहारिक रूप का उपयोग करें।

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

**गलातियों 02:20 (#8)****"के" - "मुझसे प्रेम किया"**

"वाक्यांश **जिसने** का तात्पर्य **परमेश्वर के पुत्र** से है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह कौन है जिसने मुझसे प्रेम किया"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 02:20 (#9)****"अपने दे दिया"**

"वाक्यांश **अपने आप को...दे दिया** का अर्थ है कि यीशु ने स्वेच्छा से स्वयं को बलिदान के रूप में उपलब्ध कराया। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वेच्छा से स्वयं को बलिदान के रूप में देना"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 02:21 (#1)****"मैं" - "व्यर्थ नहीं ठहराता"**

"यहां, पौलुस एक नकारात्मक वाक्यांश का उपयोग करके एक मजबूत सकारात्मक अर्थ व्यक्त करता है, **नहीं**, एक वाक्यांश के साथ, **अलग रख** जो इच्छित अर्थ के विपरीत है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को सकारात्मक रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं दृढ़ता से पुष्टि करता हूं"" या ""मैं समर्थन करता हूं"" "

देखें: अल्पोक्ति

**गलातियों 02:21 (#1)****"मैं" - "व्यर्थ नहीं ठहराता"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं नज़रअंदाज़ नहीं करता"" या ""मैं खारिज नहीं करता"" "

**गलातियों 02:21 (#2)****"परमेश्वर के अनुग्रह को"**

"यदि आपकी भाषा **अनुग्रह** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को क्रिया विशेषण के साथ व्यक्त कर सकते हैं या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। देखें कि आपने [1:6](#) में समान अभिव्यक्ति ""मसीह की कृपा"" का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने दयालुतापूर्वक क्या किया"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

**गलातियों 02:21 (#3)****"धार्मिकता होती"**

"यदि आपकी भाषा **धार्मिकता** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""धर्म"" जैसे विशेषण के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

**गलातियों 02:21 (#2)**

**"यदि व्यवस्था के द्वारा धार्मिकता होती, तो मसीह का मरना व्यर्थ होता"**

"पौलुस ऐसे बोल रहा है मानो यह एक काल्पनिक संभावना हो, लेकिन उसका मतलब है कि यह सच नहीं है। पौलुस ने

[2:16](#) में दो बार कहा कि मूसा के व्यवस्था का पालन करने से कोई भी व्यक्ति परमेश्वर के सामने धर्मी नहीं बन जाता। साथ ही, पौलुस जानता है कि मसीह एक निश्चित उद्देश्य के लिए मरा था। यदि आपकी भाषा किसी बात को एक शर्त के रूप में नहीं बताती है, यदि वह निश्चित रूप से गलत है, और यदि आपके पाठक इसे गलत समझ सकते हैं और सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है, तो आप उसके शब्दों को एक नकारात्मक कथन के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। यदि आपकी भाषा किसी बात को एक काल्पनिक संभावना के रूप में बताती है कि वक्ता झूठ साबित करने की कोशिश कर रहा है, तो एक काल्पनिक स्थिति को व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक रूप का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "चूँकि हम जानते हैं कि धार्मिकता मसीह में विश्वास के माध्यम से है, न कि मूसा की व्यवस्था के माध्यम से," "क्योंकि हम जानते हैं कि धार्मिकता मसीह में विश्वास के माध्यम से है, न कि मूसा की व्यवस्था के माध्यम से, अन्यथा मसीह बिना किसी कारण के मर गया होता" या "क्योंकि हम जानते हैं कि परमेश्वर हमें धर्मी मानता है क्योंकि हम मसीह में विश्वास करते हैं और इसलिए नहीं कि हम मूसा की व्यवस्था का पालन करते हैं, अन्यथा मसीह कुछ भी नहीं मर जाता।"

देखें: काल्पनिक स्थितियाँ

### गलातियों 02:21 (#4)

**"क्योंकि यदि व्यवस्था के द्वारा धार्मिकता होती, तो मसीह का मरना व्यर्थ होता"**

"गलाती विश्वासियों को सिखाने के लिए पौलुस एक काल्पनिक स्थिति का उपयोग कर रहा है। सशर्त "यदि ... तो" निर्माण को व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का उपयोग करें।"

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

### गलातियों 02:21 (#5)

**"यदि व्यवस्था के द्वारा धार्मिकता होती," - "मसीह का"**

"यहां, द्वारा शब्द उस साधन को व्यक्त करता है जिसके द्वारा कुछ घटित होता है। वाक्यांश **यदि धार्मिकता व्यवस्था के माध्यम से है** का अर्थ है "यदि व्यवस्था का पालन करने के माध्यम से धार्मिकता प्राप्त की जा सकती है।" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यदि व्यवस्था का पालन करके धार्मिकता प्राप्त की जा सकती है" या "यदि किसी व्यक्ति को व्यवस्था का पालन करके उचित ठहराया जा सकता है" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 02:21 (#6)

**"व्यवस्था के द्वारा" - "मसीह का"**

"वाक्यांश **व्यवस्था के माध्यम से** वाक्यांश के अर्थ में "व्यवस्था के कार्यों द्वारा" के बराबर है [2:16](#)। देखें कि आपने "व्यवस्था के कार्यों द्वारा" वाक्यांश का अनुवाद [2:16](#) में कैसे किया, जहां यह दो बार आता है। "

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

### गलातियों 02:21 (#7)

**"व्यवस्था" - "मसीह का"**

देखें कि आपने [2:16](#) में **व्यवस्था** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

### गलातियों 02:21 (#3)

**"व्यवस्था" - "तो मसीह का मरना व्यर्थ होता"**

"वैकल्पिक अनुवाद: "तब मसीह ने मरकर कुछ हासिल नहीं किया होता" या "तब मसीह का मरना व्यर्थ था" "

### गलातियों 03:01 (#1)

**"हे"**

"ओ एक विस्मयादिबोधक शब्द है। ऐसे विस्मयादिबोधक का प्रयोग करें जो इस संदर्भ में उपयोग करना स्वाभाविक होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "ओह" "

देखें: विस्मयादिबोधक

### गलातियों 03:01 (#2)

**"निर्बुद्धि गलातियों"**

"वैकल्पिक अनुवाद: "तुम गलातियों को समझ नहीं है" या "तुम गलातियों को समझ नहीं है" "

## गलातियों 03:01 (#1)

""

पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि गलाती विश्वासियों को फटकारने के लिए प्रश्न रूप का उपयोग कर रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं।

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## गलातियों 03:01 (#2)

"तुम्हें मोह लिया"

पौलुस व्यंग्य और नकारात्मक उत्तर वाले प्रश्न का उपयोग कर रहा है कि गलातिया वासी ऐसे व्यवहार कर रहे हैं जैसे कि किसी ने उन को सम्मोहित कर लिया हो। वह वास्तव में यह विश्वास नहीं करता है कि किसी ने उन्हें सम्मोहित कर दिया है। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम ऐसे व्यवहार कर रहे हो जैसे कि किसी ने तुमको सम्मोहित कर लिया हो!" (देखें: [\[\[rc://hi.ta/man/translate/figs-विडंबना\]\]](https://hi.ta/man/translate/figs-विडंबना) और [\[\[rc://hi.ta/man/translate/figs-rquestion\]\]](https://hi.ta/man/translate/figs-rquestion))

देखें: विडंबना

## गलातियों 03:01 (#3)

"तुम्हारी तो मानो आँखों के सामने यीशु मसीह क्रूस पर दिखाया गया"

"वाक्यांश सार्वजनिक रूप से चित्रित एक रूपक है जिसमें पौलुस या तो उस समय की प्रथा का उल्लेख कर रहा है जिसमें कोई व्यक्ति सार्वजनिक रूप से लोगों के देखने के लिए चित्र बनाता है या किसी व्यक्ति द्वारा लोगों के पढ़ने के लिए सार्वजनिक घोषणा पोस्ट करने की प्रथा का उल्लेख कर रहा है। यदि पहला विकल्प वही है जो पौलुस का इरादा है तो वह यीशु के विषय में अपने उपदेश का जिक्र कर रहा है जैसे कि यह एक स्पष्ट तस्वीर थी जिसे गलातियों ने अपनी आँखों से देखा था और यदि वह दूसरा विकल्प चाहता है तो वह अपने अच्छे उपदेश का जिक्र कर रहा है यीशु के विषय में समाचार ऐसे थे मानो यह कोई सार्वजनिक घोषणा हो जिसे उसने प्रकाशित किया गया था किया था और जिसे गलातियों ने पढ़ा था। दोनों विकल्पों का सामान्य अर्थ समान है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समानार्थक रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक

अनुवाद: ""आपने स्वयं यीशु को क्रूस पर चढ़ाए जाने के बारे में स्पष्ट शिक्षा सुनी है""

देखें: रूपक

## गलातियों 03:01 (#3)

"सामने" - "क्रूस पर दिखाया गया"

यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 03:02 (#2)

"तुम ने आत्मा को, क्या व्यवस्था के कामों से, या विश्वास के समाचार से पाया"

"पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि गलाती विश्वासियों को फटकारने के लिए प्रश्न रूप का उपयोग कर रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हें आत्मा व्यवस्था के अनुसार करने से नहीं, बल्कि जो कुछ आपने सुना उस पर विश्वास करने से मिला।""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## गलातियों 03:02 (#1)

"व्यवस्था के कामों से"

देखें कि आपने व्यवस्था के कार्यों द्वारा वाक्यांश का [2:16](#) में अनुवाद कैसे किया, जहां यह तीन बार आता है।

देखें: स्वामित्व

## गलातियों 03:02 (#2)

"व्यवस्था के"

देखें कि आपने व्यवस्था के कार्यों द्वारा वाक्यांश का [2:16](#) में अनुवाद कैसे किया, जहां यह तीन बार आता है।

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

**गलातियों 03:02 (#3)****"विश्वास के समाचार से"**

"पौलुस यहां उस प्रतिक्रिया का वर्णन करने के लिए कर्मवाच्य रूप रूप का उपयोग कर रहा है जो गलातियों ने सुसमाचार का प्रचार सुनते समय की थी। गलातियों ने सुसमाचार के प्रचार का जवाब **विश्वास** के साथ दिया था। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप अपने पाठकों के लिए संबंध स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो तुमने सुना उस पर विश्वास करके"" या ""विश्वास के साथ सुनकर"" या ""जब तुमने मसीहा के विषय में संदेश सुना तो उस पर भरोसा करके"" "

देखें: स्वामित्व

**गलातियों 03:02 (#4)****"विश्वास"**

"यदि आपकी भाषा **विश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""विश्वास"" जैसी क्रिया के साथ व्यक्त कर सकते हैं या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और विश्वास करना"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

**गलातियों 03:03 (#1)****"क्या तुम ऐसे निर्बुद्धि हो, कि"**

"पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि अपने आश्चर्य को जोरदार ढंग से व्यक्त करने के लिए प्रश्न रूप का उपयोग कर रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम बहुत मूर्ख हो!"" या ""इतने मूर्ख मत बनो!"" या ""निश्चित रूप से आप इतने मूर्ख नहीं हो सकते!"" "

देखें: आलंकारिक प्रश्न

**गलातियों 03:03 (#1)**

**"आत्मा की रीति पर आरम्भ करके अब शरीर की रीति पर अन्त करोगे"**

पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि गलातियों का विश्वासियों को यह सोचने के लिए मार्गदर्शन करने के लिए प्रश्न रूप का उपयोग कर रहा है कि वे क्या कर रहे हैं। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं।

देखें: आलंकारिक प्रश्न

**गलातियों 03:03 (#2)****"आरम्भ करके"**

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप संदर्भ से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीही जीवन शुरू करना"" या ""परमेश्वर के साथ अपना नया रिश्ता शुरू करना"" "

देखें: विराम बिंदु

**गलातियों 03:03 (#2)****"शरीर की रीति पर"**

"पौलुस उन कार्यों का वर्णन कर रहा है जो लोग अपने शरीर के साथ जुड़कर करते हैं, जिसे वह **मांस** कहता है। यहां, **मांस** का तात्पर्य बाहरी कर्मों को करने में अपने स्वयं के प्रयास पर निर्भरता और इन कार्यों को परमेश्वर पर भरोसा करने के बजाय आत्मनिर्भर और आत्मनिर्भर विश्वास के साथ करने से है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके अपने प्रयास से"" "

देखें: प्रतिन्यास

**गलातियों 03:04 (#1)****"क्या तुम ने इतना दुःख व्यर्थ उठाया"**

पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि गलाती विश्वासियों को झूठे शिक्षकों पर विश्वास करने और उनका अनुसरण करने के निहितार्थ के विषय में सोचने के लिए प्रश्न रूप का उपयोग कर रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं।

में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं।

देखें: आलंकारिक प्रश्न

### गलातियों 03:04 (#1)

**"क्या तुम ने इतना दुःख व्यर्थ उठाया? परन्तु कदाचित् व्यर्थ नहीं"**

"पौलुस द्वारा इस्तेमाल किया गया मूल शब्द, जिसका अनुवाद यूएलटी द्वारा **अनुभव** के रूप में किया गया है, का अर्थ हो सकता है: (1) पीड़ा जैसी बुरी चीजों का अनुभव करना। यदि यहाँ पौलुस का यही मतलब है, तो वह उस पीड़ा का उल्लेख कर रहा है जो गलातियों के विश्वासियों ने सताए जाने पर अनुभव की थी। वैकल्पिक अनुवाद: "ध्यान रखें कि यदि परमेश्वर ने आपके लिए जो किया है वह उन नियमों का पालन करने के कारण है जो परमेश्वर ने मूसा को दिए थे, न कि मसीह पर भरोसा करने के कारण, तो क्या आपने अनावश्यक रूप से इतने सारे कष्ट नहीं उठाए? मैं निश्चित रूप से आशा करता हूँ कि तुम्हें अनावश्यक रूप से इस तरह कष्ट नहीं सहना पड़ा।" (2) आध्यात्मिक विशेषाधिकार और आशीर्वाद जो गलाती विश्वासियों ने अनुभव किया था जैसे कि परमेश्वर की आत्मा प्राप्त करना और परमेश्वर उनके बीच "चमत्कार कर रहे हैं", दोनों का उल्लेख अगले पद में किया गया है। यदि आपकी भाषा तुम्हें तटस्थ शब्द का उपयोग करने की अनुमति नहीं देती है, बल्कि इसके लिए अधिक विशिष्ट शब्द की आवश्यकता होती है, तो आप यह निर्दिष्ट कर सकते हैं कि गलातियों ने जिन चीजों का अनुभव किया, वे अच्छी चीजें थीं। वैकल्पिक अनुवाद: "ध्यान रखें कि यदि परमेश्वर ने आपके लिए जो अच्छे काम किए हैं, वे इसलिए थे क्योंकि आपने उन कानूनों का पालन किया था जो परमेश्वर ने मूसा को दिए थे, न कि इसलिए कि आपने मसीह पर भरोसा किया था, तो परमेश्वर ने आपके लिए जो अच्छे काम किए हैं वे व्यर्थ हो गए हैं। मैं निश्चित रूप से आशा करता हूँ कि आपने जो अच्छी चीजें अनुभव की हैं, वे बर्बाद नहीं हुई हैं" (3) दोनों अच्छी चीजें और बुरी चीजें और गलातियों ने जो उत्पीड़न अनुभव किया था और जो आध्यात्मिक आशीर्वाद उन्होंने अनुभव किया था, दोनों का जिक्र कर रहे हैं। चूँकि यह निश्चित रूप से ज्ञात नहीं है कि पौलुस किस प्रकार की चीजों का उल्लेख कर रहा है, यदि संभव हो तो तुम्हें एक तटस्थ शब्द या अभिव्यक्ति का उपयोग करने का प्रयास करना चाहिए। फिर आप इस आलंकारिक प्रश्न का अनुवाद यूएलटी की तरह या इसी तरह के तटस्थ वाक्यांश के साथ कर सकते हैं, जैसे "क्या आपके साथ जो कुछ भी हुआ, उसने तुम्हें उनके विषय में सोचने पर मजबूर नहीं किया?" "

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

### गलातियों 03:04 (#2)

**"तुम ने" - "दुःख" - "उठाया"**

"वैकल्पिक अनुवाद: "क्या तुमने अनुभव किया?" "

### गलातियों 03:04 (#3)

**"व्यर्थ"**

"वैकल्पिक अनुवाद: "बेकार - यदि वास्तव में यह वास्तव में बेकार था" या "व्यर्थ - यदि वास्तव में यह वास्तव में व्यर्थ था" या "बिना किसी उद्देश्य के - यदि वास्तव में यह बिना किसी उद्देश्य के था" "

### गलातियों 03:04 (#4)

**"परन्तु कदाचित् व्यर्थ नहीं"**

"वाक्यांश **यदि वास्तव में यह व्यर्थ था** उनके अलंकारिक प्रश्न के संबंध में आकस्मिकता दर्शाता है, **क्या आपने बिना कुछ लिए इतनी सारी चीजों का अनुभव किया है**, और दर्शाता है कि पौलुस गलाटियों के लिए आशा बरकरार रखता है। पौलुस को उम्मीद है कि वे इस झूठी शिक्षा का पालन करके कि उन्हें मूसा के नियमों का पालन करना चाहिए, जैसे कि आहार संबंधी नियम और खतना के विषय में व्यवस्था, **कई चीजें** जो उन्होंने **अनुभव** की हैं, उन्हें **व्यर्थ** नहीं बना देंगे। पौलुस अपने पाठकों को इन झूठे शिक्षकों की शिक्षाओं का पालन करने के गंभीर प्रभावों को पहचानने में मदद करने के लिए एक काल्पनिक बयान दे रहा है। किसी काल्पनिक स्थिति को व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "यदि वास्तव में यह व्यर्थ था कि आपने इतनी सारी चीजों का अनुभव किया, लेकिन मुझे आशा है कि आपके साथ ऐसा नहीं होगा" "

देखें: आलंकारिक प्रश्न

### गलातियों 03:04 (#3)

**"परन्तु कदाचित् व्यर्थ नहीं"**

वाक्यांश **यदि वास्तव में यह व्यर्थ था** एक अलंकारिक प्रश्न है। पौलुस यहाँ प्रश्न रूप का उपयोग गलातियों को यह सोचने में मदद करने के लिए कर रहा है कि वह क्या कह रहा है और अपनी निरंतर आशा प्रदर्शित करता है कि वे झूठे शिक्षकों की शिक्षाओं के खिलाफ निर्णय लेंगे। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या

विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं।

देखें: आलंकारिक प्रश्न

### गलातियों 03:05 (#1)

**"इसलिए तुम्हें आत्मा दान करता और तुम में सामर्थ्य के काम करता है, वह क्या व्यवस्था के कामों से या विश्वास के सुसमाचार से करता"**

यह संपूर्ण पद एक अलंकारिक प्रश्न है। गलातियों को उनके तर्कों को शामिल करके सच्चाई सिखाने के लिए पौलुस यहां प्रश्न रूप का उपयोग कर रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर जो तुम्हें अपनी आत्मा देता है और तुम्हारे बीच चमत्कार करता है, वह ये काम नहीं करता क्योंकि तुम मूसा की व्यवस्था का पालन करते हो। तुम्हें निश्चित रूप से पता होना चाहिए कि परमेश्वर तुम्हें ये आशीर्वाद देता है क्योंकि जब तुमने मसीहा के विषय में शुभ समाचार सुना तो उस पर विश्वास किया"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

### गलातियों 03:05 (#2)

""

"यहाँ, वाक्यांश **एक** का तात्पर्य परमेश्वर से है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर, जो एक है"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 03:05 (#3)

**"व्यवस्था के"**

देखें कि आपने [2:16](#) में **व्यवस्था** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

### गलातियों 03:05 (#4)

**"विश्वास के सुसमाचार से"**

देखें कि आपने **विश्वास को सुनकर** वाक्यांश का [3:02](#) में अनुवाद कैसे किया, जहां इसका उपयोग उसी अर्थ के साथ किया जाता है।

देखें: स्वामित्व

### गलातियों 03:05 (#1)

""

पौलुस गलातियों को यह याद दिलाने के लिए एक और अलंकारिक प्रश्न पूछता है कि उन्हें आत्मा कैसे प्राप्त हुई। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं।

देखें: आलंकारिक प्रश्न

### गलातियों 03:05 (#2)

**"के" - "व्यवस्था के कामों से" - "करता"**

देखें कि आपने **विश्वास को सुनकर** वाक्यांश का [3:02](#) में अनुवाद कैसे किया, जहां इसका उपयोग उसी अर्थ के साथ किया जाता है।

### गलातियों 03:05 (#3)

**"विश्वास के सुसमाचार से"**

तुम्हारी भाषा ऐसी होना जरूरी है जिसमें यह स्पष्ट बताया जा सके कि लोगों ने क्या सुना और उन्होंने किन पर भरोसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि तुमने सन्देश को सुना और यीशु पर विश्वास किया" या "क्योंकि तुमने संदेश को सुना और यीशु पर भरोसा किया"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 03:06 (#1)

""

"यहां, वाक्यांश **जैसा** इंगित करता है कि आगे जो कुछ है वह उससे पहले से जुड़ा हुआ है, विशेष रूप से [3:1-5](#)। **जैसे** वाक्यांश भी नई जानकारी पेश कर रहा है। यह वाक्यांश जो



नई जानकारी प्रस्तुत कर रहा है वह अब्राहम का बाइबिल उदाहरण है। ऐसे रूप का उपयोग करें जो इस संदर्भ में उपयुक्त हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहाँ तक"" "

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

### गलातियों 03:06 (#1)

**"परमेश्वर पर विश्वास किया और यह उसके लिये धार्मिकता गिनी गई"**

यहाँ, पौलुस उत्पत्ति 15:16 को उद्धृत करता है। आपके पाठकों के लिए इसे खोलने और बंद करने वाले उद्धरण चिह्नों के साथ या किसी उद्धरण की शुरुआत और अंत को इंगित करने के लिए आपकी भाषा द्वारा उपयोग किए जाने वाले किसी भी अन्य विराम चिह्न या परंपरा के साथ इंगित करना सहायक हो सकता है।

देखें: उद्धरण चिह्न

### गलातियों 03:06 (#2)

**"यह" - "गिनी गई"**

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने इसका श्रेय दिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### गलातियों 03:06 (#3)

**"यह" - "गिनी गई"**

"यहाँ, यह शब्द अब्राहम के परमेश्वर में विश्वास को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने उनके विश्वास को श्रेय दिया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 03:06 (#2)

**"यह उसके लिये धार्मिकता गिनी गई"**

देखें कि आपने [2:21](#) में **धार्मिकता** शब्द का अनुवाद कैसे किया।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 03:07 (#1)

**"जो विश्वास करनेवाले" - "वे ही" - "हैं"**

"यदि आपकी भाषा **विश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""विश्वास"" जैसी क्रिया के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो विश्वास करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 03:07 (#1)

**"जो विश्वास करनेवाले" - "वे ही" - "हैं"**

"आपकी भाषा में तुम्हें **विश्वास** का उद्देश्य बताना पड़ सकता है। यहाँ, वाक्यांश **विश्वास से** शायद यह कहने का एक संक्षिप्त तरीका है कि ""जो मसीह में विश्वास करके परमेश्वर पर भरोसा कर रहे हैं कि वे उन्हें धर्मी मानेंगे"" या ""जो परमेश्वर पर भरोसा कर रहे हैं कि वे उन्हें धर्मी मानेंगे क्योंकि वे मसीह में विश्वास करते हैं।"" यहाँ, वाक्यांश **विश्वास से** वाक्यांश ""मसीह में विश्वास द्वारा"" के अर्थ में समानार्थक या समान है [2:16](#), जहाँ यह वाक्यांश ""हम"" में आता है और मसीह यीशु पर भी विश्वास किया, कि हम मसीह पर विश्वास करके धर्मी ठहरें।" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप यहाँ इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे जो मसीह में विश्वास करके परमेश्वर पर भरोसा कर रहे हैं कि वे उन्हें धर्मी मानेंगे"" या ""वे जो परमेश्वर पर भरोसा कर रहे हैं कि वे उन्हें धर्मी मानेंगे क्योंकि वे मसीह में विश्वास करते हैं"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 03:07 (#2)

**"अब्राहम की सन्तान"**

जो लोग अब्राहम की तरह परमेश्वर में विश्वास रखते हैं, उनके विषय में यहाँ इस तरह बात की जाती है मानो वे अब्राहम के **बेटे** हों। पौलुस का मतलब यह नहीं है कि जो लोग परमेश्वर में विश्वास रखते हैं वे अब्राहम के जैविक वंशज हैं, बल्कि, वह यह कह रहे हैं कि वे उसके साथ आध्यात्मिक समानता साझा करते हैं क्योंकि वे परमेश्वर में विश्वास करते हैं। इसलिए पौलुस उन्हें **अब्राहम के पुत्र** कहते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं या उपमा का उपयोग कर सकते हैं।



देखें: रूपक

## गलातियों 03:07 (#2)

"सन्तान"

"हालाँकि **बेटे** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""संतान"" "

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## गलातियों 03:08 (#1)

"और" - "पहले ही से यह जानकर, कि"

यहाँ, **पवित्रशास्त्र** के विषय में इस तरह से बात की गई है जैसे कि वह एक व्यक्ति था जो भविष्यवाणी कर सकता था कि **परमेश्वर अन्यजातियों को विश्वास के द्वारा न्यायसंगत ठहराएगा और सुसमाचार का प्रचार** करेगा। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इस अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: व्यक्तित्व

## गलातियों 03:08 (#1)

"विश्वास से"

"यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप **विश्वास** के उद्देश्य को स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर में उनके विश्वास से"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:08 (#2)

"विश्वास से"

"यदि आपकी भाषा **विश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""विश्वास"" जैसी क्रिया के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु में विश्वास करके"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 03:08 (#3)

"पहले ही से अब्राहम को यह सुसमाचार सुना दिया"

"यह वाक्य **तुम्हारे कारण सारी जातियाँ धन्य होंगी** उत्पत्ति 12:3 से एक उद्धरण है। अपनी भाषा में सीधे उद्धरण प्रस्तुत करने का व्यावहारिक तरीका अपनाएँ। वैकल्पिक अनुवाद: ""जहाँ सुसमाचार लिखा है, वहाँ पहले से ही अब्राहम को सुसमाचार प्रचार किया"" या ""जब मूसा ने लिखा, तो पहले ही अब्राहम को सुसमाचार प्रचार किया"" "

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## गलातियों 03:08 (#3)

"सब जातियाँ"

"यहाँ, **राष्ट्र** शब्द उन लोगों को संदर्भित करता है जो इन **राष्ट्रों** को बनाते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समानार्थक अभिव्यक्ति या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी राष्ट्रों के लोग"" या ""प्रत्येक राष्ट्र के लोग"" "

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 03:08 (#4)

"तुझ में सब जातियाँ आशीष पाएँगी"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपमें परमेश्वर सभी राष्ट्रों को आशीष देगा"" "

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 03:09 (#1)

"तो"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""इसलिए"" या ""परिणामस्वरूप"" "

## गलातियों 03:09 (#2)

"जो विश्वास करनेवाले हैं"

देखें कि आपने वाक्यांश **जो विश्वास से हैं** का अनुवाद [3:7](#) में कैसे किया है, जहाँ इसका उपयोग उसी अर्थ के साथ किया जाता है।

देखें: रूपक

**गलातियों 03:09 (#1)****"जो विश्वास करनेवाले हैं," - "आशीष पाते हैं"**

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर विश्वास करने वालों को आशीष देगा"" या ""परमेश्वर उन लोगों को आशीष देगा जो विश्वास करते हैं"" "

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

**गलातियों 03:10 (#2)****"व्यवस्था के कामों पर भरोसा रखते हैं, वे"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""वे सभी लोग जो व्यवस्था का पालन करते हैं"" या ""वे सभी जो व्यवस्था का पालन करके न्यायोचित होना चाहते हैं"" "

**गलातियों 03:10 (#1)****"जितने लोग व्यवस्था के कामों पर भरोसा रखते हैं, वे" - "हैं," - "की"**

"यहां, वाक्यांश **जितने लोग व्यवस्था के कार्यों के विषय में हैं** शायद यह कहने का एक संक्षिप्त तरीका है कि ""जितने लोग व्यवस्था के कार्यों पर भरोसा कर रहे हैं, उन्हें परमेश्वर के आधार के रूप में धार्मिक माना जा रहा है।"" यहां, वाक्यांश **जितने लोग व्यवस्था के कार्यों के विषय में हैं** उन लोगों का वर्णन कर रहा है जो **व्यवस्था के कार्यों** पर भरोसा करते हैं और यह वाक्यांश ""विश्वास से चलने वाले"" के विपरीत है [3:7](#). यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बहुत से लोग परमेश्वर के सामने धर्मी होने के आधार के रूप में व्यवस्था के कार्यों पर भरोसा करते हैं"" या ""जितने लोग व्यवस्था के कार्यों पर भरोसा कर रहे हैं कि परमेश्वर उन्हें धर्मी मानता है"" या ""जितने लोग भरोसा कर रहे हैं कि परमेश्वर उन्हें धर्मी मानेगा क्योंकि वे मूसा की व्यवस्था का पालन करने की कोशिश करते हैं"" या ""जितने लोग परमेश्वर से उन्हें धर्मी मानने की कोशिश कर रहे हैं, वे उन्हें धर्मी मानने की कोशिश कर रहे हैं; मूसा की व्यवस्था की आज्ञा का पालन करना"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 03:10 (#1)****"व्यवस्था के कामों पर भरोसा रखते हैं, वे" - "की"**

"वाक्यांश **कार्यों** के साथ, पौलुस उन साधनों का वर्णन करने के लिए कर्मवाच्य रूप रूप का उपयोग कर रहा है जिनके द्वारा कोई व्यक्ति परमेश्वर को खुश करना चाहता है, और **व्यवस्था के** वाक्यांश का उपयोग करके, पौलुस स्वामित्व वाले रूप का उपयोग परिभाषित करने के लिए कर रहा है वह जिस प्रकार के **कार्यों** का उल्लेख कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप अपने पाठकों के लिए संबंध स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था में निर्धारित कार्यों को करके परमेश्वर की स्वीकृति अर्जित करने का प्रयास करना"" "

देखें: स्वामित्व

**गलातियों 03:10 (#2)****"व्यवस्था के"**

देखें कि आपने [2:16](#) में **व्यवस्था** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

**गलातियों 03:10 (#3)****"लिखा" - "लिखी हुई"**

यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

**गलातियों 03:10 (#1)**

""

"यहां, **एक अभिशाप के तहत** परमेश्वर द्वारा शापित होने का प्रतिनिधित्व करता है और परमेश्वर द्वारा निंदा किए जाने और इसलिए शाश्वत दंड के लिए बर्बाद होने को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर द्वारा शापित हैं"" "

देखें: रूपक

**गलातियों 03:10 (#4)****"श्राप के अधीन" - "है"**

"यदि आपकी भाषा **श्राप** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""अभिशाप"" जैसी क्रिया के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर शाप देंगे"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 03:10 (#5)

"लिखा"

"यहां, पौलुस ने वाक्यांश **यह लिखा है** का उपयोग यह इंगित करने के लिए किया है कि जो आगे लिखा है वह पुराने नियम का एक उद्धरण है। पौलुस मानता है कि उसके पाठक इसे समझेंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि पौलुस पवित्रशास्त्र का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह धर्मग्रंथों में लिखा है"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:10 (#6)

"व्यवस्था"

"देखें कि आपने 2:16 में **व्यवस्था** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की व्यवस्था का"" "

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## गलातियों 03:11 (#1)

"**व्यवस्था के द्वारा परमेश्वर के यहाँ कोई धर्मी नहीं ठहरता**"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर किसी को भी व्यवस्था द्वारा उचित नहीं ठहराता"" या ""मूसा की व्यवस्था का पालन करने की कोशिश के परिणामस्वरूप परमेश्वर किसी को भी उचित नहीं ठहराता"" "

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 03:11 (#1)

"पर यह बात प्रगट है"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""स्पष्ट है"" "

## गलातियों 03:11 (#2)

"कि"

"शब्द **क्योंकि** पुराने नियम के अंश 2:4 से उद्धरण प्रस्तुत कर रहा है \*\* धर्मी लोग विश्वास से जीवित रहेंगे\*\*। किसी महत्वपूर्ण या पवित्र पाठ से सीधे उद्धरण पेश करने के व्यावहारिक तरीके का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि यह पवित्रशास्त्र में लिखा गया है, "" "

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## गलातियों 03:11 (#3)

"व्यवस्था"

देखें कि आपने 2:16 में **व्यवस्था** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## गलातियों 03:11 (#4)

"**धर्मी जन विश्वास से जीवित रहेगा**"

वाक्य **धर्मी विश्वास से जीवित रहेगा** हबक्कूक 2:4 से एक उद्धरण है। यह इंगित करने के लिए व्यावहारिक तरीके का उपयोग करें कि कोई चीज़ एक उद्धरण है।

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## गलातियों 03:11 (#4)

"**धर्मी जन विश्वास से जीवित रहेगा**"

"पौलुस भविष्यवक्ता हबक्कूक का हवाला दे रहा है, जो लोगों के एक समूह का वर्णन करने के लिए संज्ञा के रूप में **धर्मी** विशेषण का उपयोग कर रहा है। आपकी भाषा में भी इसी प्रकार विशेषणों का प्रयोग हो सकता है। यदि नहीं, तो आप इसका अनुवाद संज्ञा वाक्यांश के साथ कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो लोग धर्मी हैं वे अपने विश्वास से जीवित रहेंगे"" "

देखें: नाम विशेषण

## गलातियों 03:11 (#5)

## "धर्मी जन विश्वास से जीवित रहेगा"

"वाक्यांश विश्वास से को इससे जोड़ा जा सकता है: (1) वाक्यांश **जीवित रहेगा** और उन चल रहे साधनों का वर्णन करता है जिनके द्वारा एक धर्मी व्यक्ति को आध्यात्मिक जीवन मिलता है, अर्थात् उनके विश्वास से। वैकल्पिक अनुवाद: ""धर्मी व्यक्ति अपने विश्वास के माध्यम से जीवन पाता है"" या ""धर्मी व्यक्ति अपने विश्वास के परिणामस्वरूप जीवित रहता है"" (2) वाक्यांश **धर्मी** और उन साधनों का वर्णन करें जिनके द्वारा परमेश्वर एक पापी व्यक्ति पर विचार करता है **धर्मी** बनें, अर्थात् उस पर विश्वास करके। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो व्यक्ति अपने विश्वास के परिणामस्वरूप परमेश्वर के साथ सही हो जाता है वह जीवित रहेगा"" या ""प्रत्येक व्यक्ति आध्यात्मिक रूप से जीवित रहेगा जिसके पापों का विवरण परमेश्वर मिटा देता है क्योंकि वह व्यक्ति परमेश्वर पर भरोसा करता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:11 (#6)

## "विश्वास से"

"यदि आपकी भाषा **विश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""विश्वास"" जैसी क्रिया के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास करके"" या ""क्योंकि वे विश्वास करते हैं"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 03:11 (#7)

## "विश्वास से"

"यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप स्पष्ट रूप से संकेत दे सकते हैं कि यहां **विश्वास** का उद्देश्य परमेश्वर है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर में विश्वास करके"" या ""क्योंकि वे परमेश्वर में विश्वास करते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:12 (#1)

## "पर"

"शब्द **अभी** इंगित करता है कि पौलुस अपने तर्क में नई जानकारी पेश कर रहा है और यह भी इंगित करता है कि पौलुस ऐसी जानकारी पेश कर रहा है जो 3:11 में उसके बयान के विपरीत होगी। , कि व्यवस्था किसी व्यक्ति को न्यायोचित ठहराने में सक्षम नहीं है। इन बातों को इंगित करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और"" "

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## गलातियों 03:12 (#2)

## "व्यवस्था का" - "जो"

देखें कि आपने 2:16 में **व्यवस्था** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## गलातियों 03:12 (#3)

## "विश्वास से"

"यदि आपकी भाषा **विश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""विश्वास"" जैसी क्रिया के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 03:12 (#4)

## "व्यवस्था का विश्वास से" - "नहीं;" - "जो"

"यहां, वाक्यांश **व्यवस्था विश्वास पर आधारित नहीं है** का अर्थ है कि मूसा की व्यवस्था विश्वास पर आधारित नहीं है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा की व्यवस्था विश्वास पर आधारित नहीं है"" या ""मूसा की व्यवस्था विश्वास पर निर्भर नहीं है"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:12 (#5)

## "पर"

यहां **लेकिन** शब्द के बाद जो आता है वह **व्यवस्था** और **विश्वास** के बीच विरोधाभास का संकेत दे रहा है। विरोधाभास

प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का प्रयोग करें।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 03:12 (#6)

"पर"

"वाक्यांश जो ये काम करेगा वह उनमें जीवित रहेगा लैव्यव्यवस्था 18:5 से एक उद्धरण है। किसी महत्वपूर्ण या पवित्र पाठ से सीधे उद्धरण पेश करने के व्यावहारिक तरीके का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन जैसा कि पवित्रशास्त्र में लिखा है"" "

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## गलातियों 03:12 (#7)

"वह"

"वाक्यांश \*\*ये बातें\*\* परमेश्वर की विधियों और कानूनों को संदर्भित करता है, जिनका उल्लेख लैव्यव्यवस्था 18:5 के पहले भाग में किया गया है। यहां पौलुस लैव्यव्यवस्था 18:5 के दूसरे भाग का हवाला दे रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप अपने अनुवाद में स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं कि ""इन चीजों"" का क्या तात्पर्य है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे ये व्यवस्था और कानून"" या ""मेरे व्यवस्था और कानून"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:12 (#1)

"उनके कारण जीवित रहेगा"

"यहां, **इन** शब्द का अर्थ ""द्वारा"" है और यह उस साधन को संदर्भित करता है जिसके द्वारा एक व्यक्ति **जीएगा**, अर्थात् **उन्हें** करके। शब्द **उन्हें** का तात्पर्य ""व्यवस्था की पुस्तक में लिखी गई सभी चीजों"" से है, जिसका उल्लेख 3:10 में किया गया है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इन बातों को स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जीएंगे क्योंकि वे उनका पालन करेंगे"" या ""उनकी आज्ञा का पालन करके जीएंगे"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:13 (#1)

"मोल लेकर" - "छुड़ाया"

पौलुस ने क्रूस पर मरकर लोगों के पापों का भुगतान करने के लिए परमेश्वर द्वारा यीशु को भेजने के अर्थ को स्पष्ट करने के लिए खोई हुई संपत्ति को वापस खरीदने या गुलाम की आजादी खरीदने वाले व्यक्ति के रूपक का उपयोग किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समानार्थक रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: रूपक

## गलातियों 03:13 (#2)

"हमारे" - "हमें"

जब पौलुस यहां **हम** कहता है, तो वह गलाती विश्वासियों को शामिल कर रहा है, इसलिए **हम** की दोनों घटनाएं समावेशी होंगी। आपकी भाषा के लिए तुम्हें इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## गलातियों 03:13 (#2)

"जो" - "व्यवस्था के श्राप से"

"यदि आपकी भाषा **शाप** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को क्रिया वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था द्वारा शापित होने से ... शापित"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 03:13 (#3)

"जो" - "व्यवस्था के"

देखें कि आपने 2:16 में **व्यवस्था** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## गलातियों 03:13 (#4)

"श्रापित"

"**एक अभिशाप** वाक्यांश का उपयोग करके, पौलुस एक ऐसे व्यक्ति का वर्णन कर रहा है जिसे परमेश्वर ने **श्राप** के साथ जोड़कर शापित किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समानार्थक अभिव्यक्ति या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जिसे परमेश्वर ने शाप दिया था"" या ""वह जिसे परमेश्वर ने शाप दिया था"" "

देखें: प्रतिन्यास

### गलातियों 03:13 (#5)

"लिये"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""के लिए"" "

### गलातियों 03:13 (#6)

"**क्योंकि लिखा है**"

वाक्यांश **क्योंकि यह लिखा है** व्यवस्थाविवरण 21:23 से एक उद्धरण प्रस्तुत कर रहा है। देखें कि आपने वाक्यांश **क्योंकि यह लिखा है** का अनुवाद 3:10 में कैसे किया है, जहां यह पवित्रशास्त्र से एक उद्धरण भी प्रस्तुत कर रहा है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 03:13 (#7)

"**जो कोई काठ पर लटकाया जाता है वह श्रापित है**"

यह वाक्य **पेड़ पर लटके हुए सभी लोग शापित हैं** व्यवस्थाविवरण 21:23 से एक उद्धरण है। यह इंगित करने के लिए व्यावहारिक तरीके का उपयोग करें कि कोई चीज़ एक उद्धरण है।

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

### गलातियों 03:13 (#3)

"**काठ पर लटकाया जाता है**"

"जिस भाषा में पौलुस ने यह पत्र लिखा, उसमें **वृक्ष** शब्द का अर्थ लकड़ी से बनी चौकी हो सकता है। यहाँ, पौलुस उस लकड़ी के क्रॉस को संदर्भित करने के लिए **पेड़** शब्द का उपयोग कर रहा है जिस पर यीशु को क्रूस पर चढ़ाया गया था। यदि यह आपके पाठकों की मदद करेगा, तो एक ऐसे शब्द का उपयोग करें जो लकड़ी से बनी किसी चीज़ को संदर्भित कर सके, न कि केवल एक जीवित पेड़ को।

वैकल्पिक अनुवाद: ""एक खंभा"" या ""एक लकड़ी का खंभा"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 03:14 (#1)

"**यह इसलिए हुआ,**" - "**अब्राहम की आशीष**" - "**पहुँचे, और**"

"वाक्यांश **ताकि** एक उद्देश्य खंड का परिचय देता है। पौलुस मसीह की मृत्यु का उद्देश्य बता रहा है (जिसकी चर्चा उसने पिछले पद में की थी)। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि""\n"

### गलातियों 03:14 (#1)

"**आशीष**"

"यदि आपकी भाषा **आशीर्वाद** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""आशीर्वाद"" जैसी क्रिया के साथ व्यक्त कर सकते हैं या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 03:14 (#2)

"**अब्राहम की आशीष**"

"पौलुस उस आशीर्वाद का वर्णन करने के लिए कर्मवाच्य रूप रूप का उपयोग कर रहा है जो अब्राहम को प्राप्त हुआ था या जिसका उससे वादा किया गया था। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप अपने पाठकों के लिए संबंध स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह आशीर्वाद जो अब्राहम को मिला"" या ""वह आशीर्वाद जिसका वादा परमेश्वर ने अब्राहम से किया था"" "

देखें: स्वामित्व

### गलातियों 03:14 (#3)

"**मसीह यीशु में**" - "**जिसकी प्रतिज्ञा हुई है**"

"यहाँ, **इन** शब्द का उपयोग यह इंगित करने के लिए किया जा सकता है: (1) किस माध्यम से **अब्राहम का आशीर्वाद** अन्यजातियों के पास आएगा\*\*, अर्थात् **मसीह यीशु** के



माध्यम से। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह यीशु के माध्यम से"" या ""मसीह यीशु के माध्यम से"" या ""मसीह यीशु के द्वारा"" (2) वह क्षेत्र जिसमें **अब्राहम का आशीर्वाद** अन्यजातियों के पास आएगा\*\*, अर्थात् \*\* ताकि अब्राहम का आशीर्वाद उन अन्यजातियों\*\* को मिल सके जो **मसीह यीशु** के क्षेत्र में हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मसीह यीशु के साथ एकता में हैं"" (3) कारण **अब्राहम का आशीर्वाद** अन्यजातियों के पास आएगा\*\*, अर्थात् **मसीह यीशु** के कारण। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह यीशु ने जो किया उसके कारण""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 03:14 (#4)

"कि"

"यहां, वाक्यांश **ताकि** एक उद्देश्य खंड का परिचय देता है। पौलुस **अब्राहम का आशीर्वाद** अन्यजातियों के पास आने\*\* का उद्देश्य बता रहा है, अर्थात् **आत्मा का वादा** विश्वास के माध्यम से\*\* प्राप्त किया जा सकता है। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि"" "

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

### गलातियों 03:14 (#5)

"द्वारा"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""द्वारा""

### गलातियों 03:14 (#6)

"विश्वास के द्वारा"

"यहां, **विश्वास** का उद्देश्य मसीह है। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वाक्यांश **विश्वास के माध्यम से** भी [2:16](#) में आता है, जहां ""विश्वास के माध्यम से"" वाक्यांश का उद्देश्य यीशु मसीह है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह में विश्वास के द्वारा"" या ""मसीह में विश्वास के माध्यम से"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 03:14 (#7)

"विश्वास के"

"यदि आपकी भाषा **विश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""विश्वास"" जैसी क्रिया के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 03:14 (#2)

"हम" - "प्राप्त करें"

जब पौलुस कहता है **हम** तो वह अपने और गलाती विश्वासियों के विषय में बात कर रहा है इसलिए **हम** यहाँ सम्मिलित होंगे। आपकी भाषा के लिए तुम्हें इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें:

### गलातियों 03:14 (#8)

"में" - "उस आत्मा को" - "जिसकी प्रतिज्ञा हुई है"

"यदि आपकी भाषा **वादा** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""वादा किया"" जैसे क्रिया रूप के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 03:14 (#9)

"में" - "उस आत्मा को" - "जिसकी प्रतिज्ञा हुई है"

"पौलुस यह समझाने के लिए कि **वादा** किस संबंध में है, कर्मवाच्य रूप रूप का उपयोग कर रहा है। पौलुस यह इंगित करने के लिए कर्मवाच्य रूप रूप का उपयोग कर रहा है कि वह यहां जिस **वादे** का उल्लेख कर रहा है वह आने वाली पवित्र आत्मा के संबंध में वादा है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप अपने पाठकों के लिए संबंध स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्मा के संबंध में वादा""

देखें: स्वामित्व

### गलातियों 03:15 (#1)

"मनुष्य की रीति पर"



"यहां, पौलुस ने **मनुष्य के अनुसार** वाक्यांश का उपयोग इस अर्थ में किया है कि वह मानव अभ्यास के तरीके के अनुसार बोल रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मानव अभ्यास के अनुसार"" या ""मानव कानूनी अभ्यास से मानव सादृश्य के साथ"" या ""मानक दैनिक जीवन से सादृश्य का उपयोग करना"" "

### गलातियों 03:15 (#1)

#### "मनुष्य की रीति पर"

"हालाँकि **पुरुष** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं और सामान्य रूप से मनुष्यों को संदर्भित करता है। यदि आपके पाठक इसे गलत समझें तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मानव अभ्यास के अनुसार"" या ""मानक मानव अभ्यास से सादृश्य का उपयोग करना"" "

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

### गलातियों 03:15 (#2)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""फिर भी"" "

### गलातियों 03:15 (#3)

#### "मनुष्य की" - "पक्की हो जाती है, तो"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किन लोगों ने स्थापित किया है"" या ""किन लोगों ने स्थापित किया है"" "

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### गलातियों 03:15 (#4)

"मनुष्य की वाचा भी जो पक्की हो जाती है, तो न कोई उसे टालता है और न उसमें कुछ बढ़ाता है"

"पौलुस सामान्य लोगों के विषय में बात कर रहे हैं, किसी एक व्यक्ति विशेष के विषय में नहीं। यदि आपके पाठक इसे गलत समझेंगे, तो अधिक स्वाभाविक वाक्यांश का उपयोग करें।

वैकल्पिक अनुवाद: ""जो वाचा लोगों ने स्थापित की है उसे कोई अलग नहीं करता या उसमें जोड़ता नहीं"" "

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

### गलातियों 03:15 (#5)

#### "मनुष्य की"

"हालाँकि **पुरुष** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं और सामान्य रूप से लोगों को संदर्भित करता है। यदि आपके पाठक इसे गलत समझें तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों द्वारा"" "

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

### गलातियों 03:16 (#1)

#### "पर"

"यहां, **अभी** शब्द यह संकेत दे सकता है: (1) कि पौलुस अपने चल रहे तर्क में अतिरिक्त जानकारी पेश कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके अलावा"" (2) एक संक्रमण। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन ध्यान दें"" "

### गलातियों 03:16 (#1)

"उसके वंश को" - "वंशों को," - "विषय में" - "तेरे वंश को"

यहां, **बीज** शब्द का अर्थ संतान है। यह एक शब्द चित्र है। जिस प्रकार पौधे बीज उत्पन्न करते हैं जो विकसित होकर कई और पौधे बनाते हैं, उसी प्रकार लोगों की भी कई संतानें हो सकती हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समानार्थक रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: रूपक

### गलातियों 03:16 (#2)

"उसके वंश को" - "वंशों को," - "विषय में" - "तेरे वंश को"

यहां पौलुस के अर्थ को सही ढंग से संप्रेषित करने के लिए **बीज** शब्द की दोनों घटनाओं का एकवचन रूप में अनुवाद

करना और **बीज** शब्द की एकल घटना का बहुवचन रूप में अनुवाद करना महत्वपूर्ण है जो एक से अधिक को इंगित करता है।

### गलातियों 03:16 (#3)

"वह यह नहीं कहता"

"यहाँ, शब्द **वह** का अर्थ यह हो सकता है: (1) अब्राहाम से बात करने वाले परमेश्वर को संदर्भित करता है। और अपने **वंश** वाक्यांश का उपयोग करके पौलुस उत्पत्ति की पुस्तक में कई अंशों का उल्लेख कर रहा है जहाँ परमेश्वर ने अब्राहाम और उसके **वंश** से वादे किए थे। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप स्पष्ट रूप से संकेत दे सकते हैं कि **वह** परमेश्वर को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर नहीं कहते"" (2) का अनुवाद ""यह"" के रूप में किया जाना चाहिए और उत्पत्ति के विभिन्न अंशों का संदर्भ दिया जाना चाहिए जो रिकॉर्ड करते हैं कि परमेश्वर ने अब्राहाम से वादे किए थे। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप स्पष्ट रूप से संकेत दे सकते हैं कि **यह** पवित्रशास्त्र को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्रशास्त्र नहीं कहता"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 03:16 (#2)

"जैसे बहुतों के"

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि आपके पाठक इसे गलत समझ सकते हैं, तो आप संदर्भ से ये शब्द दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कई के विषय में बोलना, लेकिन एक के विषय में बोलना"" या ""कई के विषय में बोलना, लेकिन एक के विषय में बोलना"" "

### गलातियों 03:16 (#3)

"तेरे वंश को"

**तुम्हारा** शब्द एकवचन है और अब्राहाम को संदर्भित करता है।

देखें: 'आप' के रूप

### गलातियों 03:17 (#1)

"पर"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""और""

### गलातियों 03:17 (#2)

"उसको व्यवस्था"

"देखें कि आपने 2:16 में वाक्यांश ""व्यवस्था"" का अनुवाद कैसे किया।"

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

### गलातियों 03:17 (#1)

"उसको" - "चार सौ तीस के बाद"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""चार सौ तीस वर्ष""

देखें: संख्या

### गलातियों 03:17 (#3)

"परमेश्वर ने पहले से पक्की की थी"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे परमेश्वर ने पहले स्थापित किया था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### गलातियों 03:17 (#4)

"व्यर्थ ठहरे"

"यहाँ, **से** शब्द बताता है कि यदि **व्यवस्था** ने **परमेश्वर द्वारा पहले स्थापित की गई वाचा** को अलग कर दिया होता तो परिणाम क्या होता। किसी परिणाम का परिचय देने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि निरस्त किया जा सके"" "

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

### गलातियों 03:18 (#1)

"क्योंकि यदि विरासत व्यवस्था से मिली है," - "प्रतिज्ञा से नहीं"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि विरासत ... से है तो यह अब से नहीं है""

## गलातियों 03:18 (#2)

**"विरासत" - "मिली है"**

"पौलुस उन लोगों से परमेश्वर के आशीर्वाद की बात करता है जो उस पर विश्वास करते हैं जैसे कि वे **विरासत** हों। यदि आपके पाठक यह नहीं समझते हैं कि इस संदर्भ में **विरासत** का क्या अर्थ है, तो आप अपनी संस्कृति से समानार्थक रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आशीर्वाद"" या ""परमेश्वर का आशीर्वाद"" "

देखें: रूपक

## गलातियों 03:18 (#1)

**"व्यवस्था से" - "नहीं"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था के अनुसार है, यह अब नहीं है"" या ""व्यवस्था पर आधारित है, यह अब आधारित नहीं है"" या ""व्यवस्था से आता है, यह अब नहीं आता है"" "

## गलातियों 03:18 (#2)

**"व्यवस्था"**

देखें कि आपने [2:16](#) में **व्यवस्था** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## गलातियों 03:18 (#3)

**"तो फिर" - "परन्तु"**

"यहां **लेकिन** शब्द का अनुसरण इस विचार के विपरीत है कि **विरासत व्यवस्था से है**। इसके बजाय, पौलुस बताते हैं कि **विरासत** परमेश्वर के वादे पर आधारित है। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""बल्कि"" "

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 03:18 (#4)

**"दे दी है"**

"यहां, **यह** शब्द इस पद में पहले उल्लिखित **विरासत** को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कृपापूर्वक विरासत दी है"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:18 (#5)

**"के द्वारा"**

यहां, शब्द **के माध्यम से** साधन को इंगित कर रहा है और उन साधनों का परिचय दे रहा है जिसके माध्यम से परमेश्वर ने **विरासत को... अब्राहाम को** दिया, अर्थात् **एक वादे के माध्यम से**। किसी चीज़ के घटित होने के साधनों को इंगित करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक रूप का उपयोग करें।

## गलातियों 03:19 (#2)

**"तब फिर व्यवस्था क्या रही"**

"पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि गलाती विश्वासियों के व्यवस्था के उद्देश्य के संबंध में एक प्रश्न का पूर्वानुमान लगाने और इस प्रत्याशित प्रश्न के प्रति अपना उत्तर प्रस्तुत करने के लिए प्रश्न रूप का उपयोग कर रहा है। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप उनके शब्दों को एक कथन के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुम्हें बताऊंगा कि व्यवस्था का उद्देश्य क्या है"" या ""मैं तुम्हें बताऊं कि परमेश्वर ने व्यवस्था को वाचा में क्यों जोड़ा"" "

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## गलातियों 03:19 (#1)

**"फिर व्यवस्था"**

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि आपके पाठक इसे गलत समझ सकते हैं, तो आप संदर्भ से ये शब्द दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या व्यवस्था दिया गया था"" या ""क्या परमेश्वर ने व्यवस्था दिया था"" या ""क्या व्यवस्था जोड़ा गया था"" "

देखें: विराम बिंदु

## गलातियों 03:19 (#3)

## "दी गई, कि"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने इसे जोड़ा"" या ""परमेश्वर ने व्यवस्था जोड़ा"" "

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 03:19 (#2)

## "वह तो अपराधों के कारण बाद में दी गई, कि"

"वाक्यांश **अपराधों के कारण** का उल्लेख हो सकता है: (1) वह उद्देश्य जिसके लिए व्यवस्था को अब्राहाम के साथ वाचा में **जोड़ा गया** था, अर्थात् यह दिखाने के लिए कि अपराध क्या है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह दिखाने के लिए जोड़ा गया था कि अपराध क्या है"" (2) किस कारण से परमेश्वर ने यह निर्णय लिया कि **व्यवस्था** को अब्राहाम के साथ वाचा में **जोड़ा** जाना चाहिए, जो यह था कि लोग अपराध कर रहे थे। वाक्यांश **अपराधों के कारण** तब **व्यवस्था** जोड़े जाने\*\* का कारण बता रहा होगा, अर्थात् क्योंकि लोग पाप कर रहे थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह इसलिए जोड़ा गया क्योंकि लोग अपराध कर रहे थे"" "

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

## गलातियों 03:19 (#3)

## "वह तो अपराधों के"

"यदि आपकी भाषा **अपराध** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""पापी"" जैसे विशेषण के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों का पापपूर्ण व्यवहार"" "

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 03:19 (#4)

## "दी गई थी, स्वर्गदूतों के द्वारा मध्यस्थ हाथ"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि तुम्हें यह

बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि यह परमेश्वर ने किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""और परमेश्वर ने इसे लागू करने के लिए स्वर्गदूतों का उपयोग किया"" या ""और परमेश्वर ने स्वर्गदूतों के माध्यम से व्यवस्था दिया"" "

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 03:19 (#4)

## "दी गई थी, स्वर्गदूतों के द्वारा"

"**स्वर्गदूतों के माध्यम से** वाक्यांश का अनुवाद इस तरह से करें जो इंगित करता है कि परमेश्वर, स्वर्गदूत नहीं, व्यवस्था का स्रोत थे। बाइबल व्यवस्थाविवरण 33:2, इब्रानियों 2:2, और अधिनियम 7:38, और 53 में दर्ज करती है कि परमेश्वर ने मूसा को अपना व्यवस्था देने के लिए स्वर्गदूतों का उपयोग किया। यह वही है जो यहूदी लोगों ने इस संबंध में विश्वास किया था कि परमेश्वर ने मूसा को अपना व्यवस्था कैसे दिया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""और परमेश्वर ने इसे लागू करने के लिए स्वर्गदूतों का उपयोग किया"" या ""परमेश्वर ने स्वर्गदूतों के माध्यम से व्यवस्था दिया"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:19 (#5)

## "उस वंश के आने तक रहे"

"जब पौलुस कहता है कि **व्यवस्था** को एक मध्यस्थ के हाथ से प्रशासित किया गया था जब तक कि बीज उस व्यक्ति के पास नहीं आ गया जिसके लिए वादा किया गया था\*\*, पौलुस स्पष्ट रूप से गलाती विश्वासियों को बता रहा है कि व्यवस्था अस्थायी था और केवल था जब तक मसीह, जिसे वह **बीज** कहता है, नहीं आया, तब तक इसकी आवश्यकता थी। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तक बीज, जो मसीह है, नहीं आएगा"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:19 (#5)

## "मध्यस्थ हाथ"

"वाक्यांश **के हाथ से** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है ""के माध्यम से।"" यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समानार्थक मुहावरे का उपयोग कर सकते हैं या सरल

भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक मध्यस्थ के माध्यम से"" "

## गलातियों 03:19 (#6)

"मध्यस्थ"

"मूसा वह **मध्यस्थ** है जिसका पौलुस उल्लेख कर रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा का, जिसने मध्यस्थ के रूप में कार्य किया"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:19 (#7)

"प्रतिज्ञा"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने वादा किया था"" "

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 03:20 (#1)

"मध्यस्थ तो एक का नहीं होता, परन्तु परमेश्वर एक ही है"

इस पद में पौलुस गलाती विश्वासियों को यह साबित कर रहा है कि अब्राहम को दिया गया परमेश्वर का वादा उस व्यवस्था से बेहतर है जो उसने मूसा को दिया था। पौलुस का यह कहना कि **एक मध्यस्थ किसी के लिए नहीं है** का मतलब यह है कि जब एक व्यक्ति दूसरे व्यक्ति से सीधे बात कर रहा हो तो मध्यस्थ की आवश्यकता नहीं होती है। पौलुस गलाती विश्वासियों को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर रहा है कि अब्राहम को दिया गया वादा व्यवस्था से बेहतर है क्योंकि यह किसी मध्यस्थ के माध्यम से नहीं दिया गया था, बल्कि, परमेश्वर ने सीधे अब्राहम को वादा दिया था। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी और यदि आप फुटटिप्पणी का उपयोग कर रहे हैं, तो आप उस जानकारी को टिप्पणी में इंगित कर सकते हैं।

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## गलातियों 03:20 (#1)

"एक का"

"वाक्यांश **एक के लिए** निहित वस्तु को छोड़ देता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं कि **एक** किसकी बात कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अकेले एक पक्ष के लिए"" या ""जब केवल एक ही पक्ष शामिल हो तो इसकी आवश्यकता होती है"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:20 (#2)

"परन्तु"

यहां **लेकिन** शब्द का अनुसरण इस पद के आरंभिक कथन के विपरीत है कि **एक मध्यस्थ किसी के लिए नहीं होता**। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक तरीके का प्रयोग करें।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 03:20 (#3)

"परन्तु"

"यहां, शब्द **लेकिन** वाक्यांश का परिचय दे रहा है **परमेश्वर एक है**, जो व्यवस्थाविवरण 6:4 में एक वाक्यांश का संकेत है। गलातियों के विश्वासियों को पता होगा कि पौलुस इस धर्मग्रंथ का संदर्भ दे रहा था। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप स्पष्ट रूप से संकेत दे सकते हैं कि शब्द **लेकिन** पवित्रशास्त्र से एक संदर्भ प्रस्तुत कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन जैसा कि मूसा ने पवित्रशास्त्र में लिखा है, "" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:20 (#4)

"परमेश्वर एक ही है"

"यहां पौलुस ने परमेश्वर के विषय में एक प्रसिद्ध वाक्यांश का उपयोग यह प्रदर्शित करने के लिए किया है कि अब्राहम से सीधे तौर पर किए गए परमेश्वर के वादे उस व्यवस्था से बेहतर थे जो उसने मूसा के माध्यम से दिया था। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा तो आप इस जानकारी में से कुछ को पाठ या फुटटिप्पणी में शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब्राहम को अकेले परमेश्वर से वादे मिले"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 03:21 (#1)****"व्यवस्था परमेश्वर की प्रतिज्ञाओं के विरोध" - "है"**

"पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि गलाती विश्वासियों के पास एक प्रश्न का अनुमान लगाने के लिए प्रश्न रूप का उपयोग कर रहा है। वह उस प्रश्न का उत्तर प्रस्तुत करता है जो वाक्यांश से शुरू होता है \*\* क्योंकि यदि कोई व्यवस्था जीवित करने में सक्षम बनाया गया था \*\*। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप उनके शब्दों को एक कथन के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप सोच सकते हैं कि व्यवस्था वादों के विरुद्ध है"" या ""आप सोच सकते हैं कि व्यवस्था वादों के विरुद्ध है"" "

देखें: आलंकारिक प्रश्न

**गलातियों 03:21 (#1)****"परमेश्वर की प्रतिज्ञाओं के विरोध" - "है"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""वादों के विरोध में"" या ""वादों के विरोध में"" "

**गलातियों 03:21 (#2)****"परमेश्वर की प्रतिज्ञाओं के"**

"वाक्यांश **वादे** उन वादों को संदर्भित करता है जो परमेश्वर ने अब्राहम से किए थे। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे वादे जो परमेश्वर ने अब्राहम से किए थे"" या ""परमेश्वर के वादे अब्राहम से"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 03:21 (#3)****"कदापि नहीं"**

"**ऐसा कभी न हो** किसी कथन को नकारने का एक जोरदार तरीका है। यह कथन कि वाक्यांश **ऐसा कभी न हो** नकार रहा है, प्रस्तावित प्रश्न है **वादों के विरुद्ध व्यवस्था है**। किसी विचार को दृढ़ता से नकारने के लिए किसी स्वाभाविक शब्द या अभिव्यक्ति का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""निश्चित रूप से नहीं"" "

देखें: विस्मयादिबोधक

**गलातियों 03:21 (#4)****"यदि" - "व्यवस्था दी जाती जो जीवन दे सकती, तो सचमुच"**

"गलाती विश्वासियों को सिखाने के लिए पौलुस एक काल्पनिक स्थिति का उपयोग कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि यह संभव होता कि एक ऐसा व्यवस्था दिया जाता जो लोगों को जीवित करने में सक्षम होता, तो वास्तव में"" "

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

**गलातियों 03:21 (#5)****"व्यवस्था दी जाती"**

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसे कर्तृवाच्य रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि तुम्हें यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि यह परमेश्वर ने किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने एक व्यवस्था दिया"" "

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

**गलातियों 03:21 (#6)****"जीवन" - "तो"**

"यहाँ, यह निहित है कि पौलुस लोगों को जीवित बनाने की बात कर रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों को जीवित बनाना"" "

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 03:21 (#7)****"जीवन" - "तो"**

वाक्यांश **जीवित बनाना** का अर्थ हो सकता है: (1) भविष्य में शाश्वत जीवन और वर्तमान में लोगों को आध्यात्मिक रूप से जीवित बनाना। पौलुस शायद यहां दोनों का जिक्र कर रहे हैं क्योंकि इस पत्र में पौलुस ने पवित्र आत्मा की महत्वपूर्ण भूमिका और इस तथ्य पर चर्चा की है कि पवित्र आत्मा विश्वास के माध्यम से दिया जाता है न कि व्यवस्था के माध्यम से। (2) किसी व्यक्ति के मरने के बाद भविष्य में अनन्त जीवन। यदि यह आपकी भाषा में संभव है, तो यूएलटी द्वारा प्रतिरूपित एक सामान्य वाक्यांश को बनाए रखना सबसे अच्छा होगा,

क्योंकि पौलुस जीवित बनाने के लिए वाक्यांश की व्याख्या नहीं करता है।

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

### गलातियों 03:21 (#2)

"में" - "ऐसी" - "धार्मिकता व्यवस्था से होती"

Alternate translation: "we could have become righteous by obeying that law"

### गलातियों 03:22 (#1)

"परन्तु"

"यहां पौलुस ने **लेकिन** शब्द का उपयोग काल्पनिक और झूठी संभावना के बीच एक मजबूत अंतर को इंगित करने के लिए किया है कि व्यवस्था किसी व्यक्ति को धर्मी बना सकती है और व्यवस्था वास्तव में क्या करता है, इसके बारे में अपनी व्याख्या पेश करने के लिए। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""बल्कि,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

### गलातियों 03:22 (#2)

"पवित्रशास्त्र ने सब को पाप के अधीन कर दिया"

पौलुस **पवित्रशास्त्र** के बारे में ऐसे बात करता है जैसे कि यह कोई आधिकारिक व्यक्ति हो जिसने लोगों को **कैद** किया हो। वह **पाप** के बारे में ऐसे बात करता है मानो वह कोई बंदीगृह हो जिससे लोग मुक्त नहीं हो सकते। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: रूपक

### गलातियों 03:22 (#1)

"पवित्रशास्त्र ने"

पौलुस धर्मशास्त्र के बारे में ऐसे बात कर रहा है जैसे कि वह कोई व्यक्ति हो और वह परमेश्वर के बारे में बात कर रहा हो, जिसने धर्मशास्त्र को लिखा है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर"

देखें: व्यक्तित्व

### गलातियों 03:22 (#3)

"पवित्रशास्त्र ने"

"पौलुस वर्णन कर रहा है कि परमेश्वर अपने वचन, **पवित्रशास्त्र** के साथ जुड़कर कुछ कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर""

देखें: प्रतिन्यास

### गलातियों 03:22 (#4)

"सब को"

"यहां, वाक्यांश \* **सभी चीजें** का अर्थ हो सकता है: (1) सभी लोग। यदि आपकी भाषा में आपको यह स्पष्ट रूप से इंगित करने की आवश्यकता है कि **सभी चीजें** क्या संदर्भित करती हैं, तो आप यह इंगित कर सकते हैं कि यह लोगों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी मनुष्य"" (2) संपूर्ण सृष्टि और वे चीजें जो इस वर्तमान पतित संसार को बनाती हैं। रोमियों 8:18-22 देखें। यदि आप तय करते हैं कि पौलुस का यही मतलब है, तो आपको **सभी चीजें** जैसे सामान्य वाक्यांश का उपयोग करना चाहिए।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 03:22 (#5)

"पाप के"

"यहाँ, वाक्यांश **पाप के अधीन** का तात्पर्य पाप की शक्ति के अधीन होना है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप की शक्ति के अधीन""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 03:22 (#6)

"ताकि"

"वाक्यांश **ताकि** एक उद्देश्य खंड का परिचय देता है। **ताकि** वाक्यांश का अनुसरण करते हुए, पौलुस उस उद्देश्य को बताता है जिसके लिए **पवित्रशास्त्र ने सभी चीजों को पाप के अधीन कैद कर दिया**। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस क्रम में""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध



## गलातियों 03:22 (#7)

**"वह प्रतिज्ञा जिसका आधार यीशु मसीह पर विश्वास करना है, विश्वास करनेवालों के लिये पूरी हो जाए"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि यह परमेश्वर ने किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर विश्वास करने वालों को यीशु मसीह पर विश्वास करके वचन दे सकता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 03:22 (#8)

**"वह प्रतिज्ञा जिसका आधार यीशु मसीह पर विश्वास करना है, विश्वास करनेवालों के लिये पूरी हो जाए"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""अब्राहाम को दिया गया परमेश्वर का वादा जो यीशु मसीह में विश्वास के माध्यम से प्राप्त हुआ है, विश्वास करने वालों को दिया जा सकता है""

## गलातियों 03:22 (#9)

**"वह प्रतिज्ञा"**

"वाक्यांश **वादा** अब्राहाम को दिए गए वादे को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब्राहाम को दिया गया वादा"" या ""वह वादा जो परमेश्वर ने अब्राहम को दिया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:22 (#10)

**"जिसका आधार" - "विश्वास करना है"**

"यदि आपकी भाषा **विश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""विश्वास"" जैसी क्रिया के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप किसी अन्य तरीके से अर्थ व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 03:23 (#1)

**"विश्वास के" - "उस विश्वास के आने" - "जो प्रगट होनेवाला था"**

"यदि आपकी भाषा **विश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""विश्वास"" या ""विश्वास"" जैसी क्रिया के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। आपकी भाषा में स्वाभाविक।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 03:23 (#2)

**"पर विश्वास" - "आने से पहले" - "के आने"**

"वाक्यांश **विश्वास आने से पहले** का अर्थ यीशु मसीह में विश्वास आने से पहले है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु मसीह में विश्वास आने से पहले""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:23 (#3)

**"हम कैद थे"**

जब पौलुस कहता है **हम**, तो वह गलातियों विश्वासियों को शामिल कर रहा है, इसलिए **हम** भी शामिल होंगे। आपकी भाषा के लिए आपको इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## गलातियों 03:23 (#1)

**"व्यवस्था की अधीनता में हम कैद थे," - "हम उसी के बन्धन में रहे"**

यहां, पौलुस **व्यवस्था** के रूपक को जारी रख रहा है जिसे उसने पिछली कविता में शुरू किया था। **व्यवस्था** की इंसानों पर जो शक्ति थी, उसके बारे में इस तरह बात की जाती है जैसे कि व्यवस्था एक जेल प्रहरी हो जो लोगों को बंदी बना रहा हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। [[rc://\*/ta/man/translate/figs-रूपक]]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 03:23 (#4)

## "अधीनता में"

"यहां, **अधीन** शब्द का अर्थ है ""के अधिकार के तहत"" या ""के अधिकार क्षेत्र के तहत।"" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""के अधिकार के तहत"" या ""के अधिकार क्षेत्र के तहत""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:23 (#5)

## "व्यवस्था की अधीनता में हम कैद थे," - "हम उसी के बन्धन में रहे"

यहां, पौलुस **व्यवस्था** के अपने मानवीकरण को जारी रख रहा है जिसे उसने पिछले पद में शुरू किया था। पौलुस **व्यवस्था** के बारे में ऐसे बात करता है जैसे कि वह एक जेलर था जिसने लोगों को **कैद** में रखा और उन्हें उस समय तक **कैद** में रखा जब तक कि यीशु मसीह में आने वाला **विश्वास** न हो जाए। **प्रकट होना**। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इस अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: व्यक्तित्व

## गलातियों 03:23 (#6)

## "व्यवस्था की अधीनता में हम कैद थे"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था ने हमें अपनी शक्ति के तहत बंदी बना लिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 03:23 (#7)

## "हम उसी के बन्धन में रहे"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई किसने की, तो पद का पहला भाग बताता है कि **व्यवस्था** ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""और व्यवस्था ने हमें कैद कर लिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 03:23 (#8)

## "के" - "उस विश्वास" - "तक जो प्रगट होनेवाला था"

"यहां, शब्द **जब तक** हो सकता है: (1) समय को संदर्भित करता है और उस समय का परिचय देता है जब लोगों को व्यवस्था के तहत **कैद** किया जाना समाप्त हो जाएगा, अर्थात् **जब तक** वह समय जब परमेश्वर यीशु मसीह को प्रकट करेंगे आस्था की वस्तु के रूप में। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तक परमेश्वर मसीह पर भरोसा करने के बारे में संदेश प्रकट नहीं करेगा जिसे वह प्रकट करने वाला था"" (2) इसका अनुवाद ""को"" के रूप में किया जाएगा और लोगों को व्यवस्था के तहत **कैद** किए जाने के उद्देश्य का संकेत दिया जाएगा, अर्थात् ताकि लोग यीशु मसीह में आने वाले विश्वास के लिए तैयार होंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें उस अच्छी खबर पर विश्वास करने के लिए प्रेरित करने के लिए जिसे परमेश्वर प्रकट करने वाले थे"" या ""ताकि हम मसीह से संबंधित अच्छी खबर पर विश्वास करने के लिए तैयार हो सकें, वह खबर जिसे परमेश्वर बाद में प्रकट करेंगे""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

## गलातियों 03:23 (#9)

## "विश्वास के" - "विश्वास के आने"

"वाक्यांश **विश्वास** का अर्थ है ""यीशु मसीह में विश्वास।"" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु मसीह में विश्वास...यीशु मसीह में विश्वास आया, जो था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:23 (#2)

## "के" - "उस विश्वास" - "तक जो प्रगट होनेवाला था"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था ने हमें अपनी शक्ति के तहत बंदी बना लिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 03:24 (#1)

## "इसलिए"

"यहाँ, वाक्यांश तो एक परिणाम प्रस्तुत कर रहा है। परिणाम प्रस्तुत करने के लिए प्राकृतिक रूप का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस प्रकार,"" या ""इसलिए,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

### गलातियों 03:24 (#2)

"व्यवस्था" - "हमारी शिक्षक हुई है"

पौलुस व्यवस्था के बारे में ऐसे बात करता है जैसे कि यह कोई अभिभावक हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप उपमा का उपयोग करके अर्थ व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: रूपक

### गलातियों 03:24 (#3)

"हमारी"

जब पौलुस हमारा कहता है, तो वह गलातियों विश्वासियों को शामिल कर रहा है, इसलिए हमारा समावेशी होगा। आपकी भाषा के लिए आपको इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

### गलातियों 03:24 (#4)

"शिक्षक"

"पौलुस की संस्कृति में एक अभिभावक एक गुलाम था जिसका काम एक ऐसे बच्चे को अनुशासित करना और उसकी देखभाल करना था जो अभी वयस्क नहीं हुआ था। यदि आपके पाठक इस शब्द से परिचित नहीं होंगे, तो आप या तो अपने अनुवाद में इस शब्द का अर्थ समझा सकते हैं, या आप अपनी संस्कृति के उस शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो इस शब्द के अर्थ को व्यक्त करने के सबसे करीब आता है और फिर इसे समझाते हुए एक फुटनोट लिखें। इस शब्द। वैकल्पिक अनुवाद: ""संरक्षक"" या ""मार्गदर्शक""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

### गलातियों 03:24 (#1)

"शिक्षक"

बस इससे अधिक कि "एक व्यक्ति जो बच्चे पर निरीक्षक नियुक्त करता है," यह सामान्यतः एक दास था जो माता-पिता द्वारा दिए गए नियमों को लागू कराने के लिए जिम्मेदार था और जो बच्चे के कामों की सूचना माता-पिता को देगा।

### गलातियों 03:24 (#5)

"तक पहुँचाने के लिए"

देखें कि आपने 3:23 में जब तक शब्द का अनुवाद कैसे किया।

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

### गलातियों 03:24 (#6)

"कि"

"वाक्यांश ताकि एक उद्देश्य खंड का परिचय देता है। पौलुस उस उद्देश्य को बता रहा है जिसके लिए मसीह तक व्यवस्था हमारा संरक्षक बना जो कि इस उद्देश्य के लिए था कि हम बाद में मसीह में विश्वास के द्वारा उचित ठहराए जा सकें। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस उद्देश्य से""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

### गलातियों 03:24 (#3)

"कि हम" - "धर्मी ठहरें"

मसीह के आने से पहले परमेश्वर के पास हमारे धर्मी ठहराए जाने की योजना थी। जब मसीह आए, उन्होंने हमें धर्मी ठहराने की योजना को लागू कर दिया। इसे सक्रिय रूप में कहा जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि परमेश्वर हमें धर्मी घोषित कर सकें"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### गलातियों 03:24 (#7)

"हम" - "धर्मी ठहरें"

जब पौलुस कहता है हम, तो वह गलातियों विश्वासियों को शामिल कर रहा है, इसलिए हम भी शामिल होंगे। आपकी भाषा के लिए आपको इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## गलातियों 03:24 (#8)

"से"

"यहाँ, द्वारा शब्द पापियों को न्यायोचित ठहराने के परमेश्वर के कार्य के आधार या स्रोत को इंगित कर रहा है। शब्द द्वारा इंगित कर रहा है कि विश्वास वह आधार है जिस पर हमें उचित ठहराया जा सकता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'के आधार पर'" या "'के माध्यम से'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 03:24 (#9)

"विश्वास"

"यदि आपकी भाषा विश्वास के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को "'विश्वास'" जैसी क्रिया के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप किसी अन्य तरीके से अर्थ व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 03:24 (#10)

"विश्वास"

"यहाँ, संदर्भ का तात्पर्य है (जैसा कि पौलुस द्वारा 2:16 में इसी तरह के वाक्यांश "'मसीह में विश्वास द्वारा'" का उपयोग भी किया गया है), कि विश्वास का उद्देश्य \*\* है मसीह\*। यदि आपके पाठकों के लिए यहाँ आस्था की वस्तु बताना उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'मसीह में विश्वास'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 3:25 (#1)

"परन्तु" - "तो"

"यहाँ, लेकिन शब्द एक विरोधाभास प्रस्तुत कर रहा है। लेकिन शब्द के बाद जो आता है वह ईसा मसीह के आने से पहले की समयावधि में चीज़ों के विपरीत है। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "'लेकिन अभी'"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 3:25 (#2)

"जब विश्वास"

"यदि आपकी भाषा विश्वास के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को "'मसीह पर भरोसा करना'" जैसे क्रिया वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप किसी अन्य तरीके से अर्थ व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक है अपनी भाषा में।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 3:25 (#3)

"जब विश्वास"

"यहाँ, संदर्भ का तात्पर्य है कि विश्वास का उद्देश्य मसीह है। यदि आपके पाठकों के लिए यहाँ आस्था की वस्तु बताना उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'मसीह में विश्वास'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 3:25 (#4)

"हम"

जब पौलुस कहता है हम, तो वह गलातियों विश्वासियों को शामिल कर रहा है, इसलिए हम भी शामिल होंगे। आपकी भाषा के लिए आपको इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## गलातियों 3:25 (#5)

"शिक्षक के अधीन"

यहाँ, पौलुस ने उस रूपक को जारी रखा है जो उसने 3:24 में शुरू किया था और व्यवस्था के बारे में बोलना जारी रखा जैसे कि यह एक अभिभावक था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने 3:24 में अभिभावक शब्द का अनुवाद कैसे किया।

देखें: रूपक

## गलातियों 3:25 (#6)

## "शिक्षक के अधीन"

यहां, पौलुस व्यवस्था के बारे में ऐसे बात कर रहा है जैसे कि यह एक व्यक्ति था जो **अभिभावक** था। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इस अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: व्यक्तित्व

## गलातियों 3:25 (#7)

## "के अधीन"

"यहाँ, **अंडर** शब्द का अर्थ है ""की देखरेख में।"" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""की देखरेख में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 3:26 (#1)

## "सन्तान"

"हालाँकि **बेटे** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें **मसीह यीशु में विश्वास** रखने वाले पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बेटे और बेटियाँ"" या ""बच्चे""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## गलातियों 3:26 (#2)

## "सन्तान"

"पौलुस गलातियों विश्वासियों के बारे में इस तरह बात करते हैं मानो परमेश्वर उनके जैविक या भौतिक पिता हों। उनका मतलब है कि इन लोगों का परमेश्वर के साथ पिता-पुत्र का रिश्ता है क्योंकि वे यीशु पर भरोसा करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आध्यात्मिक बच्चे""

देखें: रूपक

## गलातियों 3:26 (#3)

## "उस विश्वास करने" - "जो"

"यदि आपकी भाषा **विश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""विश्वास"" जैसी क्रिया के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप किसी अन्य तरीके से अर्थ व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 3:26 (#4)

## "मसीह यीशु पर है"

"वाक्यांश **मसीह यीशु में** का अर्थ यह हो सकता है: (1) गलातियों विश्वासियों की आध्यात्मिक स्थिति ईसा मसीह में थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप मसीह यीशु के साथ एकता में हैं"" (2) कि **मसीह यीशु** गलातियों विश्वासियों के विश्वास का उद्देश्य था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो ईसा मसीह में है"" या ""मसीह यीशु की ओर""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 3:27 (#1)

""

"यहां, **के लिए** शब्द इंगित करता है कि निम्नलिखित कारण बता रहा है कि पौलुस ने 3:26 में ""आप सभी परमेश्वर के पुत्र हैं"" क्यों कहा। जानकारी प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का उपयोग करें जो किसी पूर्व कथन को प्रमाणित और/या समझाता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## गलातियों 3:27 (#2)

## "तुम में से जितनों ने"

"वाक्यांश **जितने सारे** का अर्थ है ""जितने सारे आप।"" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपमें से जितने लोग""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 3:27 (#3)****"तुम में से जितनों ने" - "बपतिस्मा लिया है"**

"वाक्यांश **जितने लोगों के पास है** का अर्थ है ""आप सभी जिनके पास है।"" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप सभी जो बपतिस्मा ले चुके हैं"" या ""आपमें से प्रत्येक जो बपतिस्मा ले चुका है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 03:27 (#1)****"तुम में से जितनों ने मसीह" - "बपतिस्मा लिया है" - "को"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य कौन कर रहा था, तो पौलुस कहते हैं कि दुनिया के मौलिक सिद्धांत इसे कर रहे थे। **इस संसार के मौलिक सिद्धांतों** के संबंध में मानवीकरण पर नोट देखें। वैकल्पिक अनुवाद: ""दुनिया के मौलिक सिद्धांत हमें गुलाम बना रहे थे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

**गलातियों 3:27 (#4)****"मसीह" - "बपतिस्मा लिया है" - "को"**

"पौलुस **मसीह में बपतिस्मा** लेने की बात इस तरह करता है मानो **मसीह** कोई भौतिक स्थान हो जहाँ किसी को बपतिस्मा दिया जा सके। यहां, **इनटू क्राइस्ट** का तात्पर्य ईसा मसीह के साथ आध्यात्मिक रूप से एकजुट होने और उनके साथ घनिष्ठ आध्यात्मिक मिलन में आने से है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इस वाक्यांश का अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के साथ घनिष्ठ आध्यात्मिक मिलन में बपतिस्मा लिया गया है""

देखें: रूपक

**गलातियों 3:27 (#5)****"मसीह में बपतिस्मा लिया है उन्होंने मसीह को पहन लिया है"**

"बपतिस्मा की बात करके, पौलुस उन सभी चीजों का वर्णन कर सकता है जो एक आस्तिक के प्रारंभिक रूपांतरण अनुभव से संबंधित हैं। पौलुस तब उन सभी को उनके

रूपांतरण अनुभव के एक हिस्से, जल बपतिस्मा के साथ जोड़ रहा होगा, इस मामले में बपतिस्मा रूपांतरण और उन चीजों को संदर्भित करने का एक संक्षिप्त तरीका है जो इसका हिस्सा हैं जैसे कि मसीह में विश्वास, बपतिस्मा, और पवित्र प्राप्त करना आत्मा। यदि आप तय करते हैं कि यहां पौलुस का यही मतलब है, और यदि यह आपके पाठकों की मदद करेगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं, या यदि आप उनका उपयोग कर रहे हैं तो आप इसे फुटनोट में समझा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने बचाया है, मसीह को धारण किया है"" या ""परमेश्वर में विश्वास किया है, मसीह को धारण किया है"" या ""परमेश्वर के उद्धार का अनुभव किया है, मसीह को धारण किया है""

देखें: प्रतिन्यास

**गलातियों 03:27 (#2)****"मसीह" - "उन्होंने" - "को पहन लिया है"**

संभावित अर्थ हैं 1) यह एक रूपक है जिसका अर्थ है कि वे मसीह के साथ एक किये गए। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह के साथ एक किये गए" या "मसीह के होना" या 2) यह एक रूपक है जिसका अर्थ है कि वे मसीह के जैसे हो गए। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह के जैसे हो गए"

देखें: रूपक

**गलातियों 3:28 (#1)****"अब न कोई यहूदी रहा और न यूनानी; न कोई दास, न स्वतंत्र; न कोई नर, न नारी; क्योंकि तुम सब मसीह यीशु में एक हो"**

"यहां, **के लिए** शब्द उस कारण का परिचय देता है कि क्यों, यदि कोई मसीह में विश्वास रखता है, तो यह ऐसा है मानो अब न तो **यहूदी है, न यूनानी** या **गुलाम** या **मुक्त** है। या **पुरुष** या **महिला**। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्वाभाविक होगा, तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को उलट सकते हैं, क्योंकि दूसरा वाक्यांश, जो **for** शब्द के बाद आता है, उस परिणाम का कारण बताता है जो इस कविता के पहले भाग में वर्णित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि तुम सब मसीह यीशु में एक हो, न तो कोई यहूदी है और न ही यूनानी, न कोई दास है और न ही स्वतंत्र, न कोई पुरुष है और न ही कोई महिला""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 3:28 (#7)

**"अब न कोई यहूदी रहा और न यूनानी; न कोई दास, न स्वतंत्र; न कोई नर, न नारी; क्योंकि तुम सब मसीह यीशु में एक हो"**

"पौलुस का कहना है कि जो लोग मसीह में विश्वास करते हैं वे अब नस्लीय, सामाजिक या लिंग भेद से विभाजित नहीं हैं, बल्कि अब उनकी मसीह में **एक** समान पहचान है\*\*। मानवीय भेद अब महत्वपूर्ण नहीं रह गए हैं क्योंकि विश्वासी एक नई आध्यात्मिक पहचान में एकजुट हो गए हैं, जो **मसीह में** है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे लिए जो मसीह यीशु में अपने विश्वास से एक हो गए हैं, अब ऐसा लगता है मानो न तो कोई यहूदी है, न यूनानी, न कोई दास है, न स्वतंत्र, न पुरुष है न स्त्री"" या ""तुम्हारे लिए जो मसीह यीशु में विश्वास करके एक हुए हैं"" , अब यह ऐसा है मानो न कोई यहूदी है न यूनानी, न कोई गुलाम है न आज़ाद, न कोई पुरुष है न महिला""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 3:28 (#6)

**"यूनानी"**

"यहां, **ग्रीक** शब्द का तात्पर्य गैर-यहूदी लोगों से है। इसका तात्पर्य केवल ग्रीस देश के लोगों या ग्रीक भाषा बोलने वाले लोगों से नहीं है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्यजातियों""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 3:28 (#5)

**"स्वतंत्र"**

"यहां, **मुक्त** शब्द का तात्पर्य उन लोगों से है जो गुलाम नहीं हैं और इस प्रकार स्वामी के बंधन से मुक्त हैं। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वतंत्र व्यक्ति""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 3:28 (#4)

""

"यहाँ, **के लिये** शब्द एक कारण का परिचय देता है। पहले कही गई किसी बात का कारण प्रस्तुत करने के लिए प्राकृतिक रूप का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## गलातियों 3:28 (#3)

**"क्योंकि तुम सब मसीह यीशु में एक हो"**

Alternate translation: "because all of you are together joined to Messiah Jesus"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 3:28 (#2)

**"एक"**

"यहां, पौलुस ने **एक** शब्द का उपयोग यह इंगित करने के लिए किया है कि सभी विश्वासी **मसीह में** होने के कारण अपनी नई पहचान के कारण एक समान स्थिति साझा करते हैं। (पौलुस अपने कथन को पिछली कविता से समझाते हैं कि सभी विश्वासियों ने मसीह को धारण कर लिया है, जिसका अर्थ है कि उनकी एक नई और सामान्य पहचान है जो मसीह से प्राप्त और उस पर केंद्रित है)। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप स्पष्ट रूप से बता सकते हैं कि यहां **एक** का क्या अर्थ है। वैकल्पिक अनुवाद: ""समान"" या ""समान स्तर का""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 3:28 (#1)

**"मसीह यीशु में"**

"पौलुस विश्वासियों के **मसीह यीशु में** होने की बात इस तरह करता है मानो **मसीह यीशु** एक भौतिक स्थान हो जहाँ कोई भी हो सकता है। यहां, **मसीह में** का तात्पर्य मसीह के साथ घनिष्ठ आध्यात्मिक मिलन में आध्यात्मिक रूप से एकजुट होने से है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इस वाक्यांश का अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के साथ घनिष्ठ आध्यात्मिक मिलन में"" या ""मसीह के साथ आपके घनिष्ठ आध्यात्मिक मिलन के कारण""

देखें: रूपक



## गलातियों 3:29 (#1)

"और"

"यहां पौलुस नई जानकारी पेश करने के लिए **अभी** शब्द का उपयोग कर रहा है। नई जानकारी प्रस्तुत करने के लिए प्राकृतिक रूप का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## गलातियों 3:29 (#2)

"यदि" - "तो"

पौलुस एक काल्पनिक स्थिति को व्यक्त करने के लिए **यदि...तो** कथन का उपयोग कर रहा है और उन लोगों के लिए इसका परिणाम क्या है जो स्थिति की आवश्यकता को पूरा करते हैं। पौलुस गलातियों से कह रहा है कि **यदि** वे मसीह के हैं, **तो** वे अब्राहाम के आध्यात्मिक वंशज हैं। किसी काल्पनिक स्थिति को व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें।

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

## गलातियों 3:29 (#3)

"तुम" - "भी"

यहां, **आप** शब्द की दोनों घटनाएं बहुवचन हैं और गलातियों विश्वासियों को संदर्भित करती हैं। आपकी भाषा के लिए आपको इन रूपों को बहुवचन के रूप में चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

## गलातियों 3:29 (#4)

"तुम मसीह के हो"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""आप मसीह के हैं"" या ""आप मसीह के हैं""

## गलातियों 3:29 (#5)

"वंश"

"यहां, **बीज** शब्द का अर्थ संतान है। यह एक शब्द चित्र है, जिस प्रकार पौधे ऐसे बीज उत्पन्न करते हैं जो विकसित होकर कई और पौधे पैदा कर सकते हैं, उसी प्रकार मनुष्य भी कई

संतानें पैदा कर सकते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपक का उपयोग कर सकते हैं। देखें कि आपने 3:16 में **बीज** शब्द का अनुवाद कैसे किया, जहां इसका उपयोग समान अर्थ के साथ किया जाता है। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""संतान""

देखें: रूपक

## गलातियों 03:29 (#1)

"वारिस" - "हो"

जिन लोगों से परमेश्वर ने वायदे किये थे उनके बारे में ऐसे कहा गया है जैसे कि मानो उन्हें अपने परिवार के सदस्यों से सम्पत्ति और धन विरासत में प्राप्त करना हो।

देखें: रूपक

## गलातियों 3:29 (#6)

"प्रतिज्ञा के अनुसार वारिस" - "हो"

"यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप स्पष्ट रूप से बता सकते हैं कि **उत्तराधिकारियों** को क्या विरासत में मिलेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने अब्राहाम और उसके वंशजों से जो वादा किया था उसके वारिस""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 3:29 (#7)

"अनुसार"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""के माध्यम से""

## गलातियों 4:1 (#1)

"सब वस्तुओं का स्वामी है"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""यद्यपि वह सभी चीजों का स्वामी है"" या ""भले ही वह सभी चीजों का स्वामी है""

## गलातियों 4:2 (#1)

"परन्तु"

"यहां, **लेकिन** शब्द एक विरोधाभास का परिचय दे रहा है और यह संकेत दे रहा है कि आगे जो आया है वह इसके पहले जो आया है उसके विपरीत है। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""बल्कि,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 4:2 (#2)

"रहता है"

"यहाँ, **वह** शब्द पिछले श्लोक में उल्लिखित उत्तराधिकारी को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उत्तराधिकारी है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:2 (#3)

"वश में"

"यहाँ, **अंडर** शब्द का अर्थ है ""के अधिकार के तहत।"" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""के अधिकार के तहत""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:2 (#4)

"रक्षकों और भण्डारियों के"

"शब्द **अभिभावक** और **प्रबंधक** दो अलग-अलग भूमिकाओं को संदर्भित करते हैं, लेकिन ये शब्द आवश्यक रूप से लोगों के दो अलग-अलग समूहों को संदर्भित नहीं करते हैं क्योंकि एक ही व्यक्ति पर दोनों भूमिकाओं को भरने की जिम्मेदारी हो सकती है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई व्यक्ति जो उसका संरक्षक और प्रबंधक है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 04:02 (#1)

"रक्षकों"

बच्चों की क़ानूनी जिम्मेदारी रखने वाले लोग

## गलातियों 04:02 (#2)

"भण्डारियों के"

ऐसे लोग जिन पर दूसरे लोग बहुमूल्य वस्तुओं की सुरक्षा सौंपते हैं

## गलातियों 4:2 (#5)

"पिता के ठहराए हुए समय"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तारीख जो उसके पिता ने नियुक्त की"" या ""वह समय जो उसके पिता ने नियुक्त किया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 4:3 (#1)

"वैसे ही"

"यहां, शब्द **तो** इंगित करता है कि निम्नलिखित जो है वह तुलनीय है, और कुछ हद तक उसके समान है जो अभी [4:1-2](#) में वर्णित किया गया है। किसी चीज़ का परिचय देने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का उपयोग करें जो पहले पेश की गई किसी चीज़ से मेल खाता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""समान तरीके से""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## गलातियों 04:03 (#1)

""

General Information:\n\nयहाँ "हम" शब्द सभी मसीहियों के लिए लागू होता है, इसमें पौलुस के पाठक भी शामिल हैं।

देखें:

## गलातियों 04:03 (#2)

"जब बालक थे"

"पौलुस उन लोगों के बारे में बात करता है जिन्होंने अभी तक यीशु पर भरोसा नहीं किया है जैसे कि वे **बच्चे** हों। यदि यह

आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं, या आप इस वाक्यांश का उपमा के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब हमने अभी तक यीशु पर विश्वास नहीं किया था"" या ""जब हम आध्यात्मिक रूप से बच्चों की तरह थे""

देखें: रूपक

### गलातियों 4:3 (#2)

**"संसार की आदि शिक्षा के वश में होकर दास बने हुए थे"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य कौन कर रहा था, तो पौलुस कहते हैं कि दुनिया के मौलिक सिद्धांत इसे कर रहे थे। इस संसार के मौलिक सिद्धांतों के संबंध में मानवीकरण पर नोट देखें। वैकल्पिक अनुवाद: ""दुनिया के मौलिक सिद्धांत हमें गुलाम बना रहे थे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### गलातियों 04:03 (#3)

**"हम भी," - "संसार की आदि शिक्षा के वश में होकर दास बने हुए थे"**

यहाँ "दास होना" एक रूपक है जो किसी को कुछ करने से रोकने में अयोग्य होना है। इसे सक्रिय रूप में कहा जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "संसार के मूल सिद्धांतों ने हमें नियंत्रित किया है" या "हमें संसार के मूल सिद्धांतों का ऐसे पालन करना है जैसे कि हम दास हों"

देखें: रूपक

### गलातियों 4:3 (#3)

**"वश में होकर"**

"यहाँ, **अंडर** शब्द का अर्थ है ""की शक्ति के अधीन"" या ""के अधिकार के अधीन।"" देखें कि आपने 4:2 में **अंडर** शब्द का अनुवाद कैसे किया, जहाँ पौलुस इसे समान अर्थ के साथ उपयोग करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""की शक्ति के तहत"" या ""के अधिकार के तहत""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 4:3 (#4)

**"संसार की आदि शिक्षा के वश में होकर दास बने हुए"**

यहाँ, पौलुस **दुनिया के मौलिक सिद्धांतों** के बारे में इस तरह बात करते हैं जैसे कि वे एक ऐसे व्यक्ति थे जो अन्य लोगों को गुलाम बना सकते थे। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इस अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। पौलुस **दुनिया के मौलिक सिद्धांतों** के बारे में इस तरह बात करते हैं मानो उनमें किसी व्यक्ति को गुलाम बनाने की शक्ति हो, लेकिन वास्तव में ये मनुष्य हैं जो अभी तक मसीहा में विश्वास नहीं करते हैं, जो इन **मौलिक सिद्धांतों** के प्रति समर्पण करने को तैयार हैं और स्वयं को गुलाम बनने की अनुमति दें। देखें 5:1।

देखें: व्यक्तित्व

### गलातियों 04:03 (#4)

**"संसार की आदि शिक्षा के"**

"यहाँ, **दुनिया के मौलिक सिद्धांत** का उल्लेख हो सकता है: (1) धार्मिक और/या नैतिक शिक्षाएँ जिन्हें लोग, चाहे वे यहूदी हों या गैर-यहूदी, परमेश्वर को खुश करने के लिए पालन करना चाहते हैं और सोचते हैं स्वयं को प्रशंसनीय और अच्छा मानते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस दुनिया के मौलिक नियम"" या ""इस दुनिया के प्रारंभिक सिद्धांत"" (2) मोज़ेक व्यवस्था द्वारा निर्धारित चीज़ें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा की व्यवस्था द्वारा निर्धारित बातें""

### गलातियों 4:4 (#1)

**"परन्तु"**

**"लेकिन शब्द जब समय की पूर्णता आई** से पहले के समय के बीच एक अंतर पेश कर रहा है, जिसका वर्णन पौलुस ने इस कविता से पहले किया था, और **समय की पूर्णता आई** के बाद के समय के बीच, जिसका पौलुस ने वर्णन किया था इस श्लोक में वर्णन है। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके बजाय,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

### गलातियों 4:4 (#2)

**"समय पूरा" - "जो"**

"वाक्यांश **समय की परिपूर्णता** का अर्थ है ""सही समय"" या ""वह समय जो परमेश्वर ने नियुक्त किया है।"" यदि यह

आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सही समय"" या ""निर्दिष्ट समय"" या ""नियत समय""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 4:4 (#3)

#### "स्त्री से जन्मा, और"

"मुहावरा औरत से पैदा हुआ एक मुहावरा है जिसका मतलब है कि कोई इंसान है। चूँकि पृथ्वी पर जन्म लेने से पहले यीशु परमेश्वर के रूप में अस्तित्व में थे, इसलिए यहाँ जोर इस बात पर दिया गया है कि यीशु पूरी तरह से परमेश्वर होने के अलावा, मानव भी बने। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समकक्ष मुहावरे का उपयोग कर सकते हैं या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मानव स्वभाव धारण करना"" या ""मनुष्य के रूप में जन्म लेना""

देखें: मुहावरा

### गलातियों 4:4 (#4)

#### "व्यवस्था के अधीन उत्पन्न हुआ"

"वाक्यांश व्यवस्था के तहत पैदा हुआ है का अर्थ है कि यीशु, एक यहूदी के रूप में, मूसा के व्यवस्था के अधिकार क्षेत्र के तहत था और इसलिए यह आवश्यक था कि वह इसका पालन करे। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा के व्यवस्था के अधिकार क्षेत्र और आवश्यकताओं के तहत पैदा हुआ है"" या ""मूसा के व्यवस्था के अधीन पैदा हुआ है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 4:4 (#5)

#### "व्यवस्था के अधीन"

"यहां, **अंडर** शब्द का अर्थ है ""के अधिकार के तहत"" या ""के अधिकार क्षेत्र के तहत।"" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। देखें कि आपने [3:23](#) में **व्यवस्था के अंतर्गत** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया, जहां पौलुस उसी अर्थ के साथ **अंडर** शब्द का उपयोग करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था के अधिकार के तहत"" या ""व्यवस्था के अधिकार क्षेत्र के तहत""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 4:5 (#1)

#### "ताकि"

"वाक्यांश **इस क्रम में** एक उद्देश्य खंड का परिचय देता है। पौलुस उस उद्देश्य को बता रहा है जिसके लिए परमेश्वर ने अपने पुत्र को भेजा। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि"" या ""इस उद्देश्य से""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

### गलातियों 04:05 (#1)

#### "मोल लेकर छुड़ा ले"

यीशु के द्वारा क्रूस पर मरकर हमारे पापों की कीमत चुकाने के लिए पौलुस एक ऐसे व्यक्ति का रूपक उपयोग करता है जो अपनी खोई हुई सम्पत्ति को या अपने दास की स्वतंत्रता को वापस खरीद लेता हो।

देखें: रूपक

### गलातियों 4:5 (#2)

""

"वाक्यांश **ताकि** एक उद्देश्य खंड का परिचय देता है। पौलुस उस उद्देश्य को बता रहा है जिसके लिए परमेश्वर ने **व्यवस्था के तहत लोगों को** छुटकारा दिलाया, जो कि **ताकि** परमेश्वर उन्हें अपने आध्यात्मिक पुत्रों और पुत्रियों के रूप में अपना सके। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस क्रम में"" या ""उस उद्देश्य से""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

### गलातियों 4:5 (#3)

#### "अधीनों को"

देखें कि आपने **अंडर** शब्द का [3:23](#) में कैसे अनुवाद किया है, जहां इसका उपयोग उसी अर्थ के साथ किया गया है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:5 (#4)

## "और हमको लेपालक होने का पद मिले"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि यह "परमेश्वर" ने किया। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर हमें अपने पुत्रों के रूप में अपना सकते हैं"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 4:5 (#5)

## "हमको" - "होने का पद मिले"

शब्द **हम** का तात्पर्य हो सकता है: (1) सभी ईसाई, दोनों यहूदी और गैर-यहूदी, इस मामले में **हम** सम्मिलित होंगे। आपकी भाषा के लिए आपको इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है। (2) केवल यहूदी ईसाई, जिस स्थिति में **हम** विशिष्ट होंगे।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## गलातियों 4:5 (#6)

## "और हमको लेपालक होने का पद मिले"

पौलुस परमेश्वर द्वारा लोगों को अपने साथ घनिष्ठ व्यक्तिगत संबंध देने और उन्हें विशेष अधिकार और विशेषाधिकार देने की बात करते हैं जैसे कि यह **दत्तक ग्रहण** हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: रूपक

## गलातियों 4:5 (#7)

## "लेपालक"

"पौलुस उन लोगों के बारे में बात करते हैं जो यीशु में इस तरह विश्वास करते हैं मानो परमेश्वर उनके जैविक, भौतिक पिता हों। उनका मतलब है कि इन लोगों का परमेश्वर के साथ पिता-पुत्र का रिश्ता है क्योंकि वे यीशु पर भरोसा करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने **बेटे** शब्द का [3:26](#) में कैसे अनुवाद किया है, जहां इसका उपयोग उसी अर्थ के साथ

किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के आध्यात्मिक बच्चे"

देखें: रूपक

## गलातियों 4:5 (#8)

## "लेपालक"

"हालाँकि **बेटे** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बच्चों के रूप में गोद लेना" या "परमेश्वर के बच्चों के रूप में गोद लेना"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## गलातियों 4:6 (#1)

## "और"

"यहां, पौलुस अपने चल रहे तर्क में नई जानकारी पेश करने के लिए **और** शब्द का उपयोग कर रहा है। नई जानकारी प्रस्तुत करने के लिए प्राकृतिक रूप का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "अभी"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## गलातियों 4:6 (#2)

## "इसलिए"

शब्द **क्योंकि** इस कारण का परिचय दे रहा है कि **परमेश्वर ने अपने पुत्र की आत्मा को** विश्वासियों के दिलों में भेजा, अर्थात्, क्योंकि विश्वासी परमेश्वर के **पुत्र** हैं। किसी कारण का परिचय देने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें।

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 4:6 (#3)

## "पुत्र हो," - "हे अब्बा"

"हालाँकि **बेटे** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बेटे और बेटियाँ"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## गलातियों 4:6 (#4)

"पुत्र हो," - "हे अब्बा"

"पौलुस गलातियों विश्वासियों के बारे में ऐसे बात करते हैं जैसे कि परमेश्वर उनके जैविक, भौतिक पिता थे। उनका मतलब है कि इन लोगों का परमेश्वर के साथ पिता-पुत्र का रिश्ता है क्योंकि वे यीशु पर भरोसा करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने 4:5 में **बेटे** शब्द का अनुवाद कैसे किया, जहां इसका उपयोग उसी अर्थ के साथ किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के आध्यात्मिक बच्चे""

देखें: रूपक

## गलातियों 4:6 (#2)

"जो" - "अपने पुत्र के आत्मा को, जो" - "हमारे हृदय में भेजा है"

"यहाँ, **हृदय** शब्द का तात्पर्य व्यक्ति के अंतरतम भाग से है। पौलुस किसी व्यक्ति के भौतिक हृदय के साथ जुड़कर उसके अंतरतम भाग का वर्णन कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष शब्द का उपयोग कर सकते हैं जिसका उपयोग किसी व्यक्ति के आंतरिक अस्तित्व के केंद्र का वर्णन करने के लिए किया जाता है या आप सामान्य भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम में से प्रत्येक के भीतर रहने के लिए""

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 4:6 (#1)

"पुकारता है"

"**रोना** वाक्यांश का अर्थ है जोर-जोर से पुकारना। इस वाक्यांश का मतलब दुःख से रोना या रोना नहीं है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जोर से पुकारना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:6 (#1)

"जो पुत्र हो," - "परमेश्वर ने अपने पुत्र के आत्मा को, जो हे अब्बा, हे पिता' कहकर पुकारता है, हमारे हृदय में भेजा है"

**अब्बा** शब्द एक अरामी शब्द है जिसका अर्थ है **पिता** और जिसे यहूदी अपने पिता को संबोधित करते थे। पौलुस इसे वैसे ही लिखता है जैसे यह अरामी भाषा में लगता है (वह इसका लिप्यंतरण करता है) और फिर अपने पाठकों के लिए इसका अर्थ ग्रीक में अनुवाद करता है। चूंकि अरामी शब्द **अब्बा** के बाद ग्रीक शब्द **फादर** आता है, इसलिए **अब्बा** का लिप्यंतरण करना और फिर अपनी भाषा में इसका अर्थ देना सबसे अच्छा है, जैसा कि पौलुस करता है।

देखें: शब्दों की नकल या उधार लेना

## गलातियों 4:7 (#1)

"इसलिए" - "अब"

"वाक्यांश **तो फिर** पौलुस ने 4:6 में जो समझाया उसका परिणाम प्रस्तुत करता है। परिणाम प्रस्तुत करने के लिए प्राकृतिक रूप का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""परिणामस्वरूप""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 4:7 (#2)

""

"यहाँ, **आप** एकवचन हैं। पौलुस संभवतः गलातियों विश्वासियों को एकवचन सर्वनाम का उपयोग करके संबोधित कर रहा है ताकि इस बात पर जोर दिया जा सके कि वह जो कह रहा है वह उनमें से प्रत्येक पर व्यक्तिगत रूप से लागू होता है।

देखें: 'आप' के रूप

## गलातियों 4:7 (#2)

"तू" - "दास"

"पौलुस गलातियों विश्वासियों को मूसा के व्यवस्था के बंधन में होने के बारे में बोलता है जैसे कि वे गुलामी में थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा के व्यवस्था के बंधन में""

देखें: रूपक

## गलातियों 4:7 (#3)

"परन्तु"



"लेकिन शब्द एक विरोधाभास का परिचय दे रहा है। पौलुस **बेटा** होने की तुलना **दास** होने से कर रहा है। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन, बल्कि,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 4:7 (#4)

"पुत्र है;" - "जब पुत्र हुआ"

"हालाँकि **बेटा** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक बच्चा... एक बच्चा""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## गलातियों 4:7 (#5)

"और जब पुत्र हुआ, तो" - "भी"

"पौलुस ऐसे बोल रहा है मानो यह एक काल्पनिक संभावना हो, लेकिन उसका मतलब है कि यह वास्तव में सच है। यदि आपकी भाषा किसी बात को एक शर्त के रूप में नहीं बताती है यदि वह निश्चित है, और यदि आपके पाठक गलत समझ सकते हैं और सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है, तो आप उसके शब्दों को एक सकारात्मक कथन के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि आप में से प्रत्येक एक पुत्र है, इसलिए आप भी हैं""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## गलातियों 4:7 (#6)

"वारिस" - "हुआ"

"यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगा, तो आप स्पष्ट रूप से संकेत कर सकते हैं कि पौलुस उन वादों को विरासत में देने की बात कर रहा है जो परमेश्वर ने अब्राहाम और उसके वंशजों से किए थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब्राहाम से किए गए वादों का उत्तराधिकारी"" या ""परमेश्वर द्वारा अब्राहम से किए गए वादों का उत्तराधिकारी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:7 (#7)

"परमेश्वर के द्वारा"

"यहां, **धू** शब्द एजेंसी का संकेत दे रहा है। यह संकेत दे रहा है कि परमेश्वर वह एजेंट है जिसके द्वारा गलातियों को अब्राहाम और उसके वंशजों से वादा किया गया आशीर्वाद विरासत में मिलेगा। उस एजेंसी या साधन को इंगित करने के लिए प्राकृतिक रूप का उपयोग करें जिसके द्वारा कोई कार्रवाई होती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के कार्य के माध्यम से"" या ""परमेश्वर के कार्य के माध्यम से""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## गलातियों 4:8 (#1)

"फिर"

**लेकिन** शब्द एक विरोधाभास का परिचय दे रहा है। पौलुस गलातियों विश्वासियों के मसीह में विश्वास करने से पहले के जीवन की तुलना उनके मसीह में विश्वास करने के बाद के जीवन से कर रहे हैं और परिणामस्वरूप वे परमेश्वर के पुत्र बन गए (जिसे उन्होंने [4:1-7](#) में समझाया )। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 4:8 (#2)

"जानकर" - "देवता"

"यहां, वाक्यांश **परमेश्वर को जानना** का अर्थ परमेश्वर को एक करीबी व्यक्तिगत संबंध में जानना है। इसका अर्थ केवल परमेश्वर के बारे में सुनने या परमेश्वर के बारे में कुछ बातें जानने से कहीं अधिक है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के साथ घनिष्ठ संबंध में रहा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:8 (#3)

"तुम परमेश्वर को" - "उनके दास थे जो स्वभाव में" - "नहीं"

पौलुस गलातियों की पूर्व जीवनशैली के बारे में बात करते हैं जिसमें वे झूठे धर्मों का पालन करते थे और झूठे देवताओं की पूजा करते थे जैसे कि यह गुलामी हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपक



का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: रूपक

### गलातियों 4:8 (#3)

"परमेश्वर को" - "जो स्वभाव में" - "नहीं"

"वाक्यांश, जो स्वभाव से देवता नहीं हैं उन प्राणियों को संदर्भित करता है जिनकी गलातियों तब सेवा करते थे जब वे मूर्तिपूजक थे और जिन्हें वे देवता मानते थे, हालांकि वे वास्तव में देवता नहीं थे। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""झूठे देवता जो वास्तव में देवता थे ही नहीं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 4:9 (#1)

"पर"

"यहाँ, लेकिन शब्द एक विरोधाभास प्रस्तुत कर रहा है। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो"" देखें: [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/grammar-connect-logic-contrast\]\]](http://rc://*/ta/man/translate/grammar-connect-logic-contrast)"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

### गलातियों 4:9 (#2)

"तुम ने" - "पहचान लिया" - "तुम को पहचाना"

"सुनिश्चित करें कि आप जानने और ज्ञात शब्दों का उसी प्रकार की अभिव्यक्ति के साथ अनुवाद करते हैं जैसे आपने 4:8 में ""ज्ञात"" शब्द का अनुवाद किया था। 4:8 में वाक्यांश ""परमेश्वर को न जानना"" और इस श्लोक में परमेश्वर को जानना और परमेश्वर द्वारा जाना सभी वाक्यांश अंतरंग होने का उल्लेख कर रहे हैं व्यक्तिगत ज्ञान जो करीबी रिश्ते से आता है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 4:9 (#3)

"परमेश्वर ने तुम को पहचाना"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने तुम्हें जान लिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### गलातियों 4:9 (#4)

"उन निर्बल और निकम्मी की बातों" - "क्यों फिरते हो"

पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि गलातियों विश्वासियों को फटकारने के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग कर रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं।

देखें: आलंकारिक प्रश्न

### गलातियों 4:9 (#5)

"क्यों फिरते हो"

यहाँ, फिरते हो का अर्थ "वापस जाना" है। यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक हो, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्या तुम वापस जा रहे हो"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

### गलातियों 4:9 (#1)

"निर्बल और निकम्मी की बातों"

देखें कि आपने कैसे वाक्यांश मौलिक सिद्धांतों का अनुवाद [गलातियों 4:3](#) में करने का निर्णय लिया।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 4:9 (#2)

""

पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि गलातियों विश्वासियों को फटकारने के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग कर रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं।

देखें: आलंकारिक प्रश्न

### गलातियों 4:9 (#3)

"की ओर" - "जिनके तुम दोबारा दास होना चाहते हो"

"यहाँ, गुलाम होना कुछ नियमों और विनियमों का पालन करने के लिए बाध्य होने का एक रूपक है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपक का उपयोग कर सकते हैं। देखें कि आपने गुलाम शब्द का अनुवाद 4:8 में कैसे किया है, जहां इसका प्रयोग रूपक के साथ भी किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसके लिए एक बार फिर आप एक गुलाम की तरह व्यवहार करना चाहते हैं जिसे अपने स्वामी की आज्ञा का पालन करना होगा""

देखें: रूपक

### गलातियों 4:10 (#1)

"तुम" - "मानते हो"

"यहां, अवलोकन शब्द का तात्पर्य परमेश्वर की कृपा और स्वीकृति प्राप्त करने के लिए धार्मिक उद्देश्यों के लिए किसी चीज़ का अवलोकन करना है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धार्मिक उद्देश्यों के लिए आप निरीक्षण करते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 4:10 (#2)

"तुम" - "मानते हो"

शब्द आप यहाँ बहुवचन है और गलातियों विश्वासियों को संदर्भित करता है। आपकी भाषा के लिए आपको ऐसे प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

### गलातियों 4:10 (#1)

"तुम दिनों और महीनों और नियत समयों और वर्षों को मानते हो"

पौलुस मूसा के व्यवस्था में आवश्यक विभिन्न यहूदी उत्सवों और धार्मिक अनुष्ठानों का वर्णन उस समय के साथ जोड़कर कर रहा है जब वे घटित हुए थे। यदि यह आपकी भाषा में

सहायक होगा, तो आप सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यहूदी सप्ता के दिन और मूसा की व्यवस्था में निर्धारित अन्य दिन। आप मासिक यहूदी उत्सवों और वार्षिक यहूदी त्योहारों के साथ-साथ यहूदी पवित्र वर्षों का भी पालन करते हैं"

देखें: प्रतिन्यास

### गलातियों 4:11 (#1)

"मैं" - "डरता हूँ"

"यहाँ, वाक्यांश मुझे डर है का अर्थ है ""मुझे चिंता है।"" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 4:11 (#2)

"तुम्हारे विषय में" - "तुम्हारे"

इस पद में आप शब्द की दोनों घटनाएँ बहुवचन हैं और गलातियों विश्वासियों को संदर्भित करती हैं। आपकी भाषा के लिए आपको ऐसे प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

### गलातियों 4:11 (#3)

"जो परिश्रम मैंने" - "किया है"

"यहाँ, शब्द मेहनत का तात्पर्य गलातियों को ईसाई धर्म की सच्चाइयों को सिखाने के पौलुस के कार्य से है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने शिक्षण और उपदेश देने में मेहनत की है"" या ""मैंने ईसाई धर्म की सच्चाइयों को सिखाया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 4:11 (#1)

"वह व्यर्थ ठहरे"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""बिना परिणाम के"" या ""कोई फायदा नहीं हुआ""

## गलातियों 04:12 (#3)

**"हे भाइयों"**

"देखें कि आपने **भाई** शब्द का अनुवाद 1:2 में कैसे किया है, जहां इसका उपयोग उसी अर्थ के साथ किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाइयों और बहनों""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## गलातियों 4:12 (#2)

**"तुम मेरे समान हो जाओ: क्योंकि मैं भी तुम्हारे समान हुआ हूँ"**

"पौलुस गलातियों विश्वासियों से अपने जैसा बनने के लिए कह रहा है और ऐसा कार्य नहीं करने के लिए कह रहा है जैसे कि मूसा के व्यवस्था का उनके जीवन पर अधिकार है। वह कहता है, कि पहिले जब उन्होंने मूसा की व्यवस्था को न माना, तब वह भी उन के समान हो गया, और उसके सब नियमों को न माना। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा व्यवहार करो जैसे मैं अपना जीवन नहीं जी रहा हूँ जैसे कि तुम्हें मूसा के व्यवस्था का पालन करने की आवश्यकता है, क्योंकि जब मैं तुम्हारे साथ था तो तुम मूसा के व्यवस्था में निर्धारित सभी नियमों और औपचारिक कानूनों का पालन नहीं करते थे"" या ""जैसा बनो"" मैं ऐसा व्यवहार नहीं कर रहा हूँ जैसे कि आपको मूसा के व्यवस्था का पालन करना है, क्योंकि पहले मैं आपके जैसा बन गया था, इससे पहले कि आप यह सोचकर धोखा खा गए कि आपको मूसा के व्यवस्था का पालन करना है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:12 (#3)

**"तुम मेरे समान हो जाओ: क्योंकि मैं भी तुम्हारे समान हुआ हूँ"**

"यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्वाभाविक होगा, तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को उलट सकते हैं, क्योंकि दूसरा वाक्यांश उस परिणाम का कारण बताता है जो पहला वाक्यांश वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मैं तुम्हारे जैसा बन गया, तुम्हें भी मेरे जैसा बनना चाहिए""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 4:12 (#4)

**"मैं भी तुम्हारे समान हुआ हूँ"**

पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यहां, निहित शब्द **बन गए** और **हैं** हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप संदर्भ से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं।

देखें: विराम बिंदु

## गलातियों 04:12 (#4)

**"तुम ने मेरा कुछ बिगाड़ा नहीं"**

"यहां पौलुस एक ऐसे शब्द के साथ नकारात्मक शब्द का उपयोग करके एक मजबूत सकारात्मक अर्थ व्यक्त करता है जो इच्छित अर्थ के विपरीत है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को सकारात्मक रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपने मेरे साथ अच्छा व्यवहार किया""

देखें: अल्पोक्ति

## गलातियों 4:13 (#1)

**"पर"**

"पौलुस पृष्ठभूमि जानकारी प्रस्तुत करने के लिए **अभी** शब्द का उपयोग कर रहा है। पृष्ठभूमि की जानकारी प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और""

देखें: जोड़ें — पृष्ठभूमि जानकारी

## गलातियों 4:13 (#2)

**"तुम जानते हो" - "तुम्हें"**

इस पद में **तुम** और **तुम्हें** शब्द दोनों बार बहुवचन में है और गलातियों के विश्वासियों को सन्दर्भित करते हैं। आपकी भाषा में आपको ऐसे रूपों को चिन्हित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: 'तुम' के रूप — एकवचन

## गलातियों 4:13 (#2)

**"मैंने शरीर की निर्बलता के कारण तुम्हें सुसमाचार सुनाया"**

यहां, पौलुस का कहना है कि यह एक शारीरिक बीमारी थी जिसके कारण पहले उसे गलातियों को सुसमाचार का प्रचार

करना पड़ा था। इसका मतलब यह हो सकता है कि: (1) पौलुस पहले से ही गलातिया में था जब बीमारी के कारण उसे ठीक होने के लिए वहीं रुकना पड़ा, जिससे उसे गलातियों को सुसमाचार का प्रचार करने का समय और अवसर मिला। (2) शारीरिक बीमारी के कारण, पौलुस अपनी बीमारी से उबरने के लिए गलातिया चला गया। वहाँ रहते हुए, उन्होंने गलातियों को सुसमाचार सुनाया। चूँकि पौलुस ने स्पष्ट रूप से यह नहीं बताया है कि किस चीज़ ने उसे सुसमाचार का प्रचार करने का अवसर प्रदान किया, आपको आगे यह नहीं बताना चाहिए कि पौलुस यहाँ उसकी बीमारी के बारे में क्या कहता है, बल्कि, आपको एक सामान्य अभिव्यक्ति का उपयोग करना चाहिए।

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

### गलातियों 4:13 (#3)

#### "के कारण"

"यहां, पौलुस इस कारण का परिचय देने के लिए **क्योंकि** वाक्यांश का उपयोग कर रहा है कि उसने **पहले** गलातियों को सुसमाचार सुनाया था, जो कि **क्योंकि** था क्योंकि उसे बीमारी के कारण गलातिया में रहना पड़ा था। . कारण-परिणाम उपवाक्य प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें। यहाँ, कारण **शरीर की कमजोरी** है और परिणाम यह है कि पौलुस ने गलातियों को सुसमाचार सुनाया। वैकल्पिक अनुवाद: ""के कारण""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

### गलातियों 4:13 (#5)

""

"यदि आपकी भाषा **कमजोरी** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""कमजोर"" जैसे विशेषण के साथ व्यक्त कर सकते हैं या आप किसी अन्य तरीके से अर्थ व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 4:13 (#4)

#### "शरीर की"

"यहां, पौलुस अपने पूरे शरीर को संदर्भित करने के लिए **मांस** शब्द का उपयोग करता है, जो उसके शरीर का एक हिस्सा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी

संस्कृति से समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। देखें कि आपने [2:20](#) में **मांस** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया, जहां इसका उपयोग उसी अर्थ के साथ किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""शरीर का"" या ""मेरे शरीर का""

देखें: संकेतन

### गलातियों 4:14 (#1)

#### "और मेरी शारीरिक दशा को जो तुम्हारी परीक्षा का कारण थी"

वाक्यांश **तुम्हारा परीक्षण मेरे शरीर में** का अर्थ है कि पौलुस को कोई शारीरिक समस्या या बीमारी थी जो या तो गलातियों के लिए कठिनाई (**परीक्षण**) का कारण बनी या उनके लिए कठिनाई (**परीक्षण**) का कारण बनी क्योंकि उसकी शारीरिक समस्या के परिणामस्वरूप उन्हें उसकी देखभाल करनी पड़ी या उसकी मदद करनी पड़ी। चूँकि पौलुस विशेष रूप से यह नहीं बताता है कि कैसे उसकी शारीरिक बीमारी ने गलाटियन्स के लिए **मुसीबत** पैदा की, इस वाक्यांश का अनुवाद एक सामान्य वाक्यांश के साथ करना सबसे अच्छा है जो किसी भी संभावना के लिए जगह छोड़ता है।

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

### गलातियों 04:14 (#1)

#### "तुच्छ न जाना"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""आपने तिरस्कार नहीं किया"" या ""आपने घृणा नहीं की""

### गलातियों 4:14 (#1)

#### "जो" - "परीक्षा का कारण थी"

यदि आपकी भाषा **परीक्षण** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक होगा।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 4:14 (#2)

#### "शारीरिक दशा को"

"यहां, पौलुस अपने पूरे शरीर को संदर्भित करने के लिए **मांस** शब्द का उपयोग करता है, जो उसके शरीर का एक हिस्सा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। देखें कि आपने [2:20](#) में **मांस** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया, जहां इसका उपयोग उसी अर्थ के साथ किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""शरीर""

देखें: संकेतन

### गलातियों 4:14 (#3)

**"परमेश्वर के दूत" - "समान"**

"वाक्यांश **परमेश्वर के दूत के रूप में** का अर्थ है ""मानो मैं परमेश्वर का दूत था।"" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मानो मैं परमेश्वर का दूत था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 4:14 (#4)

**"मसीह के"**

"वाक्यांश **ईसा मसीह के रूप में** का अर्थ है ""जैसा कि आप ईसा मसीह का स्वागत करेंगे।"" यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि आप ईसा मसीह का स्वागत करेंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 4:15 (#1)

""

पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि गलातियों विश्वासियों के प्रति अपनी निराशा व्यक्त करने और उन्हें वह जो कह रहा है उसके बारे में सोचने पर मजबूर करने के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग कर रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक कथन या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और दूसरे तरीके से जोर दे सकते हैं।

देखें: आलंकारिक प्रश्न

### गलातियों 4:15 (#1)

**"वह" - "आनन्द"**

यदि आपकी भाषा **आशीर्वाद** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 4:15 (#2)

""

यहां, शब्द **फॉर** उस जानकारी का परिचय देता है जो साबित करती है कि गलातियों ने पहले पौलुस के बारे में कैसा महसूस किया था। इस सामग्री को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें।

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

### गलातियों 4:15 (#3)

**"यदि हो सकता, तो तुम अपनी आँखें भी निकालकर मुझे दे देते"**

"पौलुस अपने पाठकों को यह याद रखने में मदद करने के लिए एक काल्पनिक स्थिति का उपयोग कर रहा है कि वे पहले पौलुस के बारे में कैसा महसूस करते थे और सोचते थे। किसी काल्पनिक स्थिति को व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि यह संभव होता कि तुम अपनी आँखें निकालकर मुझे दे देते, तो तुमने ऐसा किया होता""

देखें: काल्पनिक स्थितियाँ

### गलातियों 4:15 (#4)

**"यदि हो सकता"**

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप संदर्भ से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि आपके लिए ऐसा करना संभव होता""

देखें: विराम बिंदु

**गलातियों 4:15 (#5)**

**"यदि हो सकता, तो तुम अपनी आँखें भी निकालकर मुझे दे देते"**

"वाक्यांश अपनी आँखें फोड़कर, तुमने उन्हें मुझे दे दिया होता हो सकता है: (1) एक मुहावरा हो सकता है जो उस महान प्रेम और भक्ति को दर्शाता है जो गलातियों के मन में पहले पौलुस के लिए था। पौलुस के समय में आँखों को किसी व्यक्ति की सबसे कीमती संपत्ति माना जाता था, इसलिए यदि किसी व्यक्ति के लिए अपनी आँखें निकालकर किसी अन्य व्यक्ति को देना संभव हो, तो यह महान प्रेम का संकेत होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समकक्ष मुहावरे का उपयोग कर सकते हैं या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप पहले मुझसे बहुत प्यार करते थे और अपना प्यार दिखाने के लिए मुझे अपनी सबसे मूल्यवान संपत्ति दे देते"" (2) यह दर्शाता है कि पौलुस को किसी प्रकार की नेत्र रोग थी।

देखें: मुहावरा

**गलातियों 4:16 (#1)**

**"तो क्या"**

"पौलुस एक कारण-परिणाम खंड पेश करने के लिए **तो फिर** वाक्यांश का उपयोग कर रहा है जिसमें गलातियों के लिए **सच्चाई** बोलना कारण है, और उनका ऐसा व्यवहार करना जैसे कि पौलुस उनका **दुश्मन** था, परिणाम है। कारण-परिणाम उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसलिए"" या ""इसलिए, इसके परिणामस्वरूप"" या ""तो फिर, इसके परिणामस्वरूप""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

**गलातियों 4:16 (#2)**

**"तुम से सच बोलने के कारण मैं तुम्हारा बैरी हो गया हूँ"**

"वाक्यांश तुम्हें सच बोल रहा हूँ, क्या मैं तुम्हारा दुश्मन बन गया हूँ एक अलंकारिक प्रश्न है जिसमें पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि गलातियों विश्वासियों को उनके प्रति अपनी निराशा दिखाने और उन्हें सोचने के लिए प्रेरित करने के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग कर रहा है वह क्या कह रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे द्वारा तुमसे सच बोलने के

परिणामस्वरूप, तुम ऐसा व्यवहार कर रहे हो मानो मैं तुम्हारा शत्रु बन गया हूँ।""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

**गलातियों 4:16 (#3)**

**"सच बोलने के कारण" - "तुम्हारा"**

"यदि आपकी भाषा **सत्य** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""सत्य"" जैसे विशेषण के साथ व्यक्त कर सकते हैं या आप अर्थ को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। . वैकल्पिक अनुवाद: ""आपको वह बातें बताकर जो सत्य हैं"" या ""क्योंकि मैंने आपको वही बताया है जो सत्य है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

**गलातियों 4:17 (#1)**

**"वे" - "मित्र बनाना तो चाहते हैं," - "मनसा से"**

"इस कविता में, सर्वनाम **वे** और **वे** दोनों झूठे शिक्षकों को संदर्भित करते हैं जो यहूदीवादी थे और गलातियों को झूठी बातें सिखा रहे थे। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""झूठे शिक्षक जोशीले होते हैं... ये झूठे शिक्षक इच्छा रखते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 4:17 (#2)**

**"पर भली" - "नहीं"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""अच्छे तरीके से नहीं"" या ""उस तरीके से नहीं जो सही हो""

**गलातियों 4:17 (#3)**

**"वरन्"**

"यहाँ, **लेकिन** शब्द एक विरोधाभास प्रस्तुत कर रहा है। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन इसके बजाय,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

**गलातियों 4:17 (#1)****"वरन् तुम्हें मुझसे अलग करना चाहते हैं"**

"यहां, वाक्यांश आपको अलग करने के लिए का तात्पर्य गलातियों विश्वासियों को पौलुस से और शायद उसके मंत्रालय के सहयोगियों से भी अलग करना है, क्योंकि उन सभी ने एक सुसमाचार संदेश सिखाया था जो कि झूठे शिक्षक गलातियों विश्वासियों को पढ़ा रहे थे उससे अलग था। यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगा, तो आप स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं कि पौलुस किससे कह रहा है कि झूठे शिक्षक गलातियों विश्वासियों को अलग करने की कोशिश कर रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपको हमसे अलग करने के लिए"" या ""आपको हमारे प्रति वफादार होना बंद करने के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 4:17 (#4)****"कि"**

"वाक्यांश ताकि एक उद्देश्य खंड का परिचय देता है। पौलुस उस उद्देश्य का परिचय दे रहा है जिसके लिए झूठे शिक्षक गलाती विश्वासियों को पौलुस और उसके मंत्रालय के सहयोगियों से अलग करना चाहते थे। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस क्रम में""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

**गलातियों 4:17 (#2)****"तुम उन्हीं के साथ हो जाओ"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""आप उनके प्रति समर्पित होंगे"" या ""आप उनसे जुड़े रहेंगे""

**गलातियों 4:18 (#1)****"पर"**

वैकल्पिक अनुवाद: ""अभी""

**गलातियों 4:18 (#2)****"भली बात"**

"यहाँ, अच्छा शब्द का तात्पर्य अच्छी चीजों से है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अच्छी चीज़ें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 04:19 (#2)****"हे मेरे बालकों"**

"पौलुस गलातियों विश्वासियों के बारे में ऐसे बात करता है जैसे कि वे उसके बच्चे हों और वह उनके माता-पिता हों। गलातियों विश्वासियों ने अपने आध्यात्मिक जन्म का अनुभव पौलुस द्वारा उन्हें सुसमाचार सुनाने के कार्य के परिणामस्वरूप किया, इसलिए वह उनके आध्यात्मिक माता-पिता थे और वे उनके आध्यात्मिक बच्चे थे। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ सरल भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप जिन्होंने यीशु के बारे में उस संदेश पर विश्वास किया जो मैंने आपको सुनाया था"" या ""मेरे आध्यात्मिक बच्चे""

देखें: रूपक

**गलातियों 04:19 (#3)****"जब तक तुम में मसीह का रूप न बन जाए, तब तक तुम्हारे लिये" - "जच्चा के समान पीड़ाएँ"**

"पौलुस गलातियन्स को आध्यात्मिक परिपक्वता में बढ़ने में मदद करने के अपने काम और इस काम के परिणामस्वरूप सहन की गई मानसिक और शारीरिक पीड़ा के बारे में बात करता है जैसे कि यह श्रम था जो एक माँ बच्चे को जन्म देते समय सहन करती है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप एक उपमा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं फिर से पीड़ा में हूँ जैसे कि मैं बच्चे को जन्म दे रही हूँ"" या ""ऐसा लगता है जैसे मैं फिर से प्रसव पीड़ा में हूँ""

देखें: रूपक

**गलातियों 4:19 (#1)****"जब तक तुम में मसीह का रूप" - "बन जाए"**

"वाक्यांश में मसीह आप में बनेगा शब्द क्राइस्ट मसीह के चरित्र और समानता को संदर्भित करता है। उनमें मसीह का निर्माण होने का अर्थ है कि वे अपनी आध्यात्मिक सोच में परिपक्व हो रहे हैं और यीशु के कार्यों के समान कार्य कर रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी



संस्कृति या सामान्य भाषा से समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह का स्वभाव आपमें पूरी तरह से विकसित हो जाता है"" या ""आप ईसा मसीह के परिपक्व अनुयायी बन जाते हैं""

देखें: संकेतन

## गलातियों 4:19 (#2)

**"जब तक तुम में मसीह का रूप" - "बन जाए"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि परमेश्वर यह करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर आप में मसीह का निर्माण करता है"" या ""परमेश्वर आप में मसीह का निर्माण करेगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 4:20 (#1)

**"तो"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""और""

## गलातियों 4:20 (#2)

**"इच्छा" - "यह होती है, कि अब तुम्हारे पास आकर और ही प्रकार से बोलूँ, क्योंकि तुम्हारे विषय में मैं विकल हूँ"**

"यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्वाभाविक होगा, तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को उलट सकते हैं, क्योंकि दूसरा वाक्यांश उस परिणाम का कारण बताता है जो पहला वाक्यांश वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मैं तुम्हारे बारे में उलझन में हूँ, मैं अब तुम्हारे साथ उपस्थित होना चाहता हूँ और अपना लहजा बदलना चाहता हूँ""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 4:20 (#3)

**"ही प्रकार से बोलूँ, क्योंकि" - "मैं"**

"वाक्यांश मेरा लहजा बदलो से तात्पर्य है कि पौलुस ने गलातियों के प्रति अपने संचार के तरीके को सख्ती से डांटने से लेकर अधिक स्नेही होने तक बदल दिया। पौलुस गलातियों विश्वासियों से प्यार करता था। हालाँकि, गलत शिक्षा की गंभीर

प्रकृति के कारण जिसे गलातियों को स्वीकार करने के लिए प्रलोभित किया जा रहा था, साथ ही गलातियों से पौलुस की भौतिक दूरी के कारण, उसने महसूस किया कि उसे उन्हें लिखने की जरूरत है और इस आशा के साथ उनकी झूठी सोच को दृढ़तापूर्वक और सख्ती से सही करना चाहिए। वे झूठी शिक्षा पर विश्वास नहीं करेंगे या उसका पालन नहीं करेंगे। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप यहां स्पष्ट रूप से बता सकते हैं कि **मेरा लहजा बदलो** वाक्यांश का क्या अर्थ है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अलग तरीके से बोलना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:21 (#1)

**"मुझे से कहो"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे बताओ"" या ""मुझे उत्तर दो""

## गलातियों 4:21 (#1)

**"जो"**

यहाँ, **आप** शब्द बहुवचन है। आपकी भाषा के लिए आपको ऐसे प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

## गलातियों 4:21 (#2)

**"होना चाहते हो"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""चाहना""

## गलातियों 4:21 (#3)

**"तुम" - "अधीन"**

देखें कि आपने **अंडर** शब्द का [3:23](#) में कैसे अनुवाद किया है, जहां इसका उपयोग उसी अर्थ के साथ किया गया है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 04:21 (#1)

**"क्या तुम व्यवस्था की नहीं सुनते"**

"पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि गलातियों विश्वासियों को सोचने और उस पर विचार करने के लिए प्रेरित

करने के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग कर रहा है कि वह आगे क्या कहने जा रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम में से हर एक जो व्यवस्था के अधीन रहना चाहता है। आपको यह सुनना चाहिए कि व्यवस्था वास्तव में क्या कहता है"" या ""आपमें से जो लोग व्यवस्था के अधीन रहना चाहते हैं। आप इस बात पर अधिक ध्यान दें कि व्यवस्था वास्तव में क्या सिखाता है"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

### गलातियों 4:21 (#4)

**"क्या तुम व्यवस्था की नहीं सुनते"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या आप नहीं समझते कि व्यवस्था क्या सिखा रहा है"" या ""क्या आप नहीं समझते कि व्यवस्था वास्तव में क्या सिखा रहा है"""

### गलातियों 4:22 (#1)

**"यह लिखा है"**

"यहां, पौलुस **यह लिखा है** का उपयोग इस अर्थ में करता है कि यह पुराने नियम के धर्मग्रंथों में लिखा गया है। पौलुस मानता है कि उसके पाठक इसे समझेंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि पौलुस एक महत्वपूर्ण पाठ का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह धर्मग्रंथों में लिखा गया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 4:22 (#2)

**"यह लिखा है"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो यह मूसा ने किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा ने लिखा"" या ""मूसा ने पवित्रशास्त्र में लिखा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### गलातियों 4:22 (#3)

**"यह लिखा है," - "अब्राहम के दो पुत्र हुए; एक दासी से, और एक स्वतंत्र स्त्री से"**

इस पद में और पूरे 4:23 में पौलुस उत्पत्ति की पुस्तक से एक कहानी का सारांश दे रहा है और सीधे धर्मग्रंथ को उद्धृत नहीं कर रहा है, इसलिए आपको उद्धरण चिह्नों या किसी अन्य चीज़ का उपयोग नहीं करना चाहिए आपके पाठकों को यह सोचने पर मजबूर कर सकता है कि पौलुस यहां सीधे तौर पर धर्मग्रंथ उद्धृत कर रहा है।

देखें: उद्धरण चिह्न

### गलातियों 4:22 (#4)

**"यह लिखा है," - "अब्राहम के" - "हुए; एक दासी से, और एक स्वतंत्र स्त्री से"**

"वाक्यांशों में दोनों उदाहरणों में **एक गुलाम लड़की द्वारा और एक स्वतंत्र महिला द्वारा**, पौलुस एक विशिष्ट प्रकार के व्यक्ति को इंगित करने के लिए संज्ञा के रूप में विशेषण ""एक"" का उपयोग कर रहा है। आपकी भाषा में भी इसी प्रकार विशेषणों का प्रयोग हो सकता है। यदि नहीं, तो आप पौलुस का अर्थ दिखाने के लिए ""बेटा"" शब्द जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक बेटा दासी से और एक बेटा आज़ाद औरत से""

देखें: नाम विशेषण

### गलातियों 4:23 (#1)

**"परन्तु"**

"यहां, पौलुस 4:22 में उल्लिखित दो बेटों के संबंध में अतिरिक्त जानकारी पेश करने के लिए **और** शब्द का उपयोग कर रहा है। इस कविता के शेष भाग में, पौलुस ने दोनों बेटों के जन्म के तरीके की तुलना की। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभी""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

### गलातियों 4:23 (#2)

**"दासी से हुआ," - "जो स्वतंत्र स्त्री"**

देखें कि आपने 4:22 में **गुलाम लड़की** और **आज़ाद औरत** का अनुवाद कैसे किया।

देखें: नाम विशेषण

## गलातियों 4:23 (#3)

## "शारीरिक रीति से"

"यहां, वाक्यांश **शरीर के अनुसार** का अर्थ है कि इश्माएल का जन्म प्राकृतिक तरीके से हुआ था जिसके द्वारा सभी बच्चे पैदा होते हैं, परमेश्वर के हस्तक्षेप और चमत्कार किए बिना। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्राकृतिक तरीके से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:23 (#4)

## "और"

यहाँ, **लेकिन** शब्द एक विरोधाभास प्रस्तुत कर रहा है। यह इश्माएल, **वह**, जो **शारीरिक दासी से पैदा हुआ था** और इसहाक, जो **स्वतंत्र महिला से, वादे के माध्यम से पैदा हुआ था** के बीच एक अंतर पेश कर रहा है। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 4:23 (#5)

## "प्रतिज्ञा के अनुसार जन्मा"

"यहां, वाक्यांश **वादे के माध्यम से** का अर्थ है ""अब्राहम से परमेश्वर के वादे के माध्यम से"" और परमेश्वर को अलौकिक रूप से हस्तक्षेप करने और अपने \***वादे** को पूरा करने के लिए अब्राहम की पत्नी सारा (**स्वतंत्र महिला**) को गर्भवती होने में सक्षम करने के लिए संदर्भित करता है। \* अब्राहम को. यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब्राहम से परमेश्वर के वादे के माध्यम से"" या ""परमेश्वर ने अब्राहम से जो वादा किया था उसके परिणामस्वरूप अलौकिक रूप से कल्पना की गई थी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:24 (#1)

## "इन बातों में"

"**ये बातें** उन **चीजों** को संदर्भित करती हैं जिनका वर्णन पौलुस ने अभी [4:22-23](#) में अब्राहम, उसके दो बेटों और हाजिरा और सारा के संबंध में किया है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से

इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये घटनाएँ जो मैंने अभी आपको बताई हैं"" या ""ये बातें जो मैंने अभी आपको बताई हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:24 (#2)

## "इन बातों में दृष्टान्त है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई किसने की, तो पौलुस का तात्पर्य है कि वह यह कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ये बातें एक रूपक के रूप में कह रहा हूँ""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 4:24 (#1)

## "दृष्टान्त"

"**रूपक** एक ऐसी कहानी है जिसमें कहानी के भीतर की चीजों की व्याख्या किसी और चीज़ का प्रतिनिधित्व करने के रूप में की जाती है। यहाँ, कहानी की चीज़ों की व्याख्या आध्यात्मिक सत्य और वास्तविकताओं का प्रतिनिधित्व करने के रूप में की गयी है। इस रूपक में, [4:22](#) में उल्लिखित दो महिलाएं दो अलग-अलग अनुबंधों का प्रतिनिधित्व करती हैं। यदि आपकी भाषा में **रूपक** के लिए कोई शब्द या वाक्यांश है, तो आप उसका उपयोग यहां कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, यदि यह आपके पाठकों की मदद करेगा, तो आप वर्णन कर सकते हैं कि आपके अनुवाद में रूपक क्या है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं आपको आध्यात्मिक सत्य सिखाने के लिए इन चीज़ों के बारे में बात कर रहा हूँ"" या ""मैं इन चीज़ों के बारे में आपको एक महत्वपूर्ण सत्य सिखाने के लिए एक सादृश्य के रूप में उपयोग करने के लिए बोल रहा हूँ""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

## गलातियों 4:24 (#3)

## "ये"

"यहां, **वे** शब्द सारा और हाजिरा को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये महिलाएं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:24 (#4)

"एक"

"यहां **वन** शब्द का अर्थ हो सकता है: (1) वह वाचा जो परमेश्वर ने सिनाई पर्वत पर बनाई थी, जिसके परिणामस्वरूप व्यवस्था की आध्यात्मिक गुलामी हुई। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक वाचा"" (2) हाजिरा, इस मामले में पौलुस का अर्थ है कि वह माउंट सिनाई से मेल खाती है (देखें 4:25) और उसने गुलामी के लिए नियत बच्चों को जन्म दिया। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक महिला""

देखें: नाम विशेषण

## गलातियों 04:24 (#2)

"सीनै पहाड़"

"पौलुस **सिनाई पर्वत** का उपयोग उन कानूनों की वाचा को संदर्भित करने के लिए करता है जो मूसा ने वहां इस्राएलियों को दी थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे व्यक्त करने के लिए सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सिनाई पर्वत, जहां मूसा ने व्यवस्था प्राप्त किया और इसे इस्राएलियों को दिया""

देखें: संकेतन

## गलातियों 4:24 (#5)

"जिससे दास ही उत्पन्न होते हैं; और"

"पौलुस मूसा के किसी चीज़ के उत्पादन या परिणाम के नियम के बारे में इस प्रकार बात करता है मानो उत्पादन की प्रक्रिया **जन्म देने** के समान हो। पौलुस मूसा के व्यवस्था के अधिकार के तहत होने के आध्यात्मिक बंधन की बात करता है जैसे कि यह **गुलामी** हो। पौलुस कह रहा है कि मूसा का व्यवस्था आध्यात्मिक गुलामी पैदा करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपकों का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और आध्यात्मिक गुलामी पैदा करता है"" या ""और आध्यात्मिक गुलामी में परिणत होता है""

देखें: रूपक

## गलातियों 4:24 (#6)

"दास ही"

"यदि आपकी भाषा **गुलामी** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""गुलाम"" जैसी ठोस संज्ञा के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप किसी अन्य तरीके से अर्थ व्यक्त कर सकते हैं जो आपके लिए स्वाभाविक है भाषा।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 4:25 (#1)

"तुल्य है"

"**हागर माउंट सिनाई है** का अर्थ है कि हागर माउंट सिनाई का प्रतीक है। यहां, पौलुस उस रूपक का अर्थ समझाना शुरू करता है जिसे उसने 4:22 में शुरू किया था। यदि यह आपके पाठकों की मदद करेगा, तो आप स्पष्ट रूप से बता सकते हैं कि वाक्यांश **हागर माउंट सिनाई** का क्या अर्थ है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हागर माउंट सिनाई का प्रतिनिधित्व करता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:25 (#1)

"मानो अरब का सीनै पहाड़ है"

"पौलुस **अरब में सिनाई पर्वत** का उपयोग उस वाचा और उसके साथ जुड़े कानूनों को संदर्भित करने के लिए करता है जो मूसा ने वहां इस्राएलियों को दिया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे व्यक्त करने के लिए सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हागर अरब में सिनाई पर्वत जैसा दिखता है, जहां मूसा ने व्यवस्था प्राप्त किया और इसे इस्राएलियों को दिया""

देखें: संकेतन

## गलातियों 4:25 (#3)

"तुल्य"

पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूर्ण बनाने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप सन्दर्भ से इन शब्दों को जोड़ सकते हैं। वे शब्द जो पौलुस छोड़ रहे हैं, वे हो सकते हैं: (1) हागर। वैकल्पिक अनुवाद: "हागर तुल्य है" (2) सीनै पर्वत। वैकल्पिक अनुवाद: "सीनै पर्वत तुल्य है"

देखें: पदलोप

## गलातियों 4:25 (#2)

**"आधुनिक यरूशलेम" - "क्योंकि" - "दासत्व में है"**

"पौलुस यहूदी धर्म (जो मूसा के व्यवस्था का पालन करने पर जोर देता था) का वर्णन यरूशलेम शहर से जोड़कर कर रहा है, जो इस धर्म का केंद्र था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदी धर्म का धर्म, क्योंकि इस धर्म का पालन करने वाले सभी लोग गुलामी में हैं""

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 4:25 (#3)

**"क्योंकि वह अपने बालकों समेत दासत्व में है"**

"पौलुस यहूदी धर्म के बारे में बात करता है, जिसमें मूसा के व्यवस्था का पालन करने पर जोर दिया गया है, जो **गुलामी** में है। यहां, पौलुस **गुलामी** शब्द का उपयोग उस आध्यात्मिक बंधन को संदर्भित करने के लिए करता है जो मूसा के व्यवस्था पर आधारित धार्मिक व्यवस्था का पालन करने की इच्छा पैदा करती है। यहां, **गुलामी** का तात्पर्य आध्यात्मिक बंधन से है, और **बच्चे** का तात्पर्य उन लोगों से है जो परमेश्वर की स्वीकृति प्राप्त करने के साधन के रूप में मूसा के व्यवस्था का पालन करना चाहते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपकों का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम यहूदी धर्म की धार्मिक प्रणाली का प्रतिनिधित्व करता है, जिसके परिणामस्वरूप उन सभी लोगों के लिए आध्यात्मिक बंधन होता है जो इसका अभ्यास करते हैं"" या ""यरूशलेम मूसा के कानूनों पर आधारित धार्मिक प्रणाली का प्रतिनिधित्व करता है, जिसके परिणामस्वरूप उन सभी के लिए आध्यात्मिक बंधन होता है जो इसे चाहते हैं"" इसका अभ्यास करके परमेश्वर के समक्ष धर्मी बनें""

देखें: रूपक

## गलातियों 4:25 (#4)

**"वह अपने बालकों समेत दासत्व में है"**

"यहां, पौलुस ने **यरूशलेम** शहर को इस तरह संदर्भित किया है जैसे कि यह एक महिला (**वह** और **उसकी**) थी जो **गुलामी** में रह सकती थी और उसके **बच्चे** हो सकते थे। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इस अर्थ को स्पष्ट रूप

से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम यहूदी धर्म की धार्मिक प्रणाली का प्रतिनिधित्व करता है, जिसके परिणामस्वरूप इसका अभ्यास करने वाले सभी लोगों के लिए आध्यात्मिक बंधन होता है""

देखें: व्यक्तित्व

## गलातियों 4:25 (#5)

**"दासत्व में है"**

"यदि आपकी भाषा **गुलामी** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को ""गुलाम"" जैसी ठोस संज्ञा के साथ व्यक्त कर सकते हैं, या आप किसी अन्य तरीके से अर्थ व्यक्त कर सकते हैं जो आपके लिए स्वाभाविक है भाषा।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 4:26 (#1)

**"और"**

"यहां, **लेकिन** शब्द 4:25 में उल्लिखित वर्तमान यरूशलेम और इस श्लोक में **ऊपर के यरूशलेम** के बीच एक विरोधाभास पेश कर रहा है। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरी ओर,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 4:26 (#2)

**"पर ऊपर की यरूशलेम"**

"वाक्यांश **ऊपर का यरूशलेम** परमेश्वर के स्वर्गीय शहर को संदर्भित करता है, जिसमें वे सभी लोग शामिल हैं जो अपने पापों से बचाने के लिए यीशु पर भरोसा करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गीय यरूशलेम"" या ""परमेश्वर का यरूशलेम"" या ""परमेश्वर का यरूशलेम, जो यीशु पर भरोसा करने वालों से बना है,""

देखें: रूपक

## गलातियों 4:26 (#3)

## "ऊपर की"

"पौलुस **ऊपर** शब्द के साथ जुड़कर वर्णन कर रहा है कि स्वर्गीय क्या है (जो स्वर्ग से संबंधित है या स्वर्ग से आता है), जिसका अर्थ उसके पाठकों ने ""स्वर्गीय"" समझा होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 4:26 (#4)

## "स्वतंत्र"

"यहां, **मुक्त** शब्द आध्यात्मिक स्वतंत्रता को संदर्भित करता है जिसमें मूसा के व्यवस्था से मुक्ति और पाप की शक्ति और निंदा से मुक्ति शामिल है जिसके परिणामस्वरूप स्वतंत्र रूप से परमेश्वर की पूजा करने में सक्षम होना शामिल है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आध्यात्मिक रूप से मुक्त""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:26 (#5)

## "वह हमारी माता है"

"पौलुस **माँ** शब्द का उपयोग उस स्थान के नागरिक के रूप में होने और एक नागरिक के अधिकारों और विशेषाधिकारों को रखने के संदर्भ में करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह यरूशलेम कौन सा है जिसके हम निवासी हैं"" या ""वह कौन सा स्थान है जहाँ हम हैं""

देखें: रूपक

## गलातियों 4:26 (#6)

## "हमारी माता"

पौलुस **ऊपर के यरूशलेम** के बारे में ऐसे बात करता है जैसे कि वह **माँ** हो। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इस अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: व्यक्तित्व

## गलातियों 4:26 (#7)

## "हमारी"

जब पौलुस **हमारा** कहता है, तो वह यीशु में सभी विश्वासियों के बारे में बात कर रहा है, जिसमें स्वयं और गलातियों विश्वासी शामिल होंगे, इसलिए **हमारा** समावेशी होगा। आपकी भाषा के लिए आपको इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## गलातियों 4:27 (#1)

""

यहां, पौलुस **फॉर** शब्द का उपयोग यह इंगित करने के लिए करता है कि वह ऐसी सामग्री पेश कर रहा है जो 4:26 में उसके द्वारा कही गई बातों का समर्थन करती है। किसी पूर्व दावे का समर्थन करने वाली जानकारी प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का उपयोग करें।

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## गलातियों 4:27 (#2)

## "क्योंकि लिखा है"

"यहां, पौलुस ने वाक्यांश **यह लिखा है** का उपयोग यह इंगित करने के लिए किया है कि जो आगे लिखा है वह पुराने नियम के धर्मग्रंथों से एक उद्धरण है। पौलुस मानता है कि उसके पाठक इसे समझेंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि पौलुस एक महत्वपूर्ण पाठ का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह धर्मग्रंथों में लिखा है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:27 (#3)

## "क्योंकि लिखा है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य यह है कि यह भविष्यवक्ता यशायाह ने किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""यशायाह ने लिखा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय



## गलातियों 4:27 (#1)

**"आनन्द कर"**

यह यशायाह 54:1 से एक उद्धरण है। यह इंगित करने के लिए प्राकृतिक तरीके का उपयोग करें कि कोई चीज़ एक उद्धरण है।

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## गलातियों 4:27 (#4)

**""हे बाँझ, तू जो नहीं जनती आनन्द कर,"**

"इन दोनों वाक्यांशों का मतलब एक ही है। यशायाह एक सामान्य हिब्रू काव्य उपकरण का उपयोग करता है और एक ही बात को थोड़े अलग तरीकों से दो बार कहता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप वाक्यांशों को एक में जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आनन्द करो, तुम जो बाँझ हो"" या ""आनन्द करो, तुम जो बच्चे पैदा करने में असमर्थ हो""

देखें: समांतरता

## गलातियों 4:27 (#5)

**"हे बाँझ," - "जो" - "तू जिसको नहीं उठती"**

"यदि आपकी भाषा में आपको उस व्यक्ति का नाम बताने की आवश्यकता है जो आदेश का उद्देश्य है, तो इसका तात्पर्य यह है कि किसी महिला को संबोधित किया जा रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम बाँझ स्त्री हो...तुम प्रसव पीड़ा नहीं सह रही हो""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 4:27 (#7)

**""हे बाँझ, तू जो नहीं जनती आनन्द कर;"**

पौलुस भविष्यद्वक्ता यशायाह का उद्धरण दे रहे हैं, जो यरूशलेम नगर के बारे में ऐसे बोल रहे हैं जैसे वह एक **बाँझ** स्त्री हो जो **संतान** उत्पन्न करने में असमर्थ है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप अपनी संस्कृति से एक समानार्थी रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को सीधे तौर पर व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: रूपक

## गलातियों 4:27 (#6)

**"क्योंकि"**

**क्योंकि** शब्द **आनन्द** का कारण प्रस्तुत कर रहा है। कुछ करने का कारण प्रस्तुत करने के लिए प्राकृतिक रूप का उपयोग करें।

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 4:27 (#7)

**"त्यागी हुई की सन्तान सुहागिन की सन्तान से भी अधिक है"**

"भविष्यद्वक्ता यशायाह ने यह धर्मग्रंथ उस समय लिखा था जब यरूशलेम और उसके लोगों को बेबीलोन की सेना ने जीत लिया था और लोगों को बेबीलोन ले जाया गया था। यशायाह यरूशलेम शहर के बारे में बात कर रहा है जैसा कि उसके लेखन के समय था, जब यह अपने अधिकांश मूल निवासियों के बिना था। वह खाली शहर की तुलना एक **उजाड़** स्त्री से करता है, एक ऐसी स्त्री जिसके पति ने उसे छोड़ दिया है, और वह यरूशलेम के निवासियों के बारे में ऐसे बात करता है मानो वे **बच्चे** हों। यशायाह 54:1 के इस अंश में, यशायाह इस्राएल को एक ऐसी पत्नी के रूप में चित्रित कर रहा है जिसे उसके पति, जो कि परमेश्वर है, द्वारा त्याग दिया गया है। इस संदर्भ में **बच्चे** होने का तात्पर्य निवासियों के होने से है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपकों का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस महिला को उसके पति ने छोड़ दिया था उसके अपने पति के साथ रहने वाली महिला की तुलना में अधिक बच्चे हैं""

देखें: रूपक

## गलातियों 4:27 (#8)

**"से भी"**

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप संदर्भ से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बच्चों से अधिक""

देखें: विराम बिंदु



## गलातियों 4:28 (#1)

...

"यहां, पौलुस **अभी** शब्द का उपयोग यह इंगित करने के लिए करता है कि वह जो आगे लिखता है वह उससे ठीक पहले लिखी गई बातों से जुड़ा है और वह अपनी विचारधारा को जारी रख रहा है। यह इंगित करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का उपयोग करें कि जो आगे है वह उसके पहले की निरंतरता में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## गलातियों 4:28 (#2)

**"हे भाइयों, हम इसहाक के समान प्रतिज्ञा की सन्तान हैं"**

"इस तुलना का मुद्दा यह है कि गलातियों विश्वासी (जिन्हें **भाई** कहा जाता है) **इसहाक** की तरह हैं क्योंकि **इसहाक** और गलातियों दोनों **वादे की संतान** हैं, जिसका अर्थ है कि उन दोनों का जन्म परमेश्वर के अलौकिक कार्य के कारण हुआ है। इसहाक का भौतिक जन्म परमेश्वर के अलौकिक हस्तक्षेप के परिणामस्वरूप हुआ, और गलातियों विश्वासियों का आध्यात्मिक जन्म परमेश्वर के अलौकिक हस्तक्षेप के परिणामस्वरूप हुआ। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप समकक्ष तुलना का उपयोग कर सकते हैं या इस अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे साथी विश्वासियों, आप इसहाक के समान हैं जिसमें परमेश्वर ने अब्राहम से अपना वादा पूरा करने के लिए चमत्कारिक ढंग से आपके और उसके दोनों के लिए हस्तक्षेप किया""

देखें: उपमा

## गलातियों 4:28 (#3)

**"हम"**

यहाँ, सर्वनाम **आप** बहुवचन है। आपकी भाषा के लिए आपको ऐसे प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

## गलातियों 4:28 (#1)

**"हे भाइयों"**

"देखें कि आपने **भाई** शब्द का अनुवाद 1:2 में कैसे किया है, जहां इसका उपयोग उसी अर्थ के साथ किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाइयों और बहनों""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## गलातियों 4:28 (#2)

**"प्रतिज्ञा की सन्तान"**

"यहां, **बच्चे** एक रूपक हो सकता है जिसका अर्थ है कि गलातियों विश्वासी हैं: (1) परमेश्वर के आध्यात्मिक वंशज। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के आध्यात्मिक वंशज"" या ""परमेश्वर के बच्चे"" (2) अब्राहम के आध्यात्मिक वंशज। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब्राहम के आध्यात्मिक वंशज"" या ""अब्राहम के बच्चे""

देखें: रूपक

## गलातियों 4:28 (#4)

**"प्रतिज्ञा की सन्तान"**

"पौलुस इन **बच्चों** के स्रोत का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है। उनका मतलब है कि **बच्चे** वे **बच्चे** या वंशज हैं जिन्हें परमेश्वर ने अब्राहम को अलौकिक रूप से देने का वादा किया था, और इसलिए वे **बच्चे** हैं जिनका स्रोत परमेश्वर द्वारा उनके **वादे** को पूरा करने से प्राप्त होता है। अब्राहम। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपने पाठकों के लिए संबंध स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के वादे के बच्चे"" या ""अब्राहम से परमेश्वर के वादे के बच्चे""

देखें: स्वामित्व

## गलातियों 4:29 (#1)

...

"यहाँ, शब्द **लेकिन** हो सकता है: (1) एक विरोधाभास प्रस्तुत करना। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें। (2) एक संक्रमण का संकेत। वैकल्पिक अनुवाद: ""और""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

**गलातियों 4:29 (#2)****"जैसा"**

यहां, **जैसे** शब्द तुलना का परिचय देता है। तुलना प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें।

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

**गलातियों 4:29 (#3)**

""

"यहाँ, वाक्यांश **एक** अब्राहाम के पुत्र इश्माएल को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इश्माएल, एक""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 4:29 (#4)****"जन्मे हुए को"**

"यहाँ, वाक्यांश **एक** अब्राहाम के पुत्र इसहाक को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसहाक, एक""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 4:29 (#5)****"आत्मा के अनुसार"**

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप संदर्भ से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्मा के अनुसार जन्म लेना""

देखें: विराम बिंदु

**गलातियों 04:29 (#1)****"आत्मा के अनुसार"**

"यहां, **आत्मा के अनुसार** का अर्थ है कि इसहाक का जन्म इसलिए हुआ क्योंकि पवित्र आत्मा ने इसे घटित करने के लिए अलौकिक तरीके से काम किया। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर

सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्मा के अलौकिक कार्य के कारण जन्म हुआ है"" या ""आत्मा के चमत्कारी कार्य के कारण जन्म हुआ है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 4:29 (#6)****"और" - "वैसा ही अब भी होता है"**

"वाक्यांश **तो यह भी है** एक तुलना का परिचय देता है। तुलना प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो यह भी वैसा ही है""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

**गलातियों 4:30 (#1)****"पवित्रशास्त्र क्या कहता है"**

"पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि गलातियों विश्वासियों को उस धर्मग्रंथ के श्लोक के बारे में सोचने के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग कर रहा है जिसका वह आगे हवाला देता है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शास्त्र कहता है,""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

**गलातियों 4:30 (#2)****"पवित्रशास्त्र" - "कहता है"**

"यहां, पौलुस उस विशिष्ट धर्मग्रंथ के अंश के बारे में बोलता है जिसे वह उत्पत्ति से उद्धृत कर रहा है जैसे कि यह कोई व्यक्ति बोल रहा हो। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इस अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या मूसा धर्मग्रंथ में कहता है"" या ""क्या मूसा धर्मग्रंथ में लिखता है""

देखें: व्यक्तित्व

**गलातियों 4:30 (#3)**

**"दासी और उसके पुत्र को निकाल दे, क्योंकि दासी का पुत्र स्वतंत्र स्त्री के पुत्र के साथ उत्तराधिकारी नहीं होगा"**

यह उत्पत्ति से एक उद्धरण है। यह दर्शाने के लिए कि यह एक उद्धरण है, अपनी भाषा में प्राकृतिक तरीके का प्रयोग करें।

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

### गलातियों 4:30 (#4)

#### "निकाल दे"

"यहाँ, **कास्ट आउट** का अर्थ है भेजना। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""निष्कासित करें"" या ""यहाँ से हटाएँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 4:30 (#5)

#### "नहीं"

"वाक्यांश **निश्चित रूप से नहीं** ग्रीक में दो नकारात्मक शब्दों का अनुवाद करता है। लेखक की संस्कृति में दो नकारात्मक शब्दों ने कथन को और भी नकारात्मक बना दिया। यदि आपकी भाषा दो नकारात्मक का उपयोग कर सकती है जैसा कि लेखक की संस्कृति ने किया है, तो आप यहां दोहरे नकारात्मक का उपयोग कर सकते हैं। यदि आपकी भाषा इस तरह से दो नकारात्मक का उपयोग नहीं करती है, तो आप एक मजबूत नकारात्मक के साथ अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी भी तरह से नहीं""

देखें: दोहरे नकारात्मक

### गलातियों 4:31 (#1)

#### "इसलिए"

"शब्द **इसलिए** पौलुस के उस निष्कर्ष का परिचय दे रहा है जो उसने इस कविता से ठीक पहले समझाया था। समापन वक्तव्य प्रस्तुत करने के लिए प्राकृतिक रूप का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो फिर""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

### गलातियों 4:31 (#1)

#### "हे भाइयों"

"देखें कि आपने **भाई** शब्द का अनुवाद 1:2 में कैसे किया है, जहां इसका उपयोग उसी अर्थ के साथ किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाइयों और बहनों""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

### गलातियों 4:31 (#2)

#### "हम"

जब पौलुस कहता है **हम**, तो वह गलातियों विश्वासियों को शामिल कर रहा है, इसलिए **हम** भी शामिल होंगे। आपकी भाषा के लिए आपको इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

### गलातियों 4:31 (#3)

#### "सन्तान हैं"

"पौलुस आध्यात्मिक वंशजों के बारे में इस तरह बात करते हैं जैसे कि वे **बच्चे** हों। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति से समकक्ष रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने 4:28 में **बच्चे** शब्द का अनुवाद कैसे किया, जहां इसका उपयोग ""आध्यात्मिक वंशज"" के लिए भी किया जाता है।

देखें: रूपक

### गलातियों 4:31 (#4)

#### "दासी के" - "परन्तु स्वतंत्र स्त्री की"

"पौलुस हाजिरा को संदर्भित करने के लिए **गुलाम लड़की** वाक्यांश का उपयोग कर रहा है, जो मूसा के व्यवस्था (जो आध्यात्मिक बंधन लाता है) का प्रतीक है, और वह सारा, **स्वतंत्र महिला** का उपयोग परमेश्वर के वादे का प्रतीक करने के लिए कर रहा है जो उसने किया था अब्राहाम को। यदि आपके पाठक इसे नहीं समझते हैं तो आप अर्थ को गैर-आलंकारिक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा की व्यवस्था का, परन्तु उन वादों का जो परमेश्वर ने अब्राहाम से किए थे""

देखें: रूपक

### गलातियों 4:31 (#5)

#### "परन्तु"

"यहाँ, **लेकिन** शब्द एक विरोधाभास प्रस्तुत कर रहा है। विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक

रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद (एक नए वाक्य के रूप में): ""इसके बजाय, हम बच्चे हैं""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## गलातियों 05:01 (#2)

**"मसीह ने स्वतंत्रता के लिये हमें स्वतंत्र किया है;" - "इसमें"**

**"स्वतंत्रता के लिए मसीह ने हमें स्वतंत्र किया"** तात्पर्य यह है कि मसीह ने विश्वासियों को परमेश्वर द्वारा यहूदियों को दिए गए कानूनों का पालन करने से **स्वतंत्र** किया। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह ने हमें व्यवस्था से आज़ाद किया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:1 (#1)

**"स्वतंत्र किया है;" - "इसमें"**

**"क्योंकि"** यहाँ इंगित करता है कि जो उद्देश्य इस प्रकार है वह वह है जिसके लिए मसीह ने विश्वासियों को मुक्त किया। किसी उद्देश्य का परिचय देने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वतंत्रता के उद्देश्य के लिए""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

## गलातियों 5:1 (#2)

**"स्वतंत्र किया है;" - "इसमें" - "दासत्व के"**

देखें कि आपने [2:4](#) में **स्वतंत्रता** और [4:24](#) में **गुलामी** का अनुवाद कैसे किया।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 5:1 (#3)

**"हमें"**

जब पौलुस यहां **हम** कहता है, तो वह अपने बारे में, अपने यात्रा करने वाले साथियों और गलातियों विश्वासियों के बारे में बात कर रहा है, इसलिए **हम** इसमें शामिल होंगे। आपकी भाषा के लिए आपको इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## गलातियों 5:1 (#1)

**"स्थिर रहो"**

**"दृढ़ खड़े रहो"** से तात्पर्य यहां किसी व्यक्ति से है कि वह जिस बात पर विश्वास करता है उस पर दृढ़ बना रहे। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अचल रहो"" या ""अपने विश्वास में मजबूत रहो""

देखें: रूपक

## गलातियों 5:1 (#4)

**"फिर से न जुतो"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने आप को फिर से अधीन मत करो""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 5:1 (#5)

**"दासत्व के जूए में फिर से न जुतो"**

"यहां पौलुस किसी ऐसे व्यक्ति के बारे में बात करता है जो परमेश्वर द्वारा यहूदियों को दिए गए कानूनों का पालन करने के लिए बाध्य है जैसे कि वह व्यक्ति **गुलामी के जूए के अधीन था**। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप स्पष्ट रूप से अर्थ व्यक्त कर सकते हैं या एक उपमा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था का पालन करने के लिए बाध्य होने से पीछे न हटें"" या ""गुलामी के बंधन में बंधे व्यक्ति की तरह व्यवस्था के अधीन न हों""

देखें: रूपक

## गलातियों 5:1 (#6)

**"दासत्व के जूए में"**

"पौलुस एक **जूए** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जो कि **गुलामी** है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप किसी भिन्न अभिव्यक्ति का

उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक जूआ, यानी गुलामी""

देखें: स्वामित्व

## गलातियों 5:2 (#1)

""

"पौलुस अपने दर्शकों का ध्यान उस ओर केंद्रित करने के लिए **देखो** शब्द का उपयोग करता है जो वह कहने वाला है। आपकी भाषा में एक तुलनीय अभिव्यक्ति हो सकती है जिसे आप अपने अनुवाद में उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसे समझें!""

देखें: रूपक

## गलातियों 5:2 (#2)

"यदि खतना कराओगे, तो"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि कोई आपका खतना करता है"" या ""यदि आपका खतना किया जाता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 5:2 (#3)

"मसीह से तुम्हें कुछ लाभ न होगा"

"इस खंड में पौलुस का अर्थ है कि यदि किसी व्यक्ति का उद्धार पूरा करने के लिए उसका खतना किया जाता है, तो मसीह ने उनके लिए मोक्ष प्रदान करने के लिए जो किया है वह उनकी मदद नहीं करेगा। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह ने जो किया है उससे तुम्हें कोई लाभ नहीं होगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:3 (#1)

"मैं" - "जताए देता हूँ"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।

तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसका किसी ने खतना कराया हो""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 5:3 (#1)

"उसे सारी व्यवस्था माननी पड़ेगी"

"पौलुस का तात्पर्य है कि एक **खतना** व्यक्ति को धर्मी होने के लिए **संपूर्ण व्यवस्था** का पालन करना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धर्मी बनने के लिए संपूर्ण व्यवस्था का पालन करना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:3 (#2)

"सारी व्यवस्था"

"यहां, **व्यवस्था** एक विलक्षण संज्ञा है जो कानूनों के एक समूह को संदर्भित करता है जिसे परमेश्वर ने मूसा को निर्देशित करके इस्राएल को दिया था। देखें कि **व्यवस्था** का अनुवाद [2:16](#) और [रोमियों 2:12](#) में कैसे किया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के सभी नियम""

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## गलातियों 5:4 (#1)

"तुम जो व्यवस्था के द्वारा धर्मी ठहरना चाहते हो, मसीह से अलग"

"आप का तात्पर्य यहां **जिसे व्यवस्था द्वारा उचित ठहराया जा रहा है** से है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम जो व्यवस्था के द्वारा धर्मी ठहराए जा रहे हो, मसीह से अलग कर दिए गए""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## गलातियों 5:4 (#2)

"तुम" - "धर्मी ठहरना चाहते हो"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है।

वैकल्पिक अनुवाद: ""आपने अपने आप को काट दिया...स्वयं को उचित ठहराना है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 05:04 (#1)

### "तुम" - "मसीह से अलग"

यहाँ पर "हट जाना" मसीह से अलग होने का एक रूपक है।  
वैकल्पिक अनुवाद: "तुमने मसीह के साथ अपने रिश्ते का अंत कर लिया" या "तुम मसीह से जुड़े हुए नहीं रहे"

देखें: रूपक

## गलातियों 5:4 (#1)

### "जो व्यवस्था के द्वारा धर्मी ठहरना चाहते हो"

पौलुस यहाँ पर व्यंग्यात्मक रूप से बात कर रहा है। वह वास्तव में यह सिखा रहा है कि कोई भी व्यवस्था के कार्यों को करने के द्वारा धर्मी नहीं ठहराया जा सकता। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम सब जो यह सोचते हो कि व्यवस्था के कार्यों को करने के द्वारा धर्मी ठहराए जा सकते हो" या "तुम जो व्यवस्था के द्वारा धर्मी ठहरना चाहते हो"

देखें: विडंबना

## गलातियों 5:4 (#3)

### "व्यवस्था के"

देखें कि आपने पिछली कविता में क़ानून का कैसे अनुवाद किया।

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## गलातियों 5:4 (#2)

### "और अनुग्रह से गिर गए हो"

"यहाँ पौलुस अनुग्रह के बारे में ऐसे बात करता है मानो यह कोई ऐसी चीज़ हो जिससे कोई व्यक्ति दूर हो सकता है। उनका मतलब यह है कि जो लोग व्यवस्था का पालन करके खुद को बचाने की कोशिश कर रहे हैं उन्हें परमेश्वर की कृपा नहीं मिलती है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपने परमेश्वर की कृपा को अस्वीकार कर दिया है"" या ""परमेश्वर अब आप पर दयालु नहीं होंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:5 (#1)

### "क्योंकि"

"क्योंकि" यहाँ इंगित करता है कि निम्नलिखित कारण यह है कि पौलुस ने पिछली कविता में जो कहा वह सत्य है। कारण बताने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह इस तथ्य के कारण है कि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 5:5 (#2)

### "आत्मा"

यहां और इस पूरे अध्याय में, आत्मा पवित्र आत्मा को संदर्भित करता है। देखें कि आपने स्पिरिट के उसी उपयोग का 3:2 में कैसे अनुवाद किया।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:5 (#2)

### "क्योंकि आत्मा"

"यदि आपकी भाषा विश्वास, आशा, और धार्मिकता के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने 2:16 में विश्वास और 2:21 में धार्मिकता का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""भरोसा करके... जो आशा रखता है वह धर्मी है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 5:5 (#1)

""

यहां, हम का तात्पर्य पौलुस और उन लोगों से है जो व्यवस्था के बजाय मसीह पर भरोसा करते हैं, इसलिए हम विशिष्ट होंगे। आपकी भाषा के लिए आपको इस फॉर्म को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें:

**गलातियों 05:05 (#1)**

**"के कारण, हम विश्वास से, आशा की हुई धार्मिकता की प्रतीक्षा करते हैं"**

"इसका मतलब यह हो सकता है: (1) हम बेसब्री से इंतजार करते हैं विश्वास से। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम विश्वास के द्वारा धार्मिकता की आशा की उत्सुकता से प्रतीक्षा करते हैं"" (2) धार्मिकता विश्वास के द्वारा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम विश्वास द्वारा धार्मिकता की आशा की उत्सुकता से प्रतीक्षा करते हैं""

**गलातियों 5:5 (#3)**

**"आशा की हुई धार्मिकता की"**

"इसका मतलब यह हो सकता है: (1) लोग धार्मिकता की आशा करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धार्मिकता की आशा"" (2) आशा धार्मिकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आशा, यानी धार्मिकता""

देखें: स्वामित्व

**गलातियों 5:6 (#1)**

**"और"**

**"क्योंकि"** यहाँ इंगित करता है कि निम्नलिखित कारण यह है कि पौलुस ने पिछली कविता में जो कहा वह सत्य है। कारण बताने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह इस तथ्य के कारण है कि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

**गलातियों 5:6 (#2)**

**"मसीह यीशु में"**

देखें कि आपने इस वाक्यांश का [3:26](#) में कैसे अनुवाद किया।

देखें: रूपक

**गलातियों 5:6 (#1)**

**"न खतना, न खतनारहित"**

"यदि आपकी भाषा खतना, खतनारहित, विश्वास, और प्रेम के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने विश्वास का [2:16](#) में कैसे अनुवाद किया।

वैकल्पिक अनुवाद: ""खतना होना... खतना नहीं होना... भरोसा करना... प्यार करना""

देखें: प्रतिन्यास

**गलातियों 5:6 (#3)**

**"कुछ काम का है"**

"यहाँ, कुछ भी का तात्पर्य परमेश्वर के लिए महत्वपूर्ण होने से है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""न तो खतना और न ही खतनारहित परमेश्वर के लिए महत्वपूर्ण होने में सक्षम है"" या ""न तो खतना और न ही खतनारहित कोई मायने रखता है""

देखें: मुहावरा

**गलातियों 5:6 (#3)**

**"विश्वास का जो प्रेम के द्वारा प्रभाव करता है"**

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक खंड को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप पिछले खंड से ये शब्द प्रदान कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रेम के माध्यम से काम करने वाला विश्वास कुछ करने में सक्षम है"" या ""प्रेम के माध्यम से काम करने वाला विश्वास मायने रखता है""

देखें: विराम बिंदु

**गलातियों 5:7 (#1)**

**"तुम तो" - "दौड़ रहे थे"**

"यहाँ पौलुस का तात्पर्य आध्यात्मिक रूप से अधिक परिपक्व होने से है जैसे कि कोई दौड़ कर रहा हो। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप अपने विश्वास में उत्कृष्ट प्रगति कर रहे थे"" या ""आप बहुत अच्छा कर रहे थे""

देखें: रूपक

**गलातियों 5:7 (#1)**

**"अब तुम्हें रोक दिया, कि सत्य को न मानो"**

"पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि वह जो कह रहा है उस पर जोर देने के लिए यहां प्रश्न प्रपत्र का उपयोग कर रहा है।



है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपको किसी को अपने लिए बाधा नहीं बनने देना चाहिए था, सत्य से सहमत नहीं होना चाहिए था!""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## गलातियों 5:7 (#2)

### "सत्य को न मानो"

"यह खंड पौलुस ने पिछले खंड में जो कहा था उसका अपेक्षित परिणाम प्रदान करता है। परिणाम दर्शाने के लिए प्राकृतिक रूप का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसके परिणामस्वरूप आप सत्य से आश्वस्त नहीं हो पाते हैं""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 5:7 (#3)

### "सत्य को न मानो"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि सच्चाई आपको मना न सके""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 5:7 (#4)

### "सत्य को न मानो"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""सच्चाई का पालन न करना""

## गलातियों 5:7 (#5)

### "सत्य को"

देखें कि आपने [2:5](#) में सत्य का अनुवाद कैसे किया।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 5:8 (#2)

### "सीख"

"यहां, **अनुनय** का तात्पर्य कुछ गलातियों को उन कानूनों का पालन करने के लिए राजी करना है जो उन्हें बचाने के लिए केवल यीशु पर भरोसा करने के बजाय परमेश्वर ने यहूदियों को दिए थे। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपको मसीहा पर भरोसा करना बंद करने के लिए राजी किया जा रहा है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:8 (#1)

### "तुम्हारे बुलानेवाले"

"यहाँ, **तुम्हें बुलाने वाला** का तात्पर्य परमेश्वर से है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर, आपको कौन बुला रहा है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## गलातियों 5:9 (#1)

### "थोड़ा सा खमीर सारे गुँधे हुए आटे को खमीर कर डालता है"

"यहां पौलुस एक कहावत उद्धृत करता है या बनाता है, जो जीवन में आम तौर पर सच होने वाली किसी चीज़ के बारे में एक छोटी सी कहावत है। यह कहावत एक तुलना देती है: जिस प्रकार खमीर की थोड़ी सी मात्रा आटे के पूरे ढेर को बना देती है, उसी प्रकार झूठी शिक्षा की थोड़ी सी मात्रा चर्च में कई लोगों को धोखा दे सकती है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप कहावत का इस तरह अनुवाद कर सकते हैं जो एक कहावत के रूप में पहचाना जाएगा और आपकी भाषा और संस्कृति में सार्थक होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा कहा गया है कि थोड़ा सा खमीर पूरे आटे को खमीर बना देता है""

देखें: Proक्रियाएँ

## गलातियों 5:9 (#2)

### "थोड़ा सा खमीर सारे गुँधे हुए आटे को खमीर कर डालता है"

"**खमीर** शब्द एक ऐसे पदार्थ को संदर्भित करता है जो आटे या बैटर के एक बैच के भीतर किण्वन और विस्तार का कारण बनता है। यहां, **खमीर** किण्वन प्रक्रिया को संदर्भित करता है और **गांठ** आटे के बैच को संदर्भित करता है। यदि आपके पाठक **खमीर** से परिचित नहीं होंगे, तो आप उस पदार्थ के नाम का उपयोग कर सकते हैं जिससे वे परिचित होंगे, या आप एक सामान्य शब्द का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""थोड़ा सा खमीर आटे के पूरे बैच को फूला देता है""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

## गलातियों 5:10 (#1)

"प्रभु पर" - "में"

"यहां, **प्रभु** में उस आधार या कारण को इंगित करता है जिसके लिए पौलुस गलातियों विश्वासियों में \**आश्चर्य* था, और **प्रभु** यीशु को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने [1:22](#) में समान अभिव्यक्ति ""मसीह में"" का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे प्रभु यीशु के साथ एकता में होने के आधार पर""

देखें: रूपक

## गलातियों 05:10 (#1)

"तुम्हारा दूसरा विचार न होगा"

"यहां, **कुछ भी नहीं** का तात्पर्य पौलुस द्वारा अपने पाठकों को बताई गई बातों के अलावा **कुछ भी नहीं** से है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मैं आपको बता रहा हूँ उसके अलावा आप कुछ और नहीं सोचेंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 05:10 (#1)

"तुम्हें घबरा देता है"

"यीशु ऐसे कई लोगों के बारे में बात कर रहे हैं जो गलातियों विश्वासियों को **परेशान** कर रहे थे, न कि केवल एक विशेष व्यक्ति के बारे में। पौलुस ने [1:7](#) में कहा है कि कई झूठे शिक्षक परेशानी पैदा कर रहे थे। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप अधिक सामान्य अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो आपको परेशान कर रहे हैं... चाहे वे कोई भी हों""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

## गलातियों 5:10 (#1)

"वह कोई क्यों न"

"यदि आपकी भाषा **निर्णय** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""न्याय किया जाएगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 5:11 (#1)

"हे भाइयों"

"देखें कि आपने **भाइयों** के उसी प्रयोग का [1:2](#) में कैसे अनुवाद किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाइयों और बहनों""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## गलातियों 05:11 (#1)

"हे भाइयों, यदि मैं अब तक खतना का प्रचार करता हूँ, तो क्यों अब तक सताया जाता हूँ"

"पौलुस इस बात पर जोर देने के लिए एक काल्पनिक स्थिति का उपयोग कर रहा है कि वह **खतना** की घोषणा नहीं करता है। किसी काल्पनिक स्थिति को व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मान लीजिए कि मैं अभी भी खतना की घोषणा करता हूँ। फिर मुझे अभी भी क्यों सताया जा रहा है""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## गलातियों 5:11 (#1)

"खतना का प्रचार करता हूँ"

"यहां, **खतना की घोषणा** का तात्पर्य लोगों को यह बताना है कि बचाए जाने के लिए उनका खतना किया जाना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""खतना किए जाने की आवश्यकता का प्रचार करें"" या ""उद्घोषणा करें कि सभी का खतना किया जाना चाहिए""

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 5:11 (#2)

**"खतना का"**

देखें कि आपने 5:6 में **खतना** का अनुवाद कैसे किया।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 5:11 (#3)

**"क्यों अब तक सताया जाता हूँ"**

"पौलुस जानकारी नहीं मांग रहा है, बल्कि वह जो कह रहा है उस पर जोर देने के लिए यहां प्रश्न प्रपत्र का उपयोग कर रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए अलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करना चाहते हैं, तो आप उसके शब्दों को एक बयान या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं और जोर को दूसरे तरीके से संप्रेषित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे अब भी सताया नहीं जाना चाहिए!""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## गलातियों 05:11 (#1)

**"कूस की ठोकर जाती रही"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग अब भी मुझ पर जुल्म क्यों कर रहे हैं... मैं कूस की ठोकर हटा देता""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 5:11 (#4)

**"फिर तो कूस की ठोकर जाती रही"**

"यह वाक्य **खतना** की घोषणा करने का परिणाम और कारण बताता है कि जिसने भी **खतना** की घोषणा की उसे **उत्पीड़ित** नहीं किया जाएगा। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे सताया नहीं जाएगा क्योंकि खतना की घोषणा करने से कूस की बाधा दूर हो जाएगी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:11 (#5)

**"कूस की ठोकर"**

"पौलुस **ठोकर** यानी **सलीब** का वर्णन करने के लिए अधिकारपूर्ण रूप का उपयोग कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक अलग अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ठोकर का ब्लॉक, यानी, कूस""

देखें: स्वामित्व

## गलातियों 05:11 (#2)

**"कूस की ठोकर जाती रही"**

"यहाँ, **ठोकर** का तात्पर्य ऐसी चीज़ से है जो लोगों को ठेस पहुँचाती है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपराध""

देखें: रूपक

## गलातियों 5:11 (#6)

**"कूस की"**

"यहाँ, **कूस** का तात्पर्य ईसा मसीह की कूस पर दी गई बलि से है, जो मरने का एक बहुत ही आक्रामक तरीका था। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु ने कूस पर मरने के बाद क्या किया""

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 5:12 (#1)

**"वे अपना अंग ही काट डालते"**

"इसका मतलब यह हो सकता है: (1) पौलुस चाहता था कि झूठे शिक्षक जो गलातियों विश्वासियों का खतना करना चाहते थे, उनके पुरुष अंगों को काट दें, जैसा कि यूएलटी में शाब्दिक रूप से कहा गया है। (2) पौलुस की इच्छा थी कि झूठे शिक्षक ईसाई समुदाय छोड़ दें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहाँ तक कि वे अपने आप को तुम्हारे बीच से निकाल देंगे""

देखें: रूपक

## गलातियों 5:13 (#1)

"होने के लिये"

"क्योंकि यहां संकेत दे सकता है: (1) पौलुस उस विषय पर वापस जा रहा है जिसे उसने 5:1 में पेश किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,"" (2) पौलुस द्वारा पिछली कविता में कहे गए कठोर शब्दों का कारण। वैकल्पिक अनुवाद: ""काश वे ऐसा करते क्योंकि""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## गलातियों 5:13 (#3)

"तुम स्वतंत्र" - "बुलाए गए हो"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने आपको आज़ादी के लिए बुलाया है""

देखें: रूपक

## गलातियों 5:13 (#1)

"स्वतंत्र" - "स्वतंत्रता"

"यहां, स्वतंत्रता का तात्पर्य यह है कि मसीह विश्वासियों को परमेश्वर द्वारा यहूदियों को दिए गए कानूनों का पालन करने की आवश्यकता से मुक्त करता है। देखें कि आपने समान अभिव्यक्ति का अनुवाद 5:1 में कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""कानून से आज़ादी... वह कानून से आज़ादी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:13 (#2)

"स्वतंत्र" - "स्वतंत्रता"

देखें कि आपने 2:4 में स्वतंत्रता का अनुवाद कैसे किया।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 5:13 (#4)

"हे भाइयों"

"देखें कि आपने भाइयों के उसी प्रयोग का 1:2 में कैसे अनुवाद किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाइयों और बहनों""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## गलातियों 5:13 (#3)

"शारीरिक कामों के लिये अवसर बने"

"यहां पौलुस शरीर के बारे में ऐसे बात करता है जैसे कि यह एक व्यक्ति था जो एक अवसर का लाभ उठा सकता था। वह उन विश्वासियों की ओर इशारा कर रहा है जो सोचते हैं कि वे पाप कर सकते हैं क्योंकि उन्हें परमेश्वर द्वारा यहूदियों को दिए गए कानूनों का पालन नहीं करना है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप करने का अवसर""

देखें: व्यक्तित्व

## गलातियों 05:13 (#1)

"शारीरिक कामों के लिये अवसर बने"

"यहाँ पौलुस पापी मानव स्वभाव को संदर्भित करने के लिए मांस का उपयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके पापी स्वभाव के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:13 (#4)

"परन्तु" - "वरन् प्रेम से एक दूसरे के दास बनो"

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक वाक्य को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप संदर्भ से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप के बहाने के रूप में अपनी स्वतंत्रता का उपयोग करने के बजाय, प्रेम के माध्यम से एक दूसरे की सेवा करें""

देखें: विराम बिंदु

## गलातियों 5:13 (#5)

"प्रेम से" - "के"

"यहां, के माध्यम से उन साधनों को इंगित करता है जिनके द्वारा विश्वासियों को एक दूसरे की सेवा करनी चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रेम के माध्यम से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:13 (#6)

"प्रेम से" - "के"

देखें कि आपने प्यार का अनुवाद 5:6 में कैसे किया।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 5:14 (#1)

"क्योंकि"

"क्योंकि" यहाँ इंगित करता है कि निम्नलिखित कारण यही है कि पौलुस के पाठकों को उसके द्वारा पिछली कविता में दी गई आज्ञा का पालन करना चाहिए। किसी कारण का परिचय देने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपको एक दूसरे के लिए ऐसा करना चाहिए क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 5:14 (#1)

"सारी व्यवस्था इस एक ही" - "में पूरी हो जाती है"

"इसका मतलब यह हो सकता है: (1) यह एक आदेश सारे व्यवस्था\*\* का सारांश प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सारा व्यवस्था सिर्फ एक आदेश में समाहित है"" (2) जो व्यक्ति इस एक आदेश का पालन करता है वह सारे व्यवस्था का पालन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक आज्ञा का पालन करके, आप पूरे व्यवस्था का पालन करते हैं""

## गलातियों 5:14 (#2)

"सारी व्यवस्था इस एक ही" - "में पूरी हो जाती है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक आदेश ने सभी कानूनों को पूरा किया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 5:14 (#3)

"व्यवस्था"

देखें कि आपने 2:16 में कानून का अनुवाद कैसे किया।

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## गलातियों 5:14 (#2)

"तू अपने पड़ोसी से अपने समान प्रेम रख"

शब्द तुम, तुम्हारा, और तुम्हारे यहाँ एकवचन हैं क्योंकि, भले ही मूसा ने इस्राएलियों को एक समूह के रूप में यह कहा था, प्रत्येक व्यक्ति को इस आदेश का पालन करना था। इसलिए अपने अनुवाद में, इस कविता में आप, आपका, और खुद के एकवचन रूपों का उपयोग करें, यदि आपकी भाषा उस अंतर को चिह्नित करती है।

देखें: 'आप' के रूप

## गलातियों 5:14 (#4)

"प्रेम रख"

"आपको पसंद आएगा एक कथन है जिसका उपयोग मूसा आदेश देने के लिए करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपको प्यार करना चाहिए""

देखें: कथन — अन्य उपयोग

## गलातियों 5:15 (#1)

"यदि तुम एक दूसरे को दाँत से काटते और फाड़ खाते हो," - "चौकस रहो, कि एक दूसरे का सत्यानाश न कर दो"

"पौलुस गलातियों को यह सिखाने के लिए एक काल्पनिक स्थिति का उपयोग कर रहा है कि यदि वे एक-दूसरे से लड़ेंगे तो परिणाम क्या होंगे। एक दूसरे को खा जाने का परिणाम तब होगा जब वे एक दूसरे को काट कर खा जाने की शर्त पूरी करेंगे। ""तब"" शब्द देखो वाक्यांश से पहले निहित है। यदि इससे आपके पाठकों को मदद मिलेगी, तो आप इस शब्द को अपने अनुवाद में शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि तुम एक दूसरे को काट कर खा रहे हो, तो सावधान रहो कि कहीं तुम एक दूसरे को नष्ट न कर दो""

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

**गलातियों 5:15 (#2)**

**"यदि तुम एक दूसरे को दाँत से काटते और फाड़ खाते हो"**

"यहाँ पौलुस गलातियों विश्वासियों के बारे में बात करता है जो एक दूसरे से ऐसे लड़ रहे हैं मानो वे जंगली जानवर हों जो एक दूसरे पर हमला करते हों। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं या उपमा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि आप एक दूसरे के साथ दुर्व्यवहार कर रहे हैं और उसे चोट पहुँचा रहे हैं"" या ""यदि आप जंगली जानवरों की तरह व्यवहार कर रहे हैं जो एक दूसरे को काटते हैं और खा जाते हैं""

देखें: रूपक

**गलातियों 5:15 (#3)**

**"एक दूसरे का सत्यानाश न कर दो"**

"यहाँ पौलुस गलाती विश्वासियों के बारे में बात करता है जो एक दूसरे से ऐसे लड़ रहे हैं जैसे कि वे जंगली जानवर हों जो एक दूसरे को खा जाते हों। यहाँ **उपभोग** का अर्थ यह हो सकता है: (1) विश्वासी स्वयं नष्ट हो जाएंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप एक दूसरे के द्वारा नष्ट नहीं हो सकते"" (2) गलातियों विश्वासियों की संगति नष्ट हो जाएगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके विश्वासियों का समूह एक दूसरे के द्वारा नष्ट नहीं किया जा सकता""

देखें: रूपक

**गलातियों 5:15 (#4)**

**"एक दूसरे का सत्यानाश न कर दो"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप एक दूसरे का उपभोग नहीं कर सकते""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

**गलातियों 5:16 (#2)**

**"आत्मा के" - "चलो, तो"**

"यहाँ पौलुस **वाँक** का उपयोग यह बताने के लिए करता है कि कोई व्यक्ति कैसे रहता है और व्यवहार करता है। यदि यह

आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्मा द्वारा कार्य करें""

देखें: रूपक

**गलातियों 5:16 (#1)**

**"आत्मा के"**

"वाक्यांश **आत्मा द्वारा** का तात्पर्य पवित्र **आत्मा** द्वारा निर्देशित या नियंत्रित होना है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्र आत्मा के निर्देश से"" या ""पवित्र आत्मा कैसे नेतृत्व करता है उसके अनुसार""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 5:16 (#2)**

**"किसी रीति से" - "न"**

वाक्यांश **निश्चित रूप से नहीं** ग्रीक में दो नकारात्मक शब्दों का अनुवाद करता है। पौलुस जो कह रहा है उस पर जोर देने के लिए उनका एक साथ उपयोग करता है। यदि आपकी भाषा सकारात्मक अर्थ बनाने के लिए एक-दूसरे को रद्द किए बिना जोर देने के लिए दो नकारात्मक शब्दों का एक साथ उपयोग कर सकती है, तो उस निर्माण का उपयोग यहाँ करना उचित होगा।

देखें: दोहरे नकारात्मक

**गलातियों 5:16 (#3)**

**"तुम शरीर की लालसा किसी रीति से पूरी न करोगे"**

"वाक्यांश **आप निश्चित रूप से इच्छाओं को पूरा नहीं करेंगे** का तात्पर्य वह नहीं करना है जो कोई पापपूर्वक करना चाहता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप निश्चित रूप से वह नहीं करेंगे जो शरीर चाहता है""

देखें: मुहावरा

**गलातियों 5:16 (#3)**

**"शरीर की लालसा"**

"यदि आपकी भाषा **इच्छाओं** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शरीर क्या चाहता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 5:16 (#4)

### "शरीर की लालसा"

"यहाँ पौलुस **शरीर** के बारे में इस तरह बात करता है जैसे कि यह एक व्यक्ति हो जिसकी **इच्छाएँ** हों। वह इस बात का उल्लेख कर रहा है कि पापी मानव स्वभाव होने के परिणामस्वरूप एक व्यक्ति क्या करना चाहता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि इस वाक्यांश का अनुवाद [रोमियों 13:14](#) में कैसे किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप अपने पापी स्वभाव के कारण क्या करना चाहते हैं"" या ""जो चीजें आप करना चाहते हैं वे पापपूर्ण हैं""

देखें: व्यक्तित्व

## गलातियों 5:16 (#4)

### "शरीर की"

यहाँ, पौलुस पापी मानव स्वभाव को संदर्भित करने के लिए **मांस** शब्द का उपयोग करता है। देखें कि आपने [5:13](#) में **मांस** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: रूपक

## गलातियों 5:17 (#1)

### "क्योंकि"

"यहाँ, शब्द **के लिये** इंगित करता है कि आगे क्या कारण है कि पौलुस ने अपने पाठकों को पिछली कविता में आत्मा के अनुसार चलने की आज्ञा दी थी। किसी कारण का परिचय देने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं यह आपसे इसलिए कह रहा हूँ क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 5:17 (#2)

### "शरीर" - "शरीर के"

देखें कि आपने [5:13](#) और पिछली कविता में **मांस** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया।

देखें: रूपक

## गलातियों 5:17 (#3)

### "शरीर आत्मा के विरोध में" - "लालसा करता है," - "विरोधी हैं"

"वाक्शब्द **विरोद्ध इच्छाएँ** का तात्पर्य वह करने की इच्छा करना है जो **आत्मा के विरुद्ध** है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शरीर ऐसे काम करने की इच्छा रखता है जो आत्मा के विरुद्ध हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:17 (#4)

### "शरीर" - "लालसा करता है"

"यहाँ, पौलुस **शरीर** के बारे में ऐसे बात करता है जैसे कि यह कोई व्यक्ति हो जो **इच्छा** करता हो। वह इस बात का उल्लेख कर रहा है कि पापी मानव स्वभाव होने के परिणामस्वरूप एक व्यक्ति क्या करना **चाहता** है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप अपने पापी स्वभाव के कारण जो करना चाहते हैं वह है"" या ""जो चीजें आप करना चाहते हैं क्योंकि आप पापी हैं वे हैं""

देखें: व्यक्तित्व

## गलातियों 5:17 (#5)

### "आत्मा शरीर के विरोध में"

"पौलुस एक ऐसा शब्द छोड़ रहा है जिसकी एक खंड को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप पिछले खंड से शब्द प्रदान कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्मा शरीर के विरुद्ध इच्छा करता है""

देखें: विराम बिंदु

## गलातियों 5:17 (#6)

### "इसलिए"



"**क्योंकि** यहाँ इंगित करता है कि निम्नलिखित कारण यही है कि **शरीर** और **आत्मा** की **इच्छाएँ** एक-दूसरे के विरुद्ध हैं। किसी कारण का परिचय देने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यही कारण है कि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 5:17 (#7)

"**ये**"

"सर्वनाम **ये** का तात्पर्य **मांस** और **आत्मा** से है। यदि आपकी भाषा में यह उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मांस और आत्मा""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## गलातियों 5:17 (#8)

""

"यहाँ, **ताकि** इंगित करता है कि आगे जो कुछ है वह पिछले खंड में पौलुस ने जो कहा था उसका परिणाम है। परिणाम दर्शाने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और परिणामस्वरूप,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 5:17 (#9)

"**कि जो तुम करना चाहते हो वह**"

"यह खंड उन अच्छी **चीजों** को संदर्भित करता है जो ईसाई करना चाहते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे अच्छे काम जो आप ईसाई होने के नाते करना चाहेंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:18 (#1)

"**तुम आत्मा के चलाए चलते हो**"

यदि आपकी भाषा में इस प्रकार से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पवित्र आत्मा तुम्हें चलाता है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 5:18 (#1)

"**तो व्यवस्था के अधीन न**"

"पौलुस **व्यवस्था** के बारे में ऐसे बात करता है जैसे कि यह एक शासक था \*जिसके अधिकार में लोगों को रहना था। उनका मतलब है कि ईसाई **व्यवस्था** की आवश्यकताओं या उसके अधिकार के तहत नियंत्रित नहीं होते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि कैसे **व्यवस्था के तहत** का अनुवाद [गलातियों 3:23](#) और [रोमियों 6:14](#) में किया गया है (/14.एमडी). वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था आपको नियंत्रित नहीं करता"" या ""आप व्यवस्था के अधिकार के अधीन नहीं हैं""

देखें: व्यक्तित्व

## गलातियों 5:18 (#1)

"**व्यवस्था के**"

देखें कि आपने [2:16](#) में **व्यवस्था** का अनुवाद कैसे किया।

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## गलातियों 5:19 (#1)

"**शरीर के काम**" - "**व्यभिचार, गंदे काम, लुचपन**"

"यदि आपकी भाषा **अशुद्धता** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अशुद्ध व्यवहार करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 5:19 (#1)

"**शरीर के काम**"

"यहाँ पौलुस **शरीर** के बारे में ऐसे बात करता है जैसे कि यह एक ऐसा व्यक्ति हो जिसके पास **कर्म** हों। वह इस बात का उल्लेख कर रहा है कि पापी मानव स्वभाव होने के परिणामस्वरूप एक व्यक्ति क्या करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे काम जो लोग अपने पापी स्वभाव के कारण करते हैं"" या ""वे काम जो लोग इसलिए करते हैं क्योंकि वे पापी हैं""

देखें: व्यक्तित्व

## गलातियों 5:19 (#2)

"शरीर के"

देखें कि आपने देह को 5:13 और 5:16 में कैसे अनुवादित किया।

देखें: रूपक

## गलातियों 5:20 (#1)

"मूर्तिपूजा, टोना, बैर, झगड़ा, ईर्ष्या, क्रोध, विरोध, फूट, विधर्म"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मूर्तियों की पूजा करना, जादू-टोना करना, शत्रुतापूर्ण व्यवहार करना, दूसरों के साथ संघर्ष करना, ईर्ष्यालु होना, गुस्सा फूटना, लोगों को विभाजित करना, गुटबाजी करना"""

## गलातियों 5:21 (#1)

"डाह, मतवालापन, लीलाक्रीड़ा"

"यदि आपकी भाषा ईर्ष्या, शराबीपन, और शराबी जश्र के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईर्ष्या करना, नशे में होना, जश्र मनाते समय नशे में होना"""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 5:21 (#1)

"वारिस" - "होंगे"

"यहां पौलुस परमेश्वर के राज्य के बारे में इस तरह बात करता है जैसे कि यह वह संपत्ति हो जिसे एक बच्चा अपने माता-पिता से विरासत में प्राप्त कर सकता है जब माता-पिता की मृत्यु हो जाती है। पौलुस यहां विरासत शब्द का उपयोग परमेश्वर के राज्य में रहने में सक्षम होने के संदर्भ में करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इस अलंकार को किसी तुलनीय रूपक के साथ व्यक्त कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""में निवास नहीं करेंगे"""

देखें: रूपक

## गलातियों 5:22 (#1)

"आत्मा का फल" - "और"

"पौलुस उस फल का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जो आत्मा विश्वासियों को देता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह फल जो आत्मा देता है"""

देखें: स्वामित्व

## गलातियों 5:22 (#1)

"आत्मा का फल प्रेम," - "और" - "विश्वास"

"यहां, फल का तात्पर्य परिणाम या नतीजे से है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उत्पाद"" या ""परिणाम"""

देखें: रूपक

## गलातियों 5:22 (#2)

"प्रेम, आनन्द, शान्ति, धीरज," - "दया, भलाई, विश्वास"

"यदि आपकी भाषा प्यार, खुशी, शान्ति, धैर्य, दया, अच्छाई, और \* के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है वफादारी\*, आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्यार से, खुशी से, शान्ति से, धैर्यपूर्वक, दयालुता से, अच्छे तरीके से, ईमानदारी से कार्य करना"""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 5:22 (#3)

"शान्ति"

"यहाँ, शान्ति का अर्थ यह हो सकता है: (1) एक शांतिपूर्ण एहसास। वैकल्पिक अनुवाद: ""शांति महसूस करना"" (2) अन्य लोगों के साथ शांतिपूर्ण संबंध। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरों के साथ शांति"""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:23 (#1)

"नम्रता, और संयम हैं"

"यदि आपकी भाषा **सौम्यता**, और **आत्मसंयम** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धीरे से कार्य करना, और स्वयं को नियंत्रित करना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 5:24 (#1)

**"उन्होंने शरीर को" - "लालसाओं और अभिलाषाओं समेत क्रूस पर चढ़ा दिया है"**

"यहां पौलुस **मांस** के बारे में ऐसे बात करता है जैसे कि यह एक व्यक्ति था जिसे विश्वासियों ने **क्रूस पर चढ़ाया** था। उनका मतलब है कि ईसाई अपने पापी स्वभाव के अनुसार जीने से इनकार करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने पापी स्वभाव के अनुसार जीने से इंकार करें""

देखें: व्यक्तित्व

## गलातियों 5:24 (#1)

**"शरीर को"**

देखें कि आपने [5:13](#) में **मांस** के उसी उपयोग का अनुवाद कैसे किया।

देखें: रूपक

## गलातियों 5:24 (#2)

**"लालसाओं और अभिलाषाओं"**

"ये वाक्यांश विशेष रूप से **देह** के **जुनून** और **इच्छाओं** को संदर्भित करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसका जुनून और इच्छाएँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:24 (#3)

**"लालसाओं और अभिलाषाओं"**

"यदि आपकी भाषा **जुनून**, और **इच्छाओं** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक

अनुवाद: ""यह किस बारे में भावुक है और यह क्या चाहता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 5:25 (#1)

**"यदि हम आत्मा के द्वारा जीवित हैं"**

"पौलुस ऐसे बोल रहा है मानो यह एक काल्पनिक संभावना हो, लेकिन उसका मतलब है कि यह वास्तव में सच है। यदि आपकी भाषा किसी बात को एक शर्त के रूप में नहीं बताती है कि वह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक गलत समझ सकते हैं और सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है, तो आप उसके शब्दों को एक सकारात्मक कथन के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## गलातियों 5:25 (#1)

**"हम आत्मा के द्वारा जीवित हैं"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्मा हमें जीवित रखता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 5:25 (#2)

**"हम" - "जीवित हैं"**

"यहां, **जीवित** का तात्पर्य एक ईसाई की आत्मा के जीवित होने से है, जिसके परिणामस्वरूप वह व्यक्ति स्वर्ग में परमेश्वर के साथ हमेशा के लिए रहेगा। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम आध्यात्मिक रूप से जीते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 5:25 (#2)

**"आत्मा के द्वारा" - "तो" - "चलें"**

देखें कि आपने [5:16](#) में **आत्मा के अनुसार चलो** का अनुवाद कैसे किया।

देखें: रूपक

## गलातियों 6:1 (#2)

"हे भाइयों"

"देखें कि आपने **ब्रदर्स** के उसी प्रयोग का [1:2](#) में कैसे अनुवाद किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाइयों और बहनों""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## गलातियों 6:1 (#3)

"यदि कोई मनुष्य"

"यहां, **एक आदमी** का तात्पर्य किसी विशेष आदमी से नहीं, बल्कि किसी आस्तिक से है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपमें से कोई भी"" या ""आपमें से एक""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

## गलातियों 6:1 (#4)

"यदि कोई मनुष्य किसी अपराध में पकड़ा जाए, तो"

"इसका मतलब यह हो सकता है: (1) एक आस्तिक को पता चलता है कि दूसरा आस्तिक पाप कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक आदमी किसी भी अपराध करते समय पकड़ा जाता है"" (2) एक व्यक्ति जो प्रलोभन और पापों से उबर जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक आदमी प्रलोभन से अभिभूत है और कोई भी अतिक्रमण करता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 6:1 (#1)

"किसी अपराध में"

"यदि आपकी भाषा **अतिचार** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतिक्रमण""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## गलातियों 6:1 (#5)

"तुम जो आत्मिक हो"

"यहां, **आध्यात्मिक** का तात्पर्य आध्यात्मिक रूप से परिपक्व विश्वासियों से है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आध्यात्मिक रूप से परिपक्व लोग""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 6:1 (#1)

"नम्रता के साथ"

"पौलुस एक **आत्मा** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग कर रहा है जो **सौम्यता** की विशेषता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक अलग अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक सौम्य आत्मा""

देखें: स्वामित्व

## गलातियों 6:1 (#2)

""

"यहां, **आत्मा** का तात्पर्य किसी व्यक्ति के दृष्टिकोण या भावनात्मक स्थिति से है। यह पवित्र आत्मा को संदर्भित नहीं करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक मानसिक स्थिति""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 6:1 (#3)

"करो, कि"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""सावधानीपूर्वक ध्यान देना"" या ""देखें""

## गलातियों 6:1 (#2)

"अपनी भी करो, कि"

ये शब्द गलातियों के साथ ऐसे व्यवहार करते हैं जैसे कि वे सब एक व्यक्ति हों ताकि वह इस बात पर जोर दे सके कि वह उनमें से प्रत्येक से बात कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद:

“अपना ध्यान रखें” या “मैं तुम सब से कहता हूँ, ‘अपना ध्यान रखो’”

देखें: 'आप' के रूप

### गलातियों 6:1 (#3)

**"और" - "तुम भी परीक्षा में न पड़ो"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा न हो कि कोई चीज़ तुम्हें भी लुभाए"" या ""ऐसा न हो कि वही चीज़ जिसने उस व्यक्ति को ललचाया हो, वह तुम्हें भी ललचाए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### गलातियों 6:2 (#1)

**"तुम एक दूसरे के भार उठाओ"**

"पौलुस अपरिपक्व विश्वासियों के आध्यात्मिक संघर्षों के बारे में ऐसे बात करता है जैसे कि वे **बोझ** हों जिन्हें कोई व्यक्ति **उठा सकता** है। उनका मतलब है कि परिपक्व ईसाइयों को धैर्यपूर्वक आध्यात्मिक रूप से कमजोर ईसाइयों की मदद करनी चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आध्यात्मिक कमजोरी पर काबू पाने में एक दूसरे की मदद करें""

देखें: रूपक

### गलातियों 6:2 (#2)

**"एक दूसरे के भार"**

"यदि आपकी भाषा **बोझ** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो कुछ भी एक दूसरे पर बोझ डालता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 6:2 (#3)

**"पूरी करो"**

"यहाँ, **पूरा** का तात्पर्य पूरी तरह से पालन करना है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप

से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप पूरी तरह से आज्ञापालन करेंगे""

देखें: मुहावरा

### गलातियों 6:2 (#4)

**"मसीह की व्यवस्था को"**

"यहाँ, **मसीह का व्यवस्था** संभवतः [जॉन 13:34](#) में एक दूसरे से प्रेम करने की मसीह की आज्ञा को संदर्भित करता है, जिसे पौलुस भी संदर्भित करता है [5:14](#)। यह उन नियमों या कानूनों के समूह का उल्लेख नहीं करता है जो परमेश्वर ने यहूदियों को दिए थे। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह क्या आदेश देते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 6:3 (#1)

**"क्योंकि यदि"**

"**क्योंकि** यहाँ इंगित करता है कि यही कारण है कि पौलुस चाहता है कि उसके पाठक पिछली कविता में उसकी आज्ञा का पालन करें। कारण बताने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा करो क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

### गलातियों 6:3 (#1)

**"अपने" - "समझता है, तो अपने धोखा देता"**

हालाँकि **स्वयं** और **वह** शब्द पुल्लिंग हैं, पौलुस यहाँ इन शब्दों का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक अलग अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

### गलातियों 6:3 (#2)

**"कुछ" - "है"**

"यहाँ, **कुछ बनने** का तात्पर्य किसी ऐसे व्यक्ति से है जो अहंकारपूर्वक सोचता है कि वह अन्य लोगों से बेहतर है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप समकक्ष

अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरों से बेहतर बनना""

देखें: मुहावरा

### गलातियों 6:3 (#3)

**"कुछ न होने पर भी"**

"यहां, **कुछ नहीं होने** का तात्पर्य किसी व्यक्ति का अन्य लोगों से बेहतर न होना है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरों से बेहतर नहीं होना""

देखें: मुहावरा

### गलातियों 6:4 (#1)

**"हर एक अपने ही काम को जाँच ले और तब दूसरे के विषय में नहीं परन्तु अपने ही विषय में उसको घमण्ड करने का अवसर होगा"**

"इस पद में पौलुस तीसरे व्यक्ति में अपने पाठकों को संबोधित कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसके स्थान पर दूसरे व्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपमें से प्रत्येक को अपने स्वयं के काम की जाँच करने दें, और फिर आपके पास खुद पर घमंड करने का कारण होगा, न कि किसी और पर""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

### गलातियों 6:4 (#2)

**"अपने ही" - "उसको" - "होगा"**

हालाँकि **उसके, वह, और खुद** शब्द पुल्लिंग हैं, पौलुस यहाँ इन शब्दों का उपयोग सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक अलग अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

### गलातियों 6:4 (#3)

**"अपने ही काम को" - "उसको घमण्ड करने का अवसर होगा"**

"यदि आपकी भाषा **कार्य और कारण** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो काम वह स्वयं करता है... वह उचित रूप से घमंड कर सकता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 6:4 (#4)

**"दूसरे के विषय में" - "अपने ही विषय में"**

"पौलुस **स्वयं और किसी और** का उपयोग इस तरह करता है जैसे कि वे कोई ऐसी चीज़ हों जिस पर कोई व्यक्ति **घमंड** कर सके। उनका मतलब है कि लोग अपने बारे में या दूसरों के बारे में **घमंड** करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद, ""अपने बारे में...किसी और के बारे में""

देखें: रूपक

### गलातियों 6:5 (#1)

**"क्योंकि"**

**"क्योंकि"** यहाँ इंगित करता है कि यही कारण है कि पौलुस चाहता है कि उसके पाठक पिछली कविता में उसकी आज्ञा का पालन करें। कारण बताने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा करो क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

### गलातियों 6:5 (#1)

**"हर एक व्यक्ति अपना ही बोझ उठाएगा"**

"वाक्यांश **अपना बोझ स्वयं वहन करें** का अर्थ यह हो सकता है: (1) लोगों की अपनी जिम्मेदारियाँ और कार्य हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रत्येक व्यक्ति को वह कार्य करना चाहिए जो परमेश्वर ने उसे दिया है"" या ""प्रत्येक व्यक्ति अपने स्वयं के कार्य के लिए जिम्मेदार है"" (2) लोग अपनी कमजोरियों और पापों के लिए स्वयं जिम्मेदार हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रत्येक व्यक्ति अपने पापों के लिए स्वयं जिम्मेदार है""

देखें: रूपक

## गलातियों 6:5 (#2)

## "अपना ही बोझ"

"यदि आपकी भाषा **बोझ** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस पर क्या बोझ है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

"यहां, **सभी अच्छी चीजें** धन सहित भौतिक संपत्तियों को संदर्भित करने का एक विनम्र तरीका है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इन चीजों को संदर्भित करने के लिए एक अलग विनम्र तरीके का उपयोग कर सकते हैं या आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी के पास जो कुछ भी है उसमें"" या ""सभी संपत्तियों में""

देखें: शिष्टता

## गलातियों 6:6 (#1)

## "वचन की शिक्षा पाता है, वह सब अच्छी वस्तुओं में सिखानेवाले को भागी करे"

"इस पद में पौलुस तीसरे व्यक्ति में अपने पाठकों को संबोधित कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसके स्थान पर दूसरे व्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिन्हें शब्द सिखाया जा रहा है, वे तुम्हें सिखाने वाले के साथ सभी अच्छी बातें साझा करें""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

## गलातियों 6:7 (#1)

## "धोखा न खाओ, परमेश्वर उपहास में नहीं उड़ाया जाता"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: "अपने आप को धोखा मत दो। कोई भी परमेश्वर का उपहास नहीं कर सकता"   
 [[rc://\*/ta/man/translate/figs-activepassive]]

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 6:6 (#2)

## "शिक्षा"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जिसे कोई पढ़ा रहा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 6:7 (#2)

""

"यहां, **के लिए** इंगित करता है कि निम्नलिखित एक कारण है कि **परमेश्वर का मजाक नहीं उड़ाया जाता है**। कारण बताने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस तथ्य के कारण""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 6:6 (#3)

## "वचन की"

"यहां, **शब्द** से तात्पर्य है कि परमेश्वर ने शब्दों का उपयोग करके क्या कहा था। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के शब्द""

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 6:7 (#2)

## "मनुष्य जो कुछ बोता है"

"हालाँकि **पुरुष** और **वह** पुल्लिंग हैं, पौलुस यहाँ सामान्य अर्थ में शब्दों का उपयोग कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक व्यक्ति... वह चीज़ जो वह व्यक्ति भी प्राप्त करेगा""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## गलातियों 6:6 (#4)

## "सब अच्छी वस्तुओं में"

## गलातियों 6:7 (#1)

## "क्योंकि मनुष्य जो कुछ बोता है, वही काटेगा"



"यहां, **बोना** उन चीजों को करने को संदर्भित करता है जिनके परिणाम होंगे, और **काटना** उन परिणामों का अनुभव करने का प्रतिनिधित्व करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं या उपमा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे एक किसान बीज से उगाए गए पौधों के फल इकट्ठा करता है, वैसे ही हर कोई जो कुछ भी करता है उसके परिणाम का अनुभव करता है"" या ""हर किसी को उनके द्वारा किए गए कार्यों का परिणाम मिलता है""

देखें: रूपक

### गलातियों 6:8 (#1)

"अपने शरीर के लिये बोता है," - "जो" - "के लिये बोता है," - "आत्मा"

"पौलुस एक किसान के बीज बोने और फसल काटने के पिछले पद के रूपक को जारी रखता है। **बोना** शब्द का तात्पर्य कर्म करने से है, जिसके परिणाम होंगे। यहाँ, **अपने शरीर के लिए बोना** का तात्पर्य एक ऐसे व्यक्ति से है जो अपने पापी स्वभाव को संतुष्ट करने के लिए पापपूर्ण कार्य करता है, और **आत्मा के लिए बोना** का तात्पर्य पवित्र को प्रसन्न करने के लिए अच्छे कर्म करने वाले व्यक्ति से है\*\* आत्मा\*\*। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने पापी स्वभाव को संतुष्ट करने के लिए काम करता है ... पवित्र आत्मा को खुश करने के लिए काम करता है""

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपक

### गलातियों 6:8 (#2)

"शरीर" - "शरीर के"

देखें कि आपने **देह** के उसी उपयोग का [5:13](#) में कैसे अनुवाद किया।

देखें: रूपक

### गलातियों 6:8 (#1)

"अपने शरीर के लिये बोता है"

इस पद में **काटना** कुछ करने के परिणामों का अनुभव करने का प्रतिनिधित्व करता है। देखें कि आपने पिछली कविता में **रीप** के उसी प्रयोग का अनुवाद कैसे किया।

देखें: रूपक

### गलातियों 6:8 (#2)

"विनाश की कटनी काटेगा"

"यहाँ, **विनाश** का तात्पर्य नरक में हमेशा के लिए सज़ा भुगतने से है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनन्त विनाश""

देखें: रूपक

### गलातियों 6:8 (#3)

"विनाश की कटनी काटेगा"

"यदि आपकी भाषा **विनाश** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नष्ट हो जाएगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 6:9 (#1)

"हम" - "साहस न छोड़े," - "कटनी काटेंगे"

जब पौलुस कहता है **हम**, तो वह अपनी और गलातियों विश्वासियों की बात कर रहा है, इसलिए **हम** यहाँ सम्मिलित होंगे। आपकी भाषा के लिए आपको इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

### गलातियों 6:9 (#2)

"भले"

देखें कि आपने [4:18](#) में **अच्छा** का अनुवाद कैसे किया।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 06:09 (#1)

"क्योंकि" - "ठीक समय पर"

क्योंकि सही समय पर या "क्योंकि जो परमेश्वर ने चुना है उस समय पर"

## गलातियों 6:9 (#4)

**"यदि हम ढीले न हों"**

पौलुस एक शर्त प्रस्तुत करने के लिए एक कथन का उपयोग कर रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप शर्त के लिए एक अधिक स्वाभाविक रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यदि थक न जाएँ"

देखें: वक्तव्य — अन्य उपयोग

## गलातियों 6:9 (#3)

**"कटनी काटेंगे"**

देखें कि आपने [6:7](#) में **रीप** का अनुवाद कैसे किया।

देखें: रूपक

## गलातियों 6:10 (#1)

**"इसलिए जहाँ"**

"तो फिर इंगित करता है कि इस श्लोक में जो कुछ है वह पौलुस ने [6:1-9](#) में जो कहा है उसका अंतिम परिणाम है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक अलग अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि ये सभी बातें सत्य हैं""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 6:10 (#1)

**"मिले हम"**

जब पौलुस कहता है **हम** तो वह अपने और गलातियों विश्वासियों के बारे में बात कर रहा है, इसलिए हम यहां सम्मिलित होंगे। आपकी भाषा के लिए आपको इन प्रपत्रों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## गलातियों 6:10 (#2)

**"भलाई करें"**

देखें कि आपने [4:18](#) में **अच्छा** का अनुवाद कैसे किया।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 6:10 (#3)

**"सब"**

"पौलुस **सभी** लोगों को इंगित करने के लिए संज्ञा के रूप में **सभी** विशेषण का उपयोग कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी लोग""

देखें: नाम विशेषण

## गलातियों 6:10 (#3)

**"विश्वासी भाइयों के"**

"यहां, पौलुस ईसाइयों को इस तरह संदर्भित करता है जैसे कि वे **विश्वास का घर** हों। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे जो ईसाई हैं""

देखें: रूपक

## गलातियों 6:10 (#4)

**"विश्वासी"**

"यहाँ, **विश्वास** का तात्पर्य यीशु पर विश्वास करने से है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे यीशु पर विश्वास है"" या ""जो यीशु पर विश्वास करता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 6:11 (#1)

""

"**देखें** यहां एक अनिवार्यता है, लेकिन यह एक आदेश के बजाय एक विनम्र अनुरोध का संचार करता है। अपनी भाषा में एक ऐसे फ़ॉर्म का उपयोग करें जो विनम्र अनुरोध संप्रेषित करता हो। इसे स्पष्ट करने के लिए ""कृपया"" जैसी अभिव्यक्ति जोड़ना सहायक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कृपया निरीक्षण करें""

देखें: अनिवार्य — अन्य उपयोग

## गलातियों 6:11 (#3)

**"मैंने" - "अपने हाथ से"**

"इसका मतलब यह हो सकता है: (1) पौलुस ने इस पत्र का अधिकांश भाग किसी से लिखवाया था क्योंकि पौलुस ने उसे बताया था कि क्या लिखना है, लेकिन पौलुस ने पत्र का यह अंतिम भाग स्वयं लिखा था। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस पत्र के अंतिम भाग में अपने हाथ से"" (2) पौलुस ने पूरा पत्र स्वयं लिखा। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस पत्र में अपने हाथ से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 6:12 (#1)

### "दिखावा"

"पौलुस के पाठक समझ गए होंगे कि वह उन कानूनी यहूदियों पर **अच्छी छाप** डालने की बात कर रहे थे जो यीशु में विश्वास नहीं करते थे। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदियों पर अच्छा प्रभाव डालने के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## गलातियों 6:12 (#1)

### "शारीरिक"

"यहां, **मांस** का तात्पर्य किसी की बाहरी शारीरिक उपस्थिति से है, विशेष रूप से किसी ऐसे व्यक्ति की उपस्थिति जिसका यहूदियों को प्रभावित करने के लिए खतना किया गया हो। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शारीरिक उपस्थिति के संबंध में""

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 6:12 (#1)

### "इसलिए"

"यहां, **ताकि** एक उद्देश्य खंड का परिचय दिया जा सके। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस उद्देश्य के लिए""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

## गलातियों 6:12 (#2)

### "वे" - "सताए न जाएँ"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। संदर्भ से संकेत मिलता है कि यहूदी यह कार्रवाई कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदी उन पर अत्याचार नहीं कर सकते""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 6:12 (#3)

### "कि" - "कूस के कारण"

"यहाँ, **कूस** का तात्पर्य **कूस** पर मसीह की बलिदानी मृत्यु में विश्वास करने से है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कूस पर मरने के बाद ईसा मसीह ने जो किया उस पर विश्वास करने के लिए""

देखें: प्रतिन्यास

## गलातियों 6:13 (#1)

### "क्योंकि"

"**क्योंकि** यहाँ इंगित करता है कि निम्नलिखित कारण यह है कि पौलुस ने पिछली कविता में जो कहा वह सत्य है। कारण बताने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह इस तथ्य के कारण है कि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## गलातियों 6:13 (#2)

### "खतना करानेवाले" - "तुम्हारा खतना कराना"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनके पास एक व्यक्ति है उनका खतना किया गया है ... एक व्यक्ति आपका खतना करेगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## गलातियों 6:13 (#3)

### "कि"

"यहाँ, **ताकि** एक उद्देश्य खंड का परिचय दिया जा सके। किसी प्रयोजन उपवाक्य को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस उद्देश्य के लिए""

भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस उद्देश्य के लिए""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

### गलातियों 6:13 (#4)

**"तुम्हारी शारीरिक दशा पर"**

देखें कि आपने पिछली कविता में **मांस** के उसी प्रयोग का अनुवाद कैसे किया।

देखें: प्रतिन्यास

### गलातियों 6:14 (#1)

**"ऐसा न हो, कि मैं और किसी बात का घमण्ड करूँ"**

"वाक्यांश **यह कभी नहीं हो सकता** एक विस्मयादिबोधक है जो कुछ करने के खिलाफ तीव्र इच्छा का संचार करता है। इस अर्थ को संप्रेषित करने के लिए ऐसे विस्मयादिबोधक का प्रयोग करें जो आपकी भाषा में स्वाभाविक हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या मैं कभी भी घमंड नहीं कर सकता"" या ""क्या मैं निश्चित रूप से कभी भी घमंड नहीं कर सकता""

देखें: विस्मयादिबोधक

### गलातियों 6:14 (#2)

**"ऐसा न हो, कि मैं और किसी बात का घमण्ड करूँ"**

"यदि आपकी भाषा में यह प्रतीत होता है कि पौलुस यहां एक बयान दे रहा था और फिर उसका खंडन कर रहा था, तो अपवाद खंड का उपयोग करने से बचने के लिए आप इसे दोबारा लिख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या मैं कभी भी घमंड कर सकता हूँ""

देखें: जोड़ें — अपवाद खंड

### गलातियों 6:14 (#3)

**"केवल" - "क़ूस का"**

"यहां, पौलुस **क्रॉस** के बारे में ऐसे बात करता है जैसे कि यह एक ऐसा स्थान हो जिस पर कोई **घमंड** \*\* कर सके। उसका मतलब है कि वह **क़ूस** के सन्दर्भ में शेखी बघारता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्रॉस का जिक्र करते समय""

देखें: रूपक

### गलातियों 6:14 (#4)

**"केवल हमारे प्रभु यीशु मसीह के क़ूस का"**

"यहाँ, **क़ूस** का तात्पर्य **क़ूस** पर मसीह की बलिदानी मृत्यु से है। पौलुस ने यहां **क्रॉस** का उपयोग 6:12 की तुलना में थोड़े अलग तरीके से किया है। देखें कि आपने **क्रॉस** के उसी उपयोग का 5:11 में कैसे अनुवाद किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे प्रभु यीशु मसीह ने क़ूस पर मरने के बाद क्या किया""

देखें: प्रतिन्यास

### गलातियों 6:14 (#5)

**"संसार मेरी दृष्टि में और मैं संसार की दृष्टि में क़ूस पर चढ़ाया गया हूँ"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने मेरे लिए दुनिया को क़ूस पर चढ़ाया, और मुझे दुनिया के लिए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### गलातियों 6:14 (#6)

**"संसार" - "संसार की दृष्टि में"**

"यहां, **दुनिया** का उल्लेख हो सकता है: (1) संपूर्ण विश्व व्यवस्था, जो परमेश्वर के प्रति शत्रुतापूर्ण है। यह **दुनिया** प्राथमिक सिद्धांतों (4:3) के अनुसार संचालित होती है जो इस वर्तमान दुष्ट युग के दौरान मौजूद हैं (1:4। एमडी)). वैकल्पिक अनुवाद: ""यह विश्व व्यवस्था जो परमेश्वर का विरोध करती है... इस विश्व व्यवस्था जो परमेश्वर का विरोध करती है"" (2) मूल्यों की वह प्रणाली जिसे वे लोग साझा करते हैं जो परमेश्वर का सम्मान नहीं करते हैं, इस प्रकार जॉन **दुनिया** का उपयोग करता है 1 जॉन में 2:15। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग दुनिया में क्या महत्व रखते हैं ... लोग दुनिया में क्या महत्व रखते हैं""

देखें: प्रतिन्यास

### गलातियों 6:14 (#7)

**"संसार मेरी दृष्टि में" - "क़ूस पर चढ़ाया गया हूँ"**

"यहाँ, पौलुस कहता है कि **संसार** अब उस पर इस तरह प्रभाव नहीं डाल रही है जैसे कि **संसार** एक मृत व्यक्ति हो जिसे **क्रूस पर चढ़ाया गया** हो। जिस प्रकार एक मृत व्यक्ति सीधे तौर पर किसी को प्रभावित नहीं कर सकता, उसी प्रकार संसार भी पौलुस को प्रभावित नहीं कर सकता। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं या उपमा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दुनिया मुझ पर प्रभाव नहीं डालती"" या ""ऐसा लगता है जैसे दुनिया मेरे लिए मर चुकी है""

देखें: रूपक

### गलातियों 6:14 (#3)

**"और मैं संसार की दृष्टि में"**

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक खंड को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप पिछले खंड से ये शब्द प्रदान कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मुझे दुनिया के लिए क्रूस पर चढ़ाया गया""

देखें: विराम बिंदु

### गलातियों 6:14 (#9)

**"और मैं संसार की"**

इसका अर्थ हो सकता है: (1) वही बात जो पहले वाक्य में कही गई है, परन्तु जोर देने के लिए उल्टे क्रम में कही गई है। वैकल्पिक अनुवाद: "और मैं संसार से प्रभावित नहीं होता हूँ" (2) पिछले खण्ड के विपरीत। वैकल्पिक अनुवाद: "और मैं संसार को प्रभावित नहीं करता हूँ"

देखें: रूपक

### गलातियों 6:15 (#1)

**"क्योंकि"**

"**क्योंकि** यहाँ इंगित करता है कि यही कारण है कि पौलुस केवल ""हमारे प्रभु यीशु मसीह के क्रूस पर"" दावा करता है, जैसा कि पिछले श्लोक में कहा गया है। कारण बताने के लिए अपनी भाषा में स्वाभाविक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं क्रूस पर घमंड कर सकता हूँ क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

### गलातियों 6:15 (#2)

**"न खतना, और न खतनारहित कुछ है"**

"यहाँ, **कुछ** का तात्पर्य परमेश्वर के लिए महत्वपूर्ण होने से है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के लिए न तो खतना महत्वपूर्ण है, न ही खतनारहित""

देखें: मुहावरा

### गलातियों 6:15 (#3)

**"परन्तु नई सृष्टि है"**

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी एक खंड को पूरा होने के लिए कई भाषाओं में आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप संदर्भ से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन एक नई रचना कुछ महत्वपूर्ण है""

देखें: विराम बिंदु

### गलातियों 6:15 (#2)

**"नई सृष्टि"**

"यहां, **एक नयी सृष्टि** उस पूरी प्रक्रिया को संदर्भित करती है जब कोई यीशु पर भरोसा करता है और पवित्र आत्मा उस व्यक्ति को एक नया जीवन देता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि कैसे **नयी सृष्टि** का अनुवाद [2 कुरि 5:17](#) में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्र आत्मा किसी को नया जीवन दे रहा है""

देखें: रूपक

### गलातियों 6:16 (#1)

**"चलेंगे"**

देखें कि आपने [5:16](#) में **चलेंगे** के समान शब्द का अनुवाद कैसे किया।

देखें: रूपक

### गलातियों 6:16 (#2)

**"इस नियम पर"**

"यहां, **इस नियम** उस बात को संदर्भित करता है जो पौलुस ने पिछली कविता में कहा था, विशेष रूप से किसी के नई रचना होने के महत्व को। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नई रचनाओं के रूप में"" या ""उन लोगों के रूप में जिन्हें पवित्र आत्मा ने नया जीवन दिया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 6:16 (#3)

**"उन पर, और परमेश्वर के इस्त्राएल पर, शान्ति और दया होती रहे"**

"पौलुस यहाँ एक आशीर्वाद जोड़ता है। ऐसे रूप का उपयोग करें जिसे लोग आपकी भाषा में आशीर्वाद के रूप में पहचानें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्हें और परमेश्वर के इस्त्राएलियों को शान्ति और दया का अनुभव हो""

देखें: आशीर्वाद

### गलातियों 6:16 (#4)

**"उन पर, और परमेश्वर के इस्त्राएल पर, शान्ति और दया होती रहे"**

"यदि आपकी भाषा **शान्ति** और **दया** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचारों को अलग तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने **शान्ति** का अनुवाद 1:3 में कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर उन्हें शान्ति का एहसास कराए और वह उन पर और परमेश्वर के इस्त्राएल पर दयालु हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 6:16 (#1)

**"उन पर, और परमेश्वर के इस्त्राएल पर, शान्ति और दया होती रहे"**

"इसका उल्लेख इस प्रकार हो सकता है: (1) यहूदी जो यीशु में विश्वास करते हैं, इस मामले में **और** कार्य करता है जैसा कि यह आमतौर पर दो चीजों को जोड़ने के लिए करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और परमेश्वर के यहूदी विश्वासियों पर"" (2) हर कोई जो यीशु में विश्वास करता है, इस मामले में **और** इंगित करता है कि वे लोगों के उसी समूह को संदर्भित करते हैं जैसे **परमेश्वर का इस्त्राएल**। वैकल्पिक अनुवाद: ""अर्थात्, परमेश्वर के लोगों पर""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 6:17 (#1)

**"आगे को कोई मुझे दुःख न दे, क्योंकि मैं यीशु के दागों को अपनी देह में लिये फिरता हूँ"**

"यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्वाभाविक होगा, तो आप इन खंडों के क्रम को उलट सकते हैं, क्योंकि दूसरा वाक्यांश उस परिणाम का कारण बताता है जो पहला वाक्यांश वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मैं अपने शरीर में यीशु के चिन्ह रखता हूँ, अब से कोई मुझे परेशान न करे""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

### गलातियों 6:17 (#2)

**"मुझे दुःख"**

"यहां, **परेशान** उस संकट को संदर्भित करती है जो गलाती ईसाइयों में से कुछ ने पौलुस के लिए उन समस्याओं के कारण पैदा की थी जिनके बारे में उसने इस पत्र में लिखा था। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन मुद्दों के संबंध में कोई मुझे परेशान न करे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### गलातियों 6:17 (#2)

**"कोई मुझे दुःख न दे"**

"यदि आपकी भाषा **परेशान** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई मुझे परेशान न करे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### गलातियों 6:17 (#3)

**"मैं यीशु के दागों को अपनी देह में लिये फिरता हूँ"**

"यहां, पौलुस अपने **देह** पर मौजूद **चिन्ह** के बारे में ऐसे बात कर रहा है जैसे कि वे ऐसी वस्तुएं हों जिन्हें वह इधर-उधर ले जाता हो। उसका मतलब है कि वह जहां भी गया, उसके **देह** पर **चिन्ह** बने रहे। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के निशान हमेशा मेरे शरीर पर हैं""

देखें: रूपक

**गलातियों 06:17 (#1)**

**"क्योंकि मैं यीशु के दागों को अपनी देह में लिये फिरता हूँ"**

"यहां, **यीशु के चिन्ह** का तात्पर्य पौलुस के शरीर पर उन निशानों से है जो लोगों द्वारा उसे पीटने से बने थे क्योंकि उसने **यीशु** के बारे में सिखाया था। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "" मेरी देह पर घाव इसलिये हैं, क्योंकि मैंने यीशु के विषय में सत्य का प्रचार किया था""

देखें: स्वामित्व

**गलातियों 6:18 (#1)**

**"हमारे प्रभु यीशु मसीह का अनुग्रह तुम्हारी आत्मा के साथ रहे"**

"जैसा कि उनकी संस्कृति में प्रथागत था, पौलुस ने गलाती विश्वासियों के लिए आशीर्वाद के साथ अपना पत्र समाप्त किया। ऐसे रूपक का उपयोग करें जिसे लोग आपकी भाषा में आशीर्वाद के रूप में पहचानें। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपकी आत्मा को हमारे प्रभु यीशु मसीह की ओर से दया का अनुभव हो"" या ""मैं प्रार्थना करता हूँ कि आपकी आत्मा को हमारे प्रभु यीशु मसीह की कृपा प्राप्त हो""

देखें: आशीर्वाद

**गलातियों 6:18 (#2)**

**"अनुग्रह"**

देखें कि आपने **अनुग्रह** का [1:3](#) में कैसे अनुवाद किया।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

**गलातियों 6:18 (#3)**

**"तुम्हारी आत्मा"**

"यीशु सामान्य रूप से अपने पाठकों की आत्माओं के बारे में बात कर रहे हैं, किसी एक विशेष **आत्मा** के बारे में नहीं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप अधिक प्राकृतिक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारी आत्माएँ""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

**गलातियों 6:18 (#4)**

**"तुम्हारी आत्मा"**

"यहां, **आत्मा** का अर्थ हो सकता है: (1) संपूर्ण व्यक्ति। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप"" (2) आंतरिक व्यक्ति, जो एक व्यक्ति सोचता है और महसूस करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपका आंतरिक अस्तित्व""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**गलातियों 6:18 (#2)**

**"हे भाइयों"**

"देखें कि आपने **भाइयों** के उसी प्रयोग का [1:2](#) में कैसे अनुवाद किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाइयों और बहनों""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें